

Avignon la ville



GUIDE
2015

exception

UN PATRIMOINE D'EXCEPTION
MUSÉES D'AVIGNON
MILLE ET UNE FAÇONS
DE VISITER LA VILLE
ÉVÉNEMENTS LIEUX CULTURELS
SPORTS & LOISIRS
À DÉCOUVRIR
DANS LA RÉGION

AVIGNON
TOURISME

AVIGNON
avignontourisme.com



www.avignon-tourisme.com

Tél : 0033 490 234 567

Fax : 0033 967 326 652

La traversée des lavandes

浪漫人生

EXCURSIONS EN PROVENCE

TOURS DES VINS

TOURS DES LAVANDES

TOURS PRIVÉS

S.A.R.L HWA-REN



Véhicules climatisés
Départ et arrivée à votre hôtel
Connexion WiFi gratuite
Chauffeurs accompagnateurs

www.hwa-ren.com

E-mail : contact@hwa-ren.com

Sommaire

TABLE OF CONTENTS INHALT

- | | | | |
|----|--|----|--|
| 2 | Bienvenue à Avignon
Welcome to Avignon
Willkommen in Avignon | 38 | Sports et Loisirs
Sports and Leisure
Sport und Spaß |
| 4 | Office de Tourisme
The Tourism office
Das Fremdenverkehrsamt | 42 | Souvenirs
Souvenirs
Souvenirs |
| 6 | Un patrimoine d'exception
An exceptional heritage
Besonders bemerkenswertes Kulturgut | 44 | À découvrir dans la région
Discovering the region
Entdeckenswertes in der Umgebung |
| 10 | Musées d'Avignon
Museums of Avignon
Museen in Avignon | 62 | Accès et transports
Access and transports
Anreise und Verkehrsmittel |
| 16 | Mille et une façons de visiter la ville
A thousand and one ways to visit the city
Tausend und eine Art, die Stadt zu besichtigen | 68 | Renseignements pratiques
Handy information
Praktische Informationen |
| 26 | Événements 2015 et lieux culturels
Special events in 2015 and cultural venues
Veranstaltungen 2015 und bedeutende Kulturstätten | | |

BIENVENUE
WELCOME
WILLKOMMEN





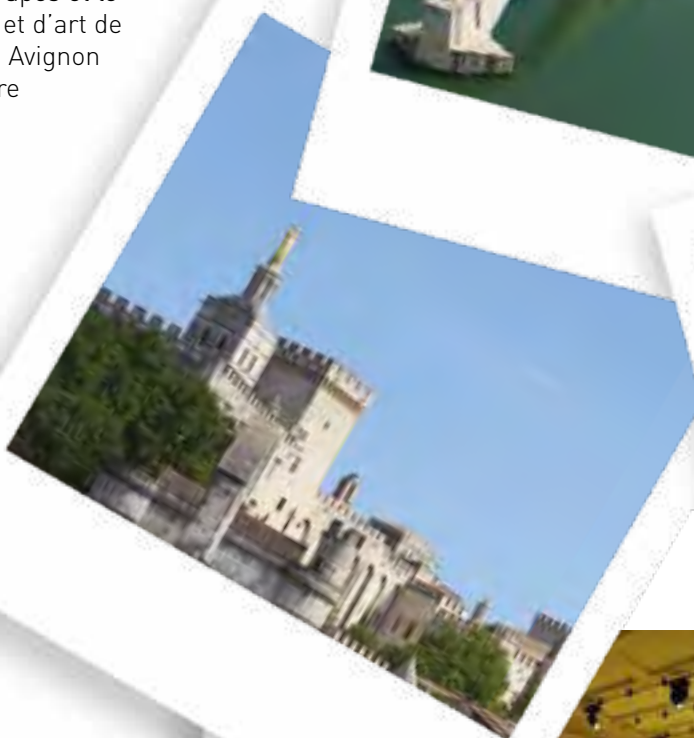
BIENVENUE DANS LA VILLE DE LA CRÉATION ET DE LA CULTURE

WELCOME TO AVIGNON!
WILLKOMMEN IN AVIGNON!

City des Papes au Moyen-âge, dotée d'un riche patrimoine dont le Palais des Papes et le pont d'Avignon, ville de culture et d'art de vivre, épicentre de la Provence, Avignon constitue la destination idéale pour votre escapade provençale.

City of the Popes in the Middle Ages, full of historical monuments including the Palace of the Popes and the Pont d'Avignon, city of culture, art and an envied lifestyle, the heart and soul of Provence, Avignon is the ideal destination for a Provencal getaway.

Avignon war im Mittelalter Hochburg der Päpste mit wertvollem Kulturgut - darunter der Papstpalast und die berühmte Brücke - und ist heute Stadt der Kultur und Lebenskunst, ein schlagende Herz der Provence, kurz gesagt: ein ideales Reiseziel für Ihren Ausflug in die Provence.



Avignon



L'OFFICE DE TOURISME THE TOURISM OFFICE DAS FREMDENVERKEHRSAMT

L'office de tourisme à votre service pour la préparation de votre séjour et toutes vos questions sur Avignon

The tourism office at your service to prepare your stay and for any questions on Avignon

Das Verkehrsamt hilft Ihnen bei der Vorbereitung Ihres Aufenthaltes und beantwortet alle Ihre Fragen zu Avignon



 www.facebook.com/OTAvignon



41, cours Jean Jaurès BP8
84004 Avignon cedex 1 - France

Latitude : 43.94469260781959

Longitude : 4.805746078491211

tél. + 33 (0)4 32 74 32 74

officetourisme@avignon-tourisme.com

www.avignon-tourisme.com

Bureau principal

• D'avril à octobre

Du lundi au samedi 9h-18h

Dimanche et jours fériés 10h-17h

Juillet : tous les jours 9h à 19h

• De novembre à mars

Du lundi au vendredi 9h-18h

Samedi 9h-17h

Dimanche 10h-12h

Fermé 25/12 et 1/1

• April to October

Monday to Saturday 9 am to 6 pm

Festival: everyday 9 am to 7 pm

Sundays and holidays 10am to 5pm

• November to March

Monday to Friday 9 am to 6 pm

Saturday 9 am to 5 pm

Sunday 10 to 12

Closed on Christmas Day and New Year's Day.

• April bis Oktober

Montag bis Samstag 9-18 Uhr

Juli (Festival) : 9-19 Uhr

Sonn- und Feiertage 10-17 Uhr

• November bis Ostern

Montag bis Freitag 9-18 Uhr

Samstag 9-17 Uhr

Sonntag 10-12 Uhr

geschlossen 25.12. und 1.1.

Point information

à la gare TGV: en saison

Tourism information center TGV

station: peak season

Infopunkt am TGV-Bahnhof:

in der Hauptsaison

- Accueil, information, conseil sur le patrimoine, les loisirs, les manifestations, les hébergements, la vie pratique, culturelle d'Avignon et de la Provence

- Renseignements et conseils téléphoniques et envoi de documentation par courrier et mail (officetourisme@avignon-tourisme.com): guides pratiques, circuits, plans de ville... + 33 (0)4 32 74 32 74

- Calendrier mensuel des manifestations d'Avignon

- Visites découverte de la ville, départs et thématiques : se renseigner.

- Vente de billets d'excursions, monuments, musées et boutique souvenirs

- www.avignon-tourisme.com

- Wifi gratuit

- IH Tourisme et Handicap : labellisé pour les 4 handicaps (moteur, auditif, visuel, mental)

Prêt de fauteuil roulant à la journée ou demi-journée, document d'appel en caractère braille et matériel permettant la communication avec des personnes mal entendantentes appareillées ou non.



- A warm welcome, information, advice on heritage, events, accommodation, everyday life, cultural life in Avignon and Provence
- Information and advice over the phone and sending of documentation by mail and internet (officetourisme@avignon-tourisme.com) practical guides, circuits, city maps...
- + 33 (0)4 32 74 32 74
- The "Rendez-Vous" monthly calendar of Avignon events
- Discovery tours of Avignon, please ask for departure points and subjects.
- Sales of tickets for outings, monuments, museums, and souvenir shop.
- www.avignon-tourisme.com
- Free Wifi
- **IH** Tourism and Handicap: label covering 4 impairments (physically handicapped, hearing impaired, sight impaired, mentally handicapped). Wheelchairs loaned for the day or half-day. Descriptive document in Braille and communication systems for hearing-impaired persons, with or without hearing aids.

- Empfang, Information, Beratung zum Kulturerbe, Freizeitbeschäftigungen, Veranstaltungen, Unterkünfte, praktische Hinweise, Kultur in Avignon und der Provence
- Auskunft und Telefonberatung, Buchung von Unterkünften und Besichtigungen
- Versand von Unterlagen per Post und E-Mail officetourisme@avignon-tourisme.com
- Veranstaltungskalender für Avignon "Rendez-Vous"
- Das ganze Jahr über Erkundungs- und Themen-Besichtigungen: Auskunft beim Verkehrsamt.
- Kartenverkauf für Ausflüge, Kreuzfahrten, Stadt- und Denkmalsbesichtigungen, Museen und Souvenirläden
- www.avignon-tourisme.com
- WLAN kostenlos
- Tourisme et Handicap: Gütesiegel für 4 Behinderungen (Geh-, Hör-, Seh- und geistige Behinderung). Rollstuhlverleih halbtags oder ganztags, Informationsbroschüre in Blindenschrift und Material zur Verständigung mit Schwerhörigen mit oder ohne Hörgerät

Disponible sur demande auprès de l'office de tourisme :

Un guide hébergement regroupant l'offre hôtelière d'Avignon et les alentours, les chambres d'hôtes, les centres d'hébergement et les campings.

Un guide groupes (FR/GB) à usage des professionnels du tourisme.

Un guide gourmand comprenant les restaurants, cours de cuisine, balades et shopping gourmands.

Available upon request from the Tourism Office:

A complete accommodation guide with all the hotels, B&B, group centres and campsites.

A Group Guide in FR/GB for tourism professionals.

A gourmand guide with restaurants, cooking classes, outings in the region and gourmand shopping.

Auf Anfrage beim Office du Tourisme erhältlich :

Das Verkehrsamt hält für Sie auf Anfrage einen Führer mit Hotelangeboten in Avignon und Umgebung, Fremdenzimmern, Gemeinschaftsunterkünften und Campingplätzen.

Ein Gruppenreiseführer für Reiseveranstalter (auf FR/GB).

Ein Gourmetführer mit Restaurants, Kochkursen, Schlemmerbummeln und Shopping.

Avignon Passion

Visitez plus, dépensez moins !

En demandant votre dépliant (gratuit !) à l'office de tourisme ou dans les monuments et musées d'Avignon et de Villeneuve les Avignon, votre première visite et celle de votre famille (5 pax) est à plein tarif et toutes les suivantes sont à tarif réduit ! Près d'une trentaine de participants, toute l'année.

Discover more, spend less!

Request your free "Pass" brochure at the Tourism office, or at the monuments you visit in Avignon and Villeneuve les Avignon. The 1st visit is full price, and all the following visits are reduced price, for the whole family.

All year round, 30 participants offer you discount prices.

Mehr sehen, weniger bezahlen !

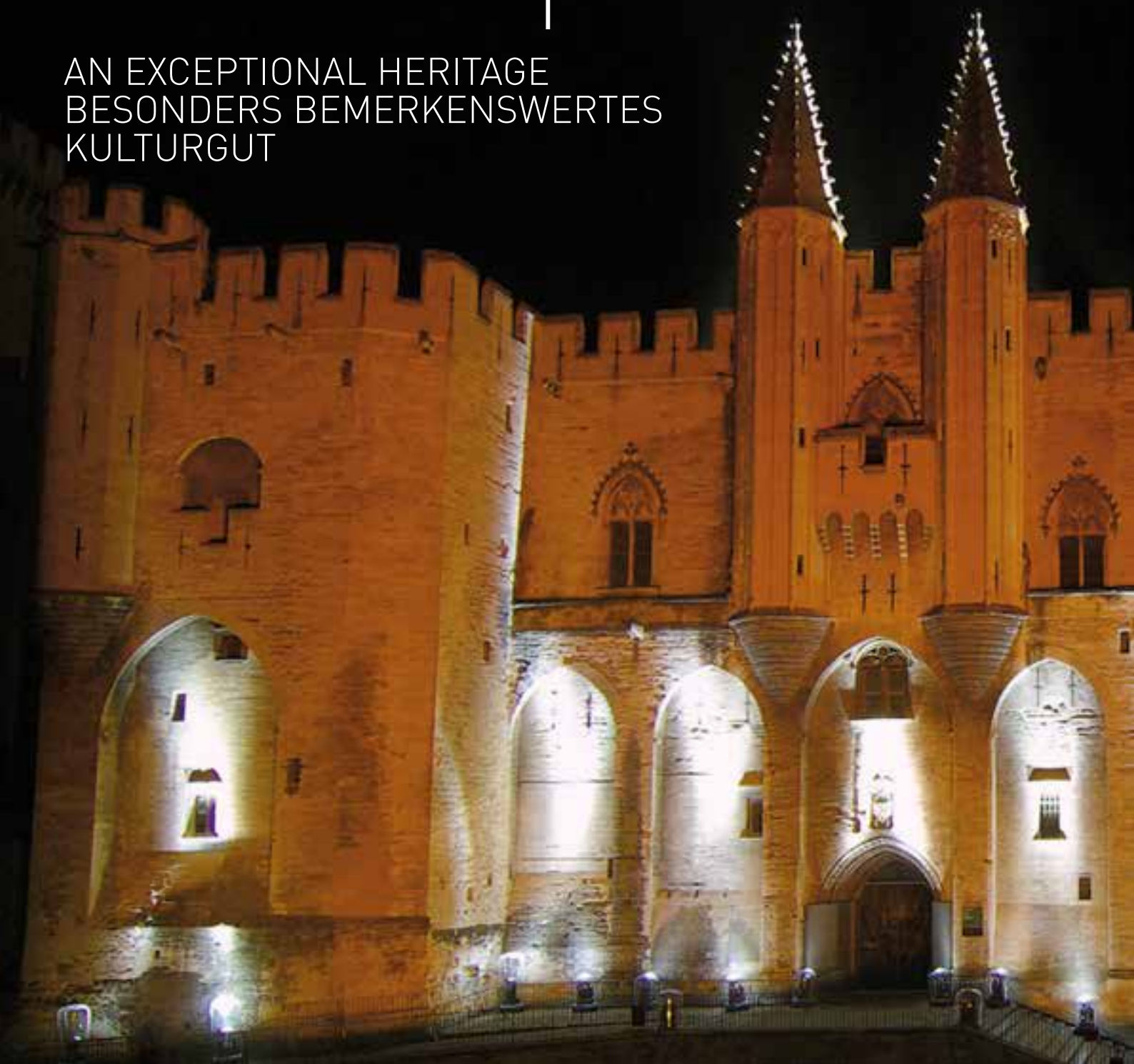
Der Pass ist kostenlos, Anfrage genügt im Fremdenverkehrsamt oder in den Bauwerken und Museen von Avignon und Villeneuve les Avignon.

Der Passinhaber und Familienangehörige, die ihn begleiten (maximal 5 Pers.), erhalten Preisermäßigungen für alle historischen Bauwerke und Museen ab der 2. Besichtigung (voller Preis 1. Besichtigung).

Rund 30 Teilnehmer, ganzjährig.

Un patrimoine d'exception

AN EXCEPTIONAL HERITAGE
BESONDERS BEMERKENSWERTES
KULTURGUT



Avec un pont de légende et le fameux Palais des Papes, des remparts intacts, des hôtels particuliers dans toute la vieille ville, des jardins, des églises, et des musées d'une incroyable richesse, Avignon va vous surprendre par la beauté et la diversité de son patrimoine !

Legendary bridge, magnificent Palace of the Popes, ancient ramparts, city mansions in the historical city centre, gardens, churches and museums, Avignon amazes with the beauty and diversity of its outstanding cultural, historical and architectural heritage.

Mit einer legendären Brücke und dem berühmten Papstpalast, gut erhaltenen Befestigungsmauern, Stadthäusern in der gesamten Altstadt, Gärten, Kirchen und Museen mit unglaublichem Reichtum wird Avignon Sie durch die Schönheit und Vielfalt seines Kulturgutes erstaunen.



INCONTOURNABLES : LE PALAIS DES PAPES ET LE PONT D'AVIGNON DON'T MISS THE PALACE OF THE POPES AND THE PONT D'AVIGNON UNBEDINGT ZU SEHEN: PAPSTPALAST UND DIE BRÜCKE PONT D'AVIGNON

LE PONT ST BÉNEZET

Le pont St Bénézet est connu dans le monde entier grâce à la célèbre chanson. Construit à partir du 13^e siècle, il est plusieurs fois emporté par les crues du Rhône et sa reconstruction est définitivement abandonnée au 17^e siècle. Classé Patrimoine Mondial par l'UNESCO. Il présente une nouvelle visite multimédia avec : audioguide en 11 langues, tablette numérique en français et anglais, film et expositions « Le Pont retrouvé » qui permettent de découvrir, le pont reconstitué en 3D dans son paysage à différentes époques. Audioguides gratuits. Tablettes numériques sur demande.

IH Nouveaux audioguides pour les mal-voyants et muséographie adaptée aux malentendants. Accessible aux fauteuils roulants, accès, ascenseur, toilettes.

The Pont d'Avignon is known all over the world thanks to its famous song. Built from the 13th C., it was several times damaged by the floods of the Rhône river, and had been rebuilt up to the 17th C. Ranked by UNESCO as World Heritage for Humanity. New multimedia tour with: audioguide in 11 languages, touch tablets in French and English. Film and exhibits on the past present and future bridge enable you to discover the bridge projected in 3D and its surroundings at different points of history. Free audioguides. Touch tablets on request.

IH New audio guides also for sight impaired visitors and setting adapted for the hearing-impaired. Handicapped / Wheelchair fully accessible. Access elevator, toilets.

Die Brücke St. Bénézet, ein bedeutendes Zeugnis der Geschichte Avignons, ist in der ganzen Welt durch das berühmte Lied bekannt. Sie wurde im 13. Jh. erbaut und mehrmals vom Hochwasser der Rhone fortgeschwemmt. Im 17. Jh. verzichtete man endgültig auf den Wiederaufbau. Weltkulturgut der UNESCO.

Neue Multimedia-Besichtigung mit Audioguides in 11 Sprachen, Tablets mit Französisch und Englisch, Filme und Ausstellungen „Le Pont retrouvé“. In einer 3D-Rekonstruktion sieht man die Brücke und ihre Umgebung in verschiedenen Epochen. Audioguides gebührenfrei. Tablet auf Wunsch.

IH Audioguides für Sehbehinderte und Museografie auch für Schwerhörige Gehbehinderte : zugänglich für Rollstuhlfahrer : Zugang, Aufzug, Toiletten.

www.avignon-tourisme.com
www.avignon-pont.com



NOUVEAU !

Le Pont d'Avignon en 3D

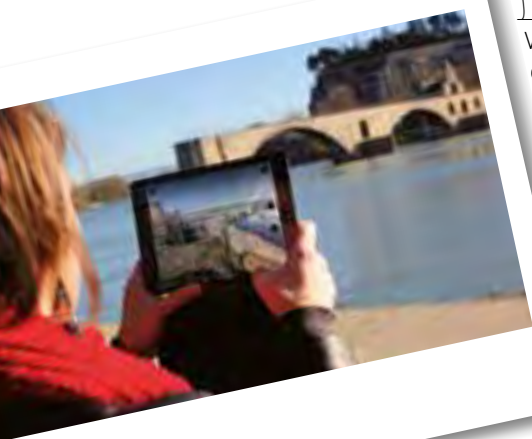
Véritable prouesse technique, le pont d'Avignon, ou pont Saint-Bénézet, dont la construction a débuté en 1177, reliait autrefois les deux rives du Rhône.

Porteur de légendes et emblème d'un territoire, le pont d'Avignon a fait l'objet d'un travail interdisciplinaire sans précédent qui a mobilisé, depuis 2010, toute une communauté de chercheurs, sous l'égide du Grand Avignon et du CNRS. Au pont d'Avignon le visiteur peut désormais découvrir une maquette numérique en 3D, reconstituant le pont dans son intégralité et synthétisant l'ensemble des connaissances recueillies sur tablettes tactiles ou à l'espace 3D.

The pont d'Avignon, also known as the Pont Saint Bénézet, built in 1177, spanned the two arms of the Rhône river, connecting Avignon to Villeneuve lez Avignon. It was a magnificent technical feat for its time. A source of legends, and so symbolic of its city, the Pont d'Avignon has been the subject of unprecedented interdisciplinary research since 2010 by a team of researchers working under the auspices of the metropolitan Grand Avignon authority and the CNRS. Today, at the Pont d'Avignon visitors can see the 3-D digital model which recreates the bridge in its entirety and applies all the

knowledge that has been gained on its surroundings. Use our touch tablets and visit the 3-D space to connect with the bridge.

Die Brücke von Avignon aus dem Volkslied (Brücke Saint Bénézet) war eine technische Meisterleistung. Der Bau begann 1177, sie überspannte vollständig die Rhone. Le Pont d'Avignon ist das legendäre Wahrzeichen eines ganzen Gebiets und wurde seit 2010 unter der Schirmherrschaft des „Grand Avignon“ und nationalen Forschungsinstitut CNRS fachübergreifend und beispiellos von Wissenschaftlern in Arbeit genommen. An der Brücke kann der Besucher inzwischen ein 3D-Modell besichtigen: die Brücke wurde digital komplett rekonstruiert, sämtliche Kenntnisse wurden auf Tablets und im 3D-Showroom zusammengefasst.



LE PALAIS DES PAPES

Le Palais des Papes, résidence des souverains pontifes au 14^e siècle, est le plus important palais gothique. Il présente 25 lieux de visite : salles d'apparat, chapelles, cloître, appartements privés du pape aux décors de fresques inestimables. Classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Il offre un **parcours de visite multimédia** avec un nouveau système d'audioguides en 11 langues dialoguant avec des vidéos animées par des images 3D : le visiteur revit les fastes de la cour pontificale comme au XIV^e siècle grâce aux commentaires illustrés par des animations et les reconstitutions des décors des salles : mobiliers, fresques, tentures, enluminures... Il découvre également durant ce parcours l'histoire moderne et contemporaine du monument.

Extension circuit extérieur :

Jardins Benoît XII et façade Est.

IH Muséographie adaptée aux malentendants

Popes' residence in the 14th Century it is the most important gothic palace. The visitor can discover 25 different rooms: reception halls, cloister, chapels and Pope's private apartment with invaluable frescoes. Ranked by UNESCO as World Heritage for Humanity.

The Palace of the Popes presents

a multimedia tour circuit using a new audio guide system in 11 different languages, with 3-D video animation: as you visit, relive the sumptuous decors of the Pontifical Court as they were in the 14th century through the commentary, images, animations and reconstitutions of the rooms, with furnishings, frescoes, wall hangings and manuscripts.

During this tour visitors also discover the Palace's modern and contemporary history. **Extended outdoor circuit:** Benedict XII Gardens and Eastern façade.

IH The setting is adapted for the hearing-impaired.

Er war nicht nur Residenz der Päpste

im 14. Jh. sondern ist auch der größte gotische Palast. Im Palast gibt es 25 Orte zu besichtigen: Prunksäle, Kapellen, das Kloster und die

Privatgemächer der Päpste mit wertvollen Dekors und Fresken. Weltkulturgut der UNESCO. Es gibt eine

Multimedia-Besichtigung mit einem innovativen neuen Audioguide in 11 Sprachen, der mit 3D-Video-Animationen korrespondiert : der Besucher erlebt den prunkvollen päpstlichen Hof wie im 14. Jh. dank der mit Animationen veranschaulichten Erklärungen und Nachbildungen der Säle mit Mobiliar, Fresken, Wandbehängen, Miniaturmalereien usw. Er entdeckt bei dem Rundgang auch die jüngere Geschichte des Bauwerks.

Erweiterung der Besichtigung von außen: Gärten von Benedikt XII. und Ostfassade.

IH Museographie auch für Schwerhörige

www.avignon-tourisme.com

www.palais-des-papes.com



Une création de Bruno Seillier

Les Luminessences D'AVIGNON

SPECTACLE DE VIDEO MONUMENTALE AU CŒUR DU PALAIS DES PAPES

MONUMENTAL VIDEO SHOW IN THE HEART OF PALAIS DES PAPES

12 AOÛT - 3 OCTOBRE 2015

TARIFS / PRICES : 10€ - 8€ (réduit/reduced)

ENGLISH PERFORMANCE at 10:15 PM, Mondays, Wednesdays, Fridays




www.lesluminessences-avignon.com





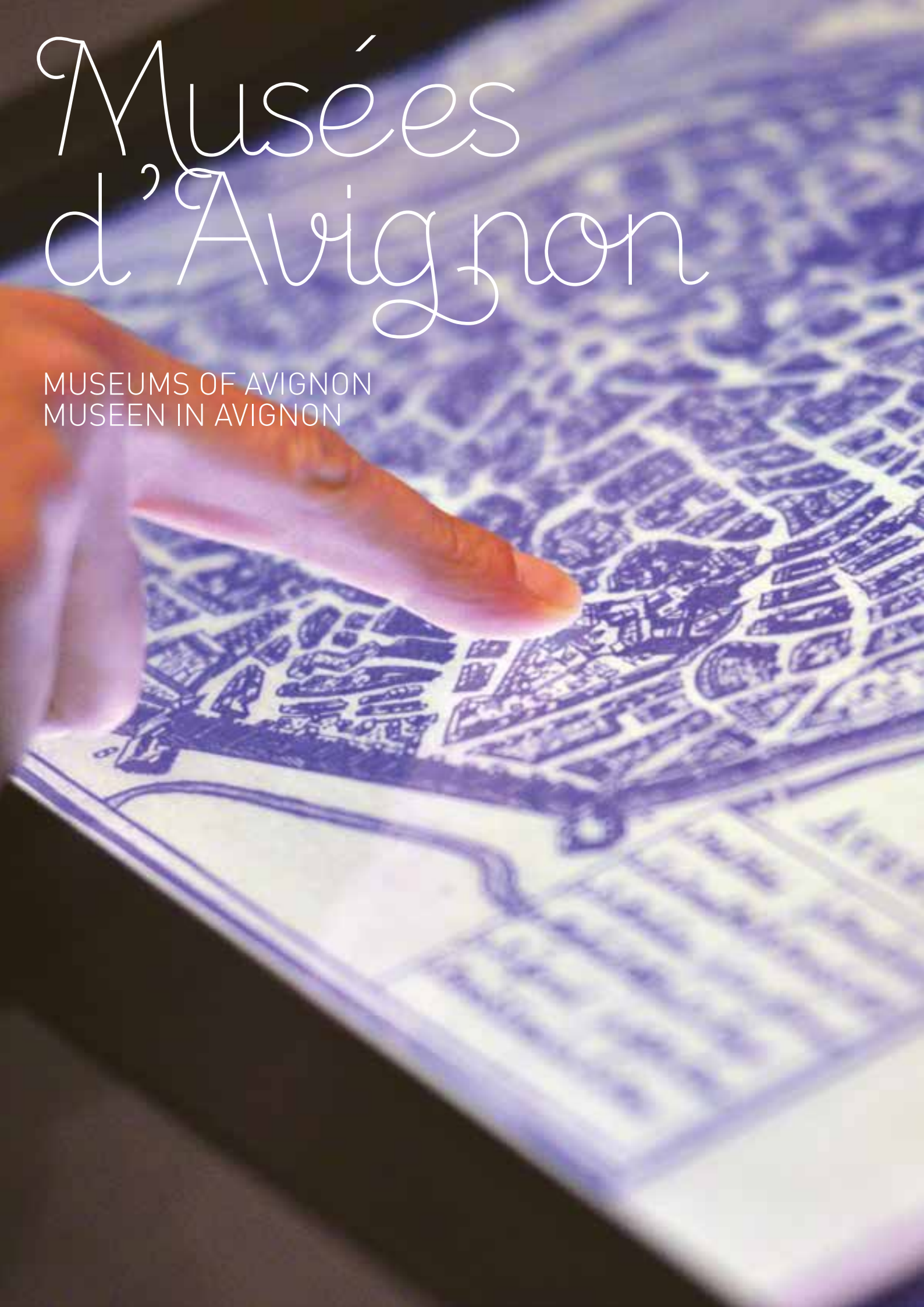




Conception : Amalio / Avignon / Cédric / Élodie / Séverine / Florent / Grégory / Laurent

Musées d'Avignon

MUSEUMS OF AVIGNON
MUSEEN IN AVIGNON



LE MUSÉE DU PETIT PALAIS

Le musée du Petit Palais présente une collection de peintures italiennes du XIII^e au XVI^e siècle déposée par le musée du Louvre et provenant de l'achat de la collection Campana par Napoléon III. Cet ensemble unique en Europe propose un panorama de la peinture italienne tant à travers de grands noms (Botticelli, Carpaccio) que de très nombreux maîtres et ateliers issus de presque toute l'Italie. Enrichi en 1979 par le dépôt de sculptures et peintures provençales médiévales et de peintures italiennes par la Fondation Calvet, il constitue l'un des grands musées européens d'art médiéval. Classé au Patrimoine Mondial de l'Unesco. Label Musée de France.

The Petit Palais Museum is home to Italian paintings from the 13th to the 16th centuries, deposited here by the Louvre and originating from Napoleon III's acquisition of the Campana collection. This ensemble of works, unique in Europe, provides a panorama of Italian painting with works by Botticelli and Carpaccio, and from many masters and workshops throughout Italy. In 1979 the Calvet Foundation placed medieval Provençal sculptures and paintings in this museum which is one of the great European museums of medieval art. The Petit Palais museum is a UNESCO World Heritage site and is ranked as a "Musée de France".

Im Musée du Petit Palais ist eine italienische Gemäldesammlung aus dem 13. bis 16. Jh. zu sehen, die vom Louvre bereitgestellt wurde und aus der Kollektion Campana stammt, die Napoleon III. aufkaufte. Die in Europa einzigartige Ausstellung bietet einen Überblick über die italienische Malerei, mit berühmten Namen (Botticelli, Carpaccio) und vielen Meistern und Ateliers aus fast ganz Italien. 1979 stellte die Stiftung Calvet Skulpturen und provenzalische Gemälde aus dem Mittelalter zur Verfügung. Das Museum gehört zu den bekanntesten europäischen Museen mit Kunst aus dem Mittelalter und gehört zum UNESCO-Weltkulturerbe. Gütezeichen Musée de France.

www.petit-palais.org



Le musée du Petit Palais

LE MUSÉE CALVET

Les collections sont présentées dans un magnifique hôtel particulier du 18^e siècle. Le musée Calvet est riche d'un ensemble de peintures et de sculptures, du 15^e au 20^e siècle. Il conserve plusieurs chefs-d'œuvre de la peinture française, dont une série de tableaux de Joseph Vernet, né à Avignon en 1714. David, Corot, Chassériau, Manet, Sisley, Dufy, Bonnard et Soutine conduisent le visiteur jusqu'au 20^e siècle. Trois salles sont dédiées aux collections égyptiennes. Un hommage est rendu à un donateur exceptionnel, Marcel Puech (1918-2001). La galerie des Maîtres du Nord permet de suivre un panorama de la création dans les anciens Pays-Bas, du 15^e au 18^e siècle.

En 2015, exposition consacrée à quinze ans de restaurations, *Trésors cachés*, illustrent la diversité de ses collections, de la Syrie antique à l'Orientalisme du 19^e siècle.

The Calvet Museum has rich collections of paintings and sculptures from the 15th to the 20th century, displayed in a superb 18th century city mansion. Masterpieces of French painting including a series of paintings by Joseph Vernet, born in Avignon in 1714. David, Corot, Chassériau, Manet, Sisley, Dufy, Bonnard and Soutine take the visitor into the 20th century. Three magnificent rooms devoted to the Egyptian collections. Homage to the outstanding donor Marcel Puech (1918-2001). The Gallery of the Northern Masters provides a panorama of artistic creation in the Netherlands between the 15th and 18th centuries.

In 2015 comes the exhibit devoted to fifteen years of restoration – *Hidden Treasures*, illustrating the wide range of the museum's collections, from ancient Syria to 19th century Orientalism.

Die Sammlungen werden in einem wunderschönen herrschaftlichen Stadthaus aus dem 18. Jh. gezeigt. Das Musée Calvet besitzt wertvolle Gemälde und Skulpturen aus dem 15. bis 20. Jh. Zu sehen sind auch Meisterwerke französischer Maler, darunter eine Reihe Bilder von Joseph Vernet, der 1714 in Avignon geboren wurde. David, Corot, Chassériau, Manet, Sisley, Dufy, Bonnard und Soutine begleiten den Besucher bis ins 20. Jh. In drei Sälen sind ägyptische Sammlungen ausgestellt. Der herausragende Stifter Marcel Puech (1918-2001) wurde besonders gewürdigt. Die Galerie der Meister des Nordens bietet einen Überblick über altniederländische Kreationen aus dem 15. bis 18. Jh. 2015 veranschaulicht die den 15jährigen Restaurationsarbeiten gewidmete Ausstellung *Trésors cachés* die Vielfalt der Sammlungen, angefangen vom antiken Syrien bis zum Orientalismus im 19. Jh.

IH rampe d'accès, possibilité visite du rez-de-chaussée.

IH Slope – access to the 1st floor.

IH Zufahrtsrampe – das Erdgeschoss kann besichtigt werden

www.musee-calvet-avignon.com

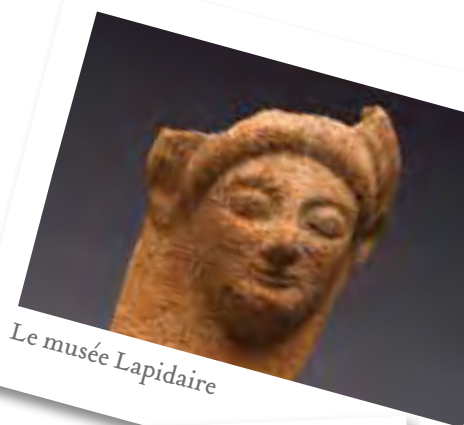
LE MUSÉE LAPIDAIRE

Il présente la collection archéologique du musée Calvet constituée de sculptures grecques, romaines et gallo-romaines, mais aussi de nombreux vases et des terres cuites grecs : statuettes, têtes votives, éléments de décor architectural.

This museum displays the archaeological collections that belong to the Calvet Museum. See Greek, Roman and Gallo-Roman sculptures, Greek vases and terra cotta statuettes, votive works, architectural elements.

Im Lapidarium ist die archäologische Sammlung des Musée Calvet mit griechischen, römischen und gallisch-römischen Skulpturen zu sehen, aber auch vielen Vasen und Terrakotta aus Griechenland: Statuetten, Votivköpfe, architektonische Zierelemente.

www.musee-calvet-avignon.com



Le musée Lapidaire



Le musée Calvet

TARIFS ET HORAIRES MONUMENTS ET MUSÉES PAGE 15
ENTRANCE FEE AND OPENING TIMES SEE PAGE 15
PREISE UND ÖFFNUNGSZEITEN. SIEHE SEITE 15

LE PALAIS DU ROURE

Le Palais du Roure est aujourd'hui un musée d'histoire et de culture locale, ainsi qu'une bibliothèque et un centre d'archives et de documentation méditerranéennes.

Il s'agit d'un hôtel particulier du XV^e s. bâti par une famille florentine qui le posséda jusqu'en 1907. Son plus éminent représentant fut Folco de Baroncelli (1869-1943), « père » de la Camargue, fort présent dans les collections.

L'hôtel fut sauvé de la ruine en 1918 par Jeanne de Flandreysy (1874-1959), qui en fit ce qu'il est et le transmet avec ses collections à la Ville d'Avignon. Femme de lettres, passionnée par la Provence, l'Italie et Frédéric Mistral, elle réunit des collections et une documentation majeures sur ces sujets.

Today, the Palais du Roure is a museum of local history and culture and a Mediterranean archives and documentation centre.

The Palais du Roure is a 15th century city mansion, built by a family from Florence who owned it up until 1907. One eminent family member was Folco de Baroncelli (1869-1943), "father" of the Camargue, whose life and times are very present in the collections.

The old home was saved from ruin in 1918 by Jeanne de Flandreysy (1874-1959), who renovated it to the state in which it is found today, and who bequeathed it and all her collections to the City of Avignon. A scholar and expert on Provence, Italy and Frédéric Mistral, Jeanne de Flandreysy established major collections and documentation on these subjects.

Das Palais du Roure ist heute Museum für Geschichte und Lokalkultur, Bibliothek und mediterranes Archiv und Dokumentationszentrum.

Ursprünglich war es ein herrschaftliches Stadthaus, das von einer Familie aus Florenz im 15. Jh. gebaut wurde und bis 1907 in ihrem Besitz war. Der herausragende Vertreter war Folco de Baroncelli (1869-1943), „Vater“ der Camargue, in den Sammlungen ist er sehr präsent. 1918 wurde es von Jeanne de Flandreysy (1874-1959) vor dem Ruin gerettet, sie richtete es wie heute her und vermachte ihre Sammlungen der Stadt Avignon. Sie war Literatin und von der Provence, Italien und Frédéric Mistral begeistert. Zu diesen Themen trug sie große Sammlungen und Dokumentationen zusammen.“

www.avignon.fr/fr/culture/musees/roure.php

LE MUSEUM REQUIEN

Le Musée d'Histoire naturelle d'Avignon porte le nom d'Esprit Requier (1788-1851), naturaliste avignonnais qui au XIX^e siècle avait une renommée nationale et internationale en botanique. Son herbier est considéré de nos jours comme une référence mondiale. Ses collections, qui couvrent aussi la géologie et la paléontologie, associées à celles d'Esprit Calvet, constituent un fond patrimonial important avec près d'un million de spécimens, qui le place à la 5^e place des Musées d'histoire naturelle de province. Les salles ouvertes au public retracent l'histoire géologique et paléontologique du Vaucluse, de la formation de la Terre aux grandes glaciations du Quaternaire : fossiles, roches, minéraux...

Des expositions temporaires complètent régulièrement la présentation permanente.

The Museum of Natural History in Avignon is named after the 19th century Avignon naturalist Esprit Requier (1788-1851), who acquired national and international fame in the field of botany. His *herbier* is a world standard. His collections, which also cover geology and paleontology, alongside the collections of Esprit Calvet make this museum the 5th ranked museum of natural history outside of Paris, and contain nearly one million specimens.

The rooms open to the public retrace the geological and paleontological history of Vaucluse, the formation of the Earth and the glaciations in the Quaternary, displaying fossils, rocks and minerals... Frequent temporary exhibits in addition to the permanent displays.

Das naturgeschichtliche Museum von Avignon wurde nach dem Naturforscher Esprit Requier (1788-1851) benannt, der in Avignon geboren und im 19. Jh. in Botanikerkreisen national und international bekannt wurde. Sein Herbarium gilt heute weltweit als Referenz. Seine - auch geologischen und paläontologischen - Sammlungen bilden zusammen mit den Sammlungen von Esprit Calvet ein bedeutendes Kulturerbe, das fast eine Million Objekte umfasst, das Museum steht unter den naturgeschichtlichen Museen an 5. Stelle, Paris ausgenommen.

In den öffentlich zugänglichen Räumen sind die geologischen und paläontologischen Entwicklungen im Vaucluse und die Entstehung der Erde im quartären Eiszeitalter mit Fossilien, Gestein und Mineralien veranschaulicht. Die Dauerausstellung wird regelmäßig mit Wechselausstellungen abgerundet.

www.museum-requier.org



Le Palais du Roure



Le musée Requier



Le musée du Mont-de-Piété

TARIFS ET HORAIRES MONUMENTS
ET MUSÉES PAGE 15
ENTRANCE FEE AND OPENING
TIMES SEE PAGE 15
PREISE UND ÖFFNUNGSZEITEN.
SIEHE SEITE 15

ARCHIVES MUNICIPALES D'AVIGNON ANCIEN MONT-DE-PIÉTÉ

Les Archives municipales sont installées depuis 1986 dans l'ancien Mont-de-piété d'Avignon. Service public culturel, elles s'attachent à faciliter l'accès de tous aux documents et à l'histoire pour la recherche scientifique, la connaissance et le plaisir.

Musée du Mont-de-piété et de la Condition des soies

Situé dans l'ancienne chapelle, cet espace muséal présente des objets, des œuvres et des documents retraçant l'histoire du plus ancien mont-de-piété de France (1610) et de l'établissement dédié au conditionnement des soies que ses administrateurs ont créé en 1801.

- Jusqu'au 15/09/2015 : « Avignon 14-18 : la Grande Guerre sur tous les fronts ».

- A partir du 19/09/2015 : « Bâtir l'Avignon des Trente Glorieuses : la photographie technique comme éclairage des mutations urbaines de 1945 à 1983 » (titre provisoire).

Municipal Archives in Avignon

The Former Pawn Shop

Since 1986, the Municipal Archives have made their home in the one-time pawn shop in Avignon. The Archives are a cultural public service and endeavor to make the archives and past history accessible to one and all, for scientific research, general knowledge and pleasure.

The Pawnshop and the Silkworks Conditioning Museum

This museum space, located in an ancient chapel, displays objects, works and documents which tell the story of the oldest pawnshop in France (1610) and of the establishment founded to condition silk, that the pawnshop administrators created in 1801.

- Until 15 Sept. 2015: "WWI on all fronts".

- As of 19 Sept. 2015: "Building Avignon during the Thirty Boom Years: technical photography sheds light on urban changes between 1945 and 1983" (draft title).

Stadtarchiv Avignon

Altes Pfandhaus (Mont-de-Piété)

Die Stadtarchive befinden sich seit 1986 im früheren Pfandhaus von Avignon. In der öffentlichen Einrichtung soll der Zugang zu Dokumenten und Geschichtsunterlagen für wissenschaftliche Arbeiten, Wissensverbreitung und zum Privatvergnügen erleichtert werden.

Musée du Mont-de-piété et de la Condition des soies

Das Museum ist in der alten Kapelle untergebracht, gezeigt werden Objekte, Werke und Dokumente über die Geschichte des ältesten Pfandhauses Frankreichs (1610) und des Hauses der Seidenkondition, das 1801 von deren Verwaltern gegründet wurde.

- bis 15.09.2015: „Avignon 14-18 : la Grande Guerre sur tous les fronts“ (*Avignon im 1. Weltkrieg*)

- ab 19.09.2015: „Bâtir l'Avignon des Trente Glorieuses: la photographie technique comme éclairage des mutations urbaines de 1945 à 1983“, vorläufiger Titel (*Technische Fotografie als Beleuchtung des Wandels von Avignon in den Nachkriegsjahrzehnten*).

IH Rampe d'accès

IH Slope

IH Rampe

www.archives.avignon.fr

LE MUSÉE ANGLADON

Un ancien hôtel particulier au cœur du vieil Avignon. Au rez-de-chaussée, grands artistes des 19 et 20^e siècles : Degas, Daumier, Manet, Van Gogh, Cézanne, Vuillard, Picasso, Modigliani, Foujita... et des salons 18^e siècle : tableaux de Chardin, Joseph Vernet, Hubert Robert, meubles estampillés, objets d'art.

An old private mansion in the heart of the old Avignon. On the ground floor, great artists from 19th and 20th C.: Degas, Daumier, Manet, Van Gogh, Cézanne, Vuillard, Picasso, Modigliani, Foujita... 18th C. parlours: paintings of Chardin, Joseph Vernet, Hubert Robert, furniture, art objects.

Ein ehemaliges herrschaftliches Haus inmitten der Altstadt Avignons. Im Erdgeschoss große Künstler des 19. und 20. Jh. : Degas, Daumier, Manet, Van Gogh, Cézanne, Vuillard, Picasso, Modigliani, Foujita... Salons 18. Jh., Gemälde : Chardin, Joseph Vernet, Hubert Robert. Historische Möbel, Kunstgegenstände.

IH rampe d'accès pour visite du rez-de-chaussée (salles 19^e et 20^e siècles)

Access by slope to the 1st floor (19th and 20th C. rooms)

Zufahrtsrampe zur Besichtigung des Erdgeschosses (Saal 19. u. 20. Jh.)

www.angladon.com



Le musée Angladon



La Maison Jean Vilar

Le musée des Arcades

Au centre hospitalier de Montfavet, le musée des Arcades est un lieu de mémoire et de découverte de l'univers de la psychiatrie.

Place of memory and discovery of the world of psychiatry.

Ein Museum bezüglich der Erinnerung und Entdeckung des Universums der Psychiatrie.

Centre hospitalier 2, avenue de la Pinède BP 40092 84143 Montfavet 04 90 03 90 90

www.ch-montfavet.fr

LA COLLECTION LAMBERT EN AVIGNON

Fondée sur la donation historique du marchand et Collectionneur Yvon Lambert, la Collection Lambert, musée d'art contemporain, rouvre ses portes au public en juillet 2015 après avoir doublé ses surfaces de volume. Les hôtels de Caumont et Montfaucon désormais accueilleront une exposition permanente des collections (Sol LeWitt, Douglas Gordon, Jean-Michel Basquiat, Anselm Kiefer, Niele Toroni, Andres Serrano...) et des expositions temporaires d'artistes de la scène artistique actuelle.

La Collection Lambert inaugurera ses nouveaux espaces avec une grande exposition consacrée à Patrice Chéreau.

The Collection Lambert museum of contemporary art contains the historic donation from art dealer and collector Yvon Lambert. The new museum opens in July 2015 after having doubled in size. Two city mansions, the Caumont House and the Montfaucon House now serve as the venue for the permanent display of the Lambert collections (Sol LeWitt, Douglas Gordon, Jean-Michel Basquiat, Anselm Kiefer, Niele Toroni, Andres Serrano...) and for temporary displays of work by artists from the contemporary artistic scene.

The Collection Lambert inaugurates the new space with a major exhibition devoted to Patrice Chéreau.

Das zeitgenössische Museum Collection Lambert entstand aus einer Schenkung des Kunsthändlers und -sammlers Yvon Lambert. Im Juli 2015 wird es nach einer Verdoppelung der Ausstellungsflächen neu eröffnet. In den Patrizierhäusern Hôtel de Caumont und Hôtel de Montfaucon werden Dauerausstellungen untergebracht (Sol LeWitt, Douglas Gordon, Jean-Michel Basquiat, Anselm Kiefer, Niele Toroni, Andres Serrano...), ebenso Wechselausstellungen mit Werken aktueller Künstler.

Die neuen Räume der Collection Lambert werden mit einer großen Ausstellung über Patrice Chéreau eingeweiht.

www.collectionlambert.com

LE MUSÉE LOUIS VOULAND

Dans l'intimité d'un hôtel particulier de la fin du 19^e siècle, une riche collection d'arts décoratifs représentative des 17^e et 18^e siècles : mobilier parisien, faïences du Midi, Moustiers, Marseille, orfèvrerie, tapisseries, peintures et une nouvelle collection d'œuvres de peintres provençaux et avignonnais du 19^e siècle.

In a cosy mansion from the end of the 19th Century, a prestigious collection of decorative art from 17th and 18th C.: Parisian furniture, china, tapestries, painting and a new collection of paintings of artists from Avignon and Provence from 19th C.

Das Stadtpalais des ausgehenden 19. Jh. mit seiner privat-komfortablen Atmosphäre zeigt eine reiche Sammlung dekorativer Raumkunst aus dem 17. und 18. Jahrhundert: Pariser Mobiliar, Fayencen aus Südfrankreich, Moustiers, Marseille, Goldschmiedearbeiten, Gobelins, Gemälde und eine neue Sammlung mit Werken von Malern des 19. Jh. aus der Provence und Avignon

www.vouland.com

LA MAISON JEAN VILAR

La Maison Jean Vilar concentre des espaces d'exposition, une vidéothèque et une bibliothèque (antenne décentralisée de la Bibliothèque nationale de France) dédiées aux arts du spectacle. Elle propose des rencontres, des spectacles, des ateliers pédagogiques et un programme éditorial dont les Cahiers Jean Vilar.

Présences de Jean Vilar (1912-1971) : installation permanente des collections de l'Association Jean Vilar. Biographie du fondateur du Festival d'Avignon (1947), directeur du Théâtre National Populaire (1951-1963), présentation de maquettes et de costumes, manuscrits, correspondance, affiches, dossiers de presse, vidéos... Espace librairie.

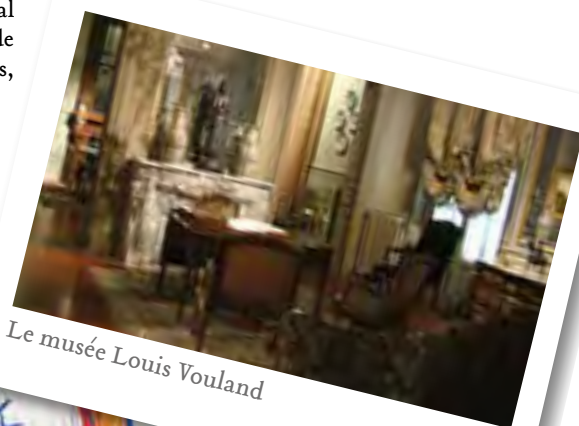
The Maison Jean Vilar is dedicated to the performing arts and has exhibitions, a videotheque and a library that is the decentralised branch of the Bibliothèque Nationale de France. The Maison Jean Vilar proposes events, performances, workshops and editorial content that includes the Cahiers Jean Vilar.

Présences de Jean Vilar (1912-1971): the permanent installation of the collections of the Jean Vilar Association. Biography of Jean Vilar, the founder of the Festival d'Avignon (1947), director of the Théâtre National Populaire (1951-1963). Presentation of scale models and costumes, manuscripts, correspondence, posters, press kits, videos... Bookshop. Im Maison Jean Vilar befinden sich Ausstellungsbereiche, eine Videothek, eine Bibliothek (Außenstelle der frz. Staatsbibliothek) zum Thema Bühnenkunst.

Organisiert werden Begegnungen, Aufführungen, pädagogische Workshops und ein Fachartikel-Programm, darunter Les Cahiers de Jean Vilar.

Présences de Jean Vilar (1912-1971): Sammlungen der Association Jean Vilar, Biografie des Gründers des Festival d'Avignon (1947) und Direktors des Théâtre National Populaire (1951-1963), Ausstellung mit Modellen und Kostümen, Manuskripten, Briefen, Plakaten, Pressemappen und Videofilmen... Bücherei.

www.maisonjeanvilar.org/news



Le musée Louis Vouland



La Collection Lambert en Avignon

TARIFS ET HORAIRES MONUMENTS ET MUSÉES

ENTRANCE FEE AND OPENING TIMES

PREISE UND ÖFFNUNGSZEITEN

	COORDONNÉES	TARIFS	HORAIRES
PALAIS DES PAPES	Place du Palais tél. + 33 (0)4 32 74 32 74	TP 11 € TR 9 €	🕒 Ouvert 7 jours / 7 jours 1 ^{er} /03 - 31/03 9h - 18h30 1 ^{er} /04 - 30/06 9h - 19h 1 ^{er} /07 - 31/07 9h - 20h 1 ^{er} /08 - 31/08 9h - 20h30 1 ^{er} /09 - 1 ^{er} /11 9h - 19h 2/11 - 28/02 9h30 - 17h45 Fermeture des caisses last admission - Kassenschluss : Palais 1h avant fermeture, Pont 30 minutes avant fermeture.
PONT SAINT BÉNEZET	Rue Ferruce tél. + 33 (0)4 32 74 32 74	TP 5 € TR 4 €	
PALAIS + PONT		TP 13,50 € TR 10,50 €	
LE MUSÉE DU PETIT PALAIS	Palais des Archevêques, place du Palais des Papes tél. + 33 (0)4 90 86 44 58	TP 6 € TR 3 €	🕒 10h-13h / 14h-18h 🚫 mardi - 1/01, 1/05, 25/12
CALVET	65, rue Joseph Vernet tél. + 33 (0)4 90 86 33 84	TP 6 € TR 3 €	🕒 10h-13h/14h-18h 🚫 mardi - 1 ^{er} /01, 1 ^{er} /05, 25/12
MUSÉE LAPIDAIRE	27, rue de la République tél. + 33 (0)4 90 85 75 38	TP 2 € TR 1 €	🕒 10h-13h / 14h-18h. 🚫 lundi - 1 ^{er} /01, 1 ^{er} /05, 1 ^{er} /11, 25/12
LE MUSÉE ANGLADON	5, rue Laboureur tél. + 33 (0)4 90 82 29 03	TP 6,50 € TR 4,50 € Etudiants 3 € 7-15 ans 1,5 €	🕒 13h-18h 25/03 - 11/11 : lundi 12/11 - 24/03 : lundi & mardi Modifications →  Veränderungen →
COLLECTION LAMBERT	5, rue Violette tél. + 33 (0)4 90 16 56 20	TP 10 € TR 8 €	Ouvert tous les jours sauf le lundi de 11h à 18h, tous les jours de 11h à 19h en juillet et août.
MUSÉE VOULAND	17, rue Victor Hugo tél. + 33 (0)4 90 86 03 79	TP 6 € TR 4 €	🕒 14h à 18h • Expositions été / Summer exhibition / Sommerausstellung : 12h - 18h. 🚫 lundi 01/01, 01/05, 25/12 + février
MAISON JEAN VILAR	8, rue de Mons montée Paul Puaux tél. + 33 (0)4 90 86 59 64	Gratuit (hors expositions) Free (excepted exhibitions) Frei (außer Ausstellungen)	🕒 1/09-1/06 : 9h-12h / 13h30-17h + samedi 10h-17h Festival (juillet) : 10h30-18h30 tous les jours 🚫 dimanche et lundi, jours fériés, août et fêtes de fin d'année.
MUSEUM REQUIEN	67, rue Joseph Vernet tél. + 33 (0)4 90 82 43 51	Gratuit free / kostenlos	🕒 10h-13h / 14h-18h. 🚫 dimanche et lundi 1 ^{er} /01 - 25/12
PALAIS DU ROURE	3, rue collège du roure + 33 (0)4 90 80 80 88	TP 4,60 € TR 2,30 €	🕒 Mardi au samedi 10h-13h et 14h-18h, admissions jusqu'à 17h45. Visites guidées : mardi au samedi à 11h. 🚫 dimanche-lundi
LE MUSÉE DU MONT-DE-PIÉTÉ ET DE LA CONDITION DES SOIES	6, rue Saluces tél. + 33 (0)4 90 86 53 12	Gratuit free / kostenlos	🕒 Lundi : 10h-12h / 13h30-17h mardi au vendredi : 8h30-12h / 13h30-17h 🚫 samedi, dimanche et jours fériés.
LE MUSÉE DES ARCADES	2, avenue de la Pinède 84140 Montfavet tél. + 33 (0)4 90 03 90 90	TP 3 €	🕒 Ouvert le mercredi de 13h à 17h.

🕒 Horaires d'ouverture Opening hours / Öffnungszeiten	Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday	Jours fériés Holidays / Feiertage
🚫 Fermé / closed / Geschlossen	Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag	Tous les jours Everyday / Jeden Tag
TP Plein tarif / Full price / Voller Preis		Visites guidées Guided tours / Führungen
TR Tarif réduit / Reduced price / Ermäßigter Preis		

Les renseignements et tarifs mentionnés dans ce guide sont donnés à titre indicatif et ne sont pas contractuels.
The information and prices listed in this guide are provided for information purposes only and are not contractual.
Die genannten Informationen und Preise sind ohne Gewähr.

Mille et une façons de visiter la ville

A THOUSAND AND ONE
WAYS TO VISIT THE CITY
TAUSEND UND EINE ART,
DIE STADT ZU BESICHTIGEN

SUIVEZ LE GUIDE ! FOLLOW THE GUIDE! FOLGEN SIE DEM FREMDENFÜHRER!

Notre service de guides conférenciers propose toute l'année des visites thématiques de la ville et des visites guidées du Palais des Papes. Vous êtes curieux, passionnés d'histoire, en famille ou appréciez les parcours insolites, toute une palette est à votre disposition toute l'année pour partir à la découverte d'Avignon.

Our lecturer-guides offer theme visits of the city and guided tours of the Palace of the Popes all year long. Curious, interested in history? On your own or with the family discover the wide range of classic and unusual Avignon discovery visits. Unsere qualifizierten Fremdenführer bieten das ganze Jahr

Themenbesichtigungen durch die Stadt und den Papstpalast an. Wenn Sie Alles wissen möchten, sich für Geschichte begeistern, mit der Familie da sind oder etwas ganz Besonderes erleben möchten, hat unser Service immer etwas anzubieten, damit Sie Avignon besser kennen lernen.

RETROUVEZ ET RÉSERVEZ
TOUTES NOS VISITES SUR
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
ET AU +33 (0)4 32 74 32 74

VISITE D'EXCEPTION

CHAPELLE SAINT-MARTIAL

DANS L'INTIMITÉ D'UN CHEF-D'ŒUVRE
DÉCOUVRIR - ÉTUDIER - CONSERVER

Dès le mois de mai 2015, entrez dans l'intimité d'un chef-d'œuvre et devenez un acteur privilégié de sa conservation.

Après une restauration exceptionnelle il vous est proposé une découverte exceptionnelle de la chapelle Saint-Martial qui vous permet de devenir un acteur indispensable du programme de conservation préventive de cet espace unique et fragile, joyau de la peinture européenne du XIV^e siècle. Une visite guidée inédite, en avant-première de l'ouverture définitive de cette chapelle en 2016 vous permettra de découvrir les fresques restaurées de Matteo Giovannetti, peintre officiel du Pape Clément VI et artiste majeur du XIV^e siècle, auxquelles une longue restauration vient de rendre leur exceptionnel éclat.

Cette restauration, a été réalisée et co-financée par la Ville d'Avignon et l'État (Conservation régionale des Monuments historiques) avec le soutien financier de la Fondation BNP-Paribas.

Dates, modalités de réservation :

www.avignon-tourisme.com/index-146-1.html

AN EXCEPTIONAL VISIT!

SAINT-MARTIAL CHAPEL

IN THE PRIVACY OF A MASTERPIECE
DISCOVER - STUDY - PRESERVE

From May 2015, step into the privacy of a masterpiece and take part in the secrets of its conservation.

After an exceptional restoration, the visit of Saint-Martial chapel will let you be part of the preventive conservation program of this unique and fragile place, a jewel of European painting from the 14th century.

A unique guided tour, in preview of the final opening of the chapel in 2016, will let you discover the great restoration of Matteo Giovannetti's frescoes, the official painter of Pope Clement VI and a major artist of the 14th century. The restoration brings the entire original splendour back to the masterpiece. This restoration was achieved and co-financed by the City of Avignon and the State (Regional Conservation of Historical Monuments) with financial support of the BNP Paribas Foundation.

Dates and booking on
www.avignon-tourisme.com/index-146-1.html

CLASSIQUE

CLASSIC

KLASSISCH

AVIGNON AU TEMPS DES PAPES

Un parcours guidé dans la ville qui permet de se plonger dans l'Avignon médiéval, incluant la visite du Palais des Papes. Départ de l'Office de Tourisme. **Les 4 et 5 avril à 15h et mai - juin le samedi à 15h**

Avignon during the time of the Papacy
A guided visit of the city which takes you back to medieval Avignon and includes the visit of the Palace of the Popes. Starts from the Tourism Office in the city centre.

April 4th and 5th - May and to June, Saturdays at 3pm

Avignon zur Zeit der Päpste
Führung durch die Stadt, bei der man sich ins mittelalterliche Avignon versetzt fühlt, einschließlich Papstpalastbesichtigung.
Start am Verkehrsverein. Ab
Fremdenverkehrsamt. **4. u. 5. April 15 Uhr, Mai und Juni Samstag 15 Uhr.**

BALADE DU PONT AU PALAIS

A découvrir et redécouvrir : deux monuments exceptionnels de l'histoire de France classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. Rendez-vous au célèbre Pont d'Avignon pour emprunter le chemin de ronde qui vous conduira au Rocher des Doms. Profitez du panorama exceptionnel avant de découvrir ou redécouvrir le Palais des Papes. Départ du Pont St Bénézet.

En août, les mercredis à 15h.

En septembre, les samedis à 15h.

Strolling from the Bridge to the Palace

Discover or rediscover: two exceptional monuments that are part of UNESCO World Heritage and French history. Meet at the famous Pont d'Avignon, then follow the watch-walk to the Rocher des Doms. Drink in the stunning views then visit or revisit the Palace of the Popes with family or friends. Leaves from the bridge.

In August on Wednesday at 3pm and in September on Saturday at 3pm.

Palast und berühmte Brücke

Immer wieder interessant: zwei herausragende Monumente aus der Geschichte Frankreichs, die zum UNESCO-Welterbe gehören. Treffpunkt an der berühmten Brücke von Avignon und Spaziergang über den Wehrgang zum Rocher des Doms. Genießen Sie den herrlichen Ausblick, bevor Sie mit der Familie oder Freunden den Papstpalast besichtigen.

Start: Brücke. **August Mittwoch 15 Uhr und September Samstag 15 Uhr.**



INSOLITE OFF THE BEATEN PATH UNGEWÖHNLICH

LES COULISSES DU PALAIS

Une toute nouvelle formule pour découvrir le Palais des Papes. Au cours de cette visite privilégiée de la résidence des souverains pontifes, des escaliers cachés et des couloirs dérobés vous conduiront du cellier aux terrasses, à la découverte des appartements privés, des étuves, du jardin... Un parcours insolite qui se terminera en hiver par un goûter dégustation aux saveurs provençales et en été par un rafraîchissement sur la terrasse panoramique des Grands Dignitaires. Visite non recommandée aux enfants en bas âge et aux personnes à mobilité réduite.

En français, tous les samedis et dimanches à 14h30 en janvier, février, mars, novembre et décembre 2015.

Tous les samedis à 14h30 et les dimanches à 10h30 en avril, mai, septembre, octobre 2015.

En anglais le samedi à 10h30 en avril, mai, septembre et octobre

Réservation obligatoire :

www.avignon-tourisme.com

Palais secret

A brand new way to explore the Palace of the Popes. During this special Palais Secret visit, off you go along hidden corridors, up and down secret stairways, from the cellar to the rooftop terraces of the Palace. See the private chambers of the popes, the baths, the gardens... An off-the-beaten track itinerary through the palace which ends with a lovely snack featuring Provencal products in winter or a drink in summer on the panoramic Grand Dignitaries' terrace.

This tour may not be suitable for small children and persons with reduced mobility.

In French every Saturday and Sunday at 2:30pm in January, February, March, November and December 2015.

Every Saturday at 2:30pm and Sunday at 10:30 am in April, May, September, October 2015.

In English in April, May, September, and October every Saturday 10:30am

Book ahead on:

www.avignon-tourisme.com

Palais secret

die geheimnisse des palastes

Eine neue Idee zur Erkundung des Papstpalastes. Bei dieser Besichtigung der Papst-Residenz führen verborgene Treppen und Geheimgänge vom Keller bis zu den Terrassen in Privatgemächer, zu den Bädern und zum Garten... Origineller Rundgang, der im Winter mit einer Kostprobe provenzalischer Spezialitäten endet, im Sommer mit einer Erfrischung auf der Panoramaterrasse der Großen Würdenträger. Besichtigung für Kleinkinder und Gehbehinderte nicht empfohlen. **Führung auf Französisch, im Januar, Februar, März, November und Dezember 2015 jeden Samstag und Sonntag um 14:30 Uhr.**

Im April, Mai, September, Oktober 2015 jeden Samstag 14:30 Uhr und Sonntag 10:30 Uhr.

Auf Englisch im April, Mai, September, Oktober jeden Samstag 10:30 Uhr. Nur mit Anmeldung bei

www.avignon-tourisme.com

SPÉCIAL PALAIS PALACE SPECIAL PAPSTPALAST SPEZIAL

« IL ÉTAIT UNE FOIS LE PALAIS DES PAPES »

visite du Palais avec guide conférencier.

Pâques, mai, juillet, août, vacances de Toussaint.

« Once upon a time at the Palace of the Popes »

Guided tour of the Palace of the Popes.

At Easter, May, July, August, October's holiday.

„Es war einmal der Papstpalast“

Besichtigung des Palastes mit offiziellem Führer.

Ostern, Mai, Juli, August, Allerheiligen Ferien.

EN FAMILLE WITH THE FAMILY FÜR FAMILIEN

« LE PALAIS DES PAPES RACONTÉ AUX PETITS ET AUX GRANDS »

une visite guidée spécialement adaptée à un public familial, truffée d'anecdotes sur la vie quotidienne dans ce château grandiose au temps des papes.

À Pâques, mai, août et vacances de Toussaint.

“The Tale of the Palace of Popes

for all ages”, a guided tour specially designed for families and children, full of details on the daily life at the time of the popes. At Easter, May, August and October's holiday.

“Der Papstpalast - Geschichten für Groß und Klein”, Eine Führung speziell für Familien mit vielen Anekdoten aus dem Alltag dieses grandiosen Schlosses zur Zeit der Päpste.

Ostern, Mai, August und Allerheiligen Ferien.



Manège Carrousel Belle Époque

Le manège de chevaux de bois vous accueille sur la place de l'Horloge pour la plus grande joie des petits et grands.

The Belle Époque merry-go-round located on the Clock tower square gives out great fun for all ages.

Das Karussell aus der Belle Époque steht auf dem Platz de l'Horloge zur größten Freude von Groß und Klein.

2/09 au 20/06 : 13h-19h

21/06 au 1^{er}/09 : 11h-23h

tél. + 33 (0)6 09 95 59 17

RETROUVEZ ET RÉSERVEZ
TOUTES NOS VISITES SUR
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
ET AU +33 (0)4 32 74 32 74

VISITEZ AVIGNON AUTREMENT FOR DIFFERENT KINDS OF VISITS DIE STADT EINMAL ANDERS

AVIGNON EN PETIT TRAIN AVIGNON ON THE TOURIST TRAIN TOURISTENBAHN

Un circuit dans la ville historique des Papes, découverte des plus beaux sites : le Palais des Papes, classé au patrimoine mondial de l'Unesco, le rocher des Doms, les rues médiévales et commerçantes, les quartiers pittoresques, sans oublier le fameux Pont d'Avignon...

Durée du circuit : 40mn. Visites commentées en 8 langues : français, anglais, allemand, italien, espagnol, japonais, russe, hollandais.

Départ de la Place du Palais des Papes.

A visit around the Popes historical city. Discover the main sites from the Popes' Palace, classified at the worldwide heritage of the Unesco, the "Rocher des Doms", the old medieval streets of trade and crafts, and last but not least, the famous "Pont d'Avignon". Train tour lasts 40 min. Commented tours in 8 languages: French, English, German, Deutsch, Italian, Spanish, Japanese and Russian.

Leaves from the square in front of the Palace of the Popes.

Besichtigen Sie Avignon spielerisch mit dem Touristenbahn! Gut geschützt vor dem berühmten Mistral können Sie bequem die Altstadt entdecken mit ihren Fassaden, Plätzen, Gärten, dem prächtigen Papstpalais und der berühmten weltweit besungenen Brücke Saint Bénézet.

Fahrtdauer: 40 Minuten.

Führungstouren in 8 Sprachen : Französisch, Englisch, Deutsch, Italienisch, Spanisch, Japanisch, Russisch und Holländisch.

Abfahrt am Papstpalast-Platz.



Autocars Lieutaud
+ 33 (0)4 90 86 36 75
provencevision@cars-lieutaud.fr
www.petittrainavignon.fr

Tous les jours du 9 mars au 31 octobre 2015

Mars, avril et octobre + vacances scolaires de Noël : de 10h à 17h - Mai, juin, septembre : 10h-18h - juillet août 10h-20h.

Le reste de l'année, les mercredis et samedis après-midi de 14h à 17h.

IH Équipé pour accueillir un fauteuil roulant.
Equipped for a wheelchair.
Rollstuhlbetreuung.

ATELIER TOC TOC

Balade poético-décallee d'Avignon réalisée par deux clowns. Derrière les humeurs de leurs propres découvertes, ils guident le visiteur au son de l'accordéon, là où les vraies rumeurs se cachent, entre Histoire et histoires ! Balade d'environ 2h (annulation ou report en cas de mauvais temps).

Off-kilter poetic tours of Avignon with two clowns. Full of fun as they discover along with you and guide visitors to the sound of the accordion, taking you where it is happening, a combination of History, and stories... This tour takes approximately 2 hours, and can be cancelled or postponed in case the weather is bad.

Poetisch-schräge Bummeln durch Avignon mit zwei Clowns. Die Clowns begleiten die Besucher mit ihrem Akkordeon, machen spontane Entdeckungen, berichten von Geschichte, Anekdoten und Gerüchten. Führung ca. 2 Std. (bei schlechtem Wetter Absage oder Terminverlegung).

22, rue du Chapeau Rouge
+33 (0)6 78 34 44 62

audreymattio@gmail.com

www.atelier-toctoc.com

Départ de l'Office de tourisme. Pendant les vacances scolaires : lundi, mercredi et samedi de 10h à 12h. Hors vacances scolaires : le mercredi de 14h30 à 16h30 et le samedi de 10h à 12h.

TP 10 € - TR 5€ pour les moins de - 12 ans / gratuit - 4 ans.

IH possibilité d'adapter la visite pour les personnes en fauteuils roulants ou avec poussettes.

Visit can be adapted for persons in wheelchairs or strollers.

Die Führung kann auf Wunsch für Besichtigungen mit Rollstuhl oder Kinderwagen organisiert werden.

AVIGNON GOURMET TOUR

Découverte du patrimoine gastronomique et du centre ville d'Avignon via une balade gourmande unique. Visite du marché couvert des Halles, dégustation de 7 à 8 produits locaux chez les artisans et commerçant ainsi que des vins AOC du terroir, et des secrets de la Lavande... Anglais, espagnol et portugais parlés. A gastronomic and cultural tour of the centre city of Avignon along a unique gourmand path. Visit the indoor market Les Halles, taste 7 to 8 local products at the various stalls in Les Halls, and local AOC wines, learn the secrets of Lavender...

We speak English, Spanish and Portuguese.

Einzigartige Schlemmertour zur Entdeckung des gastronomischen Kulturguts und des Stadtzentrums von Avignon. Besichtigung der Markthallen (Les Halles), Kostprobe von 7-8 Erzeugnissen von lokalen Handwerksbetrieben und Händlern, mit regionalen AOC-Weinen und Lavendelerzeugnissen.

Man spricht Französisch, Englisch und Portugiesisch.

7, place Saint-Didier

+33 (0)6 35 32 08 96

info@avignongourmetours.com

www.avignongourmetours.com

Du mardi au samedi de 9h45 à 12h45.

TP 55 €



MOBILBOARD

Découverte d'Avignon aux commandes d'un Gyropode Segway®, balades au cœur du centre historique encadrées par des instructeurs certifiés : le Palais des Papes, le parc du Rocher des Doms et sa vue panoramique, sans oublier le Pont d'Avignon. Possibilité de promenade sur l'île de la Barthelasse pour admirer la vue depuis l'autre côté du Rhône.

Anglais, Portugais et espagnol parlés. Des formules «balades» allant de 18 € à 50 € pour une durée de 30 min à 2h.

Explore Avignon on a Gyropode Segway®, discovery the historic city centre alongside certified instructors: the Palace of the Popes, the Rocher des Doms gardens and panoramic views, and of course the Pont d'Avignon. Possibility of outings on Barthelasse Island to take in the beautiful view from the other side of the Rhône.

We speak English, Portuguese and Spanish.

"Outing" offers from 18 € to 50 € for periods of 30 minutes to 2 hours.

Erkundung von Avignon mit einem Segway®-Roller, Spazierfahrt durch den historischen Stadtkern mit qualifizierten Ausbildern zum Papstpalast, Rocher des Doms-Park mit Rundblick und nicht zuletzt zur berühmten Brücke von Avignon. Auf Wunsch Spazierfahrt auf der Insel Barthelasse, schöne Sicht vom anderen Rhoneufer auf Avignon. Man spricht Französisch, Englisch, Portugiesisch und Spanisch. Spazierfahrten 30 min - 2 Stunden für 18 - 30 €.

46, rue des Fourbisseurs

+33 (0)7 82 64 67 95

avignon@mobilboard.com

www.mobilboard.com/avignon

Ouvert du lundi au samedi de 9h30 à 19h30. Ouvert le dimanche sur réservation (minimum 1h pour 4 personnes).

VÉLO CITÉ

Balades touristiques d'une heure ou d'une demi-heure pour découvrir la ville de manière agréable et originale. Egalement prestations de transport en cyclopousse dans l'hyper centre d'Avignon et sa proche périphérie.

Tours lasting an hour or half-an-hour.

A fun and different way to discover the city. We also pick up and drop off in our pedal-powered rickshaws for transportation in the centre city of Avignon and the close outskirts.

30 min oder 1 Std angenehme und originelle Erkundungsspazierfahrt durch die Stadt. Auch Personenbeförderung mit Fahrradrikschas im Stadtbereich Avignon und in der nahen Umgebung.

3 bis, place Louis Pasteur

+33 (0)6 37 36 48 89

velociteavignon@gmail.com

Toute l'année sauf le dimanche 9h-20h.

Festival : 10h-minuit 7jr/7.

TP 16 € à 30 €

RETROUVEZ ET RÉSERVEZ
TOUTES NOS VISITES SUR
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
ET AU +33 (0)4 32 74 32 74

DAYTOUR

Daytour propose des balades à vélos avec GPS audio, des bike-tour familiaux de 2 à 4h où vous pourrez déguster des produits locaux, profiter de réductions à l'entrée des monuments et faire des chasses aux trésors en famille. Depuis Avignon partez à la découverte d'Avignon, de Villeneuve lez Avignon, du Labyrinthe de tournesol sur l'île de la Barthelasse. Aussi disponible dans les Alpilles, Le Luberon, Châteauneuf-du-Pape et Gigondas.

Daytour proposes cycling trips with audio GPS audio, family bike-tours from 2 to 4 hours that take in local products, have reduced entrance tickets for the monuments and feature family scavenger hunts. From Avignon, take off to cycle through Avignon, Villeneuve-lez-Avignon, the sunflower maze on Barthelasse Island. Outings also in the Alpilles, Luberon, Châteauneuf-du-Pape and Gigondas.

Daytour bietet Fahrradwanderungen mit Audio-GPS an, 2-4stündige Familien-Biketouren mit Kostproben regionaler Produkte, ermäßigter Eintritt für Bauwerke und Schatzsuche mit der Familie. Ab Avignon kann man Avignon, Villeneuve lez Avignon und auf der Insel Barthelasse das Sonnenblumenlabyrinth erkunden. Auch in den Alpilles, im Luberon, in Châteauneuf-du-Pape und Gigondas.

Camping du Pont d'Avignon

10, chemin de la Barthelasse

Ile de la Barthelasse - Avignon

+ 33 (0)4 90 80 63 50

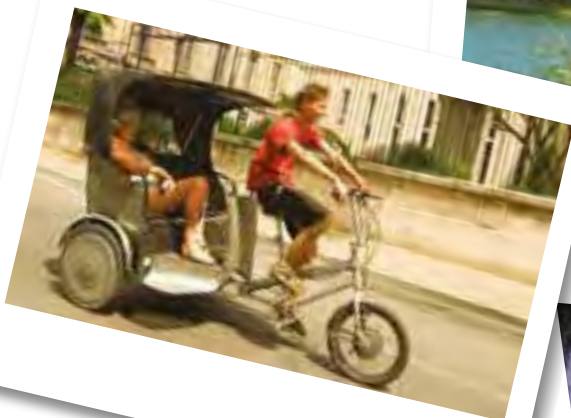
contact@daytour.fr

www.daytour.fr

Ouvert tous les jours du 15/03

au 30/10 : 8h-19h.

Anglais et allemand parlés.



PROMENADE EN VILLE

STROLL ITINERARIES

SPAZIERGÄNGE

IN AVIGNON

4 promenades permettent de découvrir les attraits de la ville, les églises, les chapelles, les vieilles rues et hôtels particuliers.

4 strolls take you through many of the highlights of the city, the churches, the chapels, the old streets and the city mansions.

4 Rundgänge helfen, die Besonderheiten der Stadt, die Kirchen, Kapellen, Gassen und Palais zu erkunden.

CIRCUIT ORANGE

45mn à 1h - départ place du Palais
Découverte de « l'Acropole avignonnaise ». Site historique, inscrit en 1995 sur la liste du Patrimoine Mondial de l'Unesco, réunissant la place du Palais, l'ancien Palais communal, le Palais des Papes, la cathédrale, le jardin des Doms, le Petit Palais, le pont Saint-Bénézet et la portion de l'enceinte du Châtelet à la tour des Chiens. Du chemin de ronde du rempart et de la plate-forme du jardin, vue panoramique sur la ville, le fleuve, Villeneuve, les Alpilles et le mont Ventoux.

Orange Tour

45 mn to 1h - Leaves Popes' Palace Square

Discover the Avignon "Acropolis". A historical site registered as part of UNESCO World Heritage, including Popes' Palace Square, the former communal hall, the Palace of the Popes, Cathedral Doms Gardens, Petit Palais, Avignon bridge, and the rampart between the Chatelet to the Dog Tower. On the walkway between the rampart and the gardens, a magnificent view of Avignon, Villeneuve, the Rhone, the Alpilles and Mont Ventoux.

Orangefarbige Tour

45 min. / 1h - Start Place du Palais
Besichtigung der „Akropolis von Avignon“. Historische Anlage, seit 1995 Weltkulturerbe der UNESCO, mit Place du Palais, Ancien Palais Communal, Papstpalast, Kathedrale, Jardin des Doms, Petit Palais, Brücke Saint-Bénézet (Brücke von Avignon) und Stadtmauer von Le Châtelet bis zur Tour des Chiens.

CIRCUIT ROUGE

1h à 1h15 - départ place de l'Horloge
L'itinéraire offre un concentré de l'histoire urbaine avignonnaise : édifices représentatifs de l'Avignon médiévale (la chapelle des Templiers, les collégiales Saint-Agricol et Saint-Didier, la livrée Ceccano, le Palais du Roure), traduisant l'attrait exercé par l'Italie à l'aube du 17^e s. (la Chapelle du Noviciat et celle du Collège des Jésuites) ou illustrant la virtuosité des artistes locaux au 18^e (la Comédie, premier théâtre à l'italienne, l'Hôtel de Villeneuve-Martignan actuel Musée Calvet, la chapelle Saint-Charles...)

Red Tour

1h to 1 ¼ h - Leaves from Place de l'Horloge,

This tour offers concentrated urban Avignon history, with buildings from medieval Avignon: the Templar chapel, Saint-Agricol and Saint-Didier collegiate churches, the Ceccano palace, Palais du Roure, the Italian influence in the early 17th century: the Noviciate chapel and the Jesuit school chapel, and the perfection of local artists in the 18th century: the Comédie, the first theatre in Avignon, the Villeneuve- Martignan mansion (now Calvet Museum), Saint-Charles chapel.

Rote Tour

1h / 1h15 - Start Place de l'Horloge
Diese Tour bietet konzentrierte Stadtgeschichte von Avignon mit Gebäuden aus dem Mittelalter (Kapelle der Tempelritter, Stiftskirchen Saint-Agricol und Saint-Didier, Bischofspalais Ceccano, Palais du Roure), die zeigen, wie stark der Einfluss Italiens zu Beginn des 17. Jh. war (Noviziat-Kapelle, Jesuitenkolleg Kapelle) und welche Virtuosität die örtlichen Künstler im 18. Jh. an den Tag legten (La Comédie - das erste italienische Theater, Hôtel de Villeneuve-Martignan, heute Museum Calvet, Kapelle Saint-Charles...)

Nouveau !

2 parcours confort
pour PMR

2 parcours confort pour PMR permettent de découvrir le patrimoine historique de la ville . De l'office au Palais des Papes en passant par les Halles et de l'office au pont d'Avignon en longeant les berges du Rhône. Ils sont disponibles à l'accueil de l'office de tourisme.

2 ways for persons with reduced mobility to get from the Tourism Office to the Palace of the Popes and the Avignon Bridge.

Ask at the Tourism Office.

2 barrierefreie Strecken vom Fremdenverkehrsamt bis Papstpalast und zur Brücke von Avignon (Pont St Bénézet), Plan auf Anfrage im Verkehrsamt.



Avignon passion

Visitez plus, dépensez moins !

Voir page 5

Demandez votre brochure Avignon Passion.

Visit more, spend less!

See page 5

Ask for your Avignon Passion brochure.

Mehr sehen, weniger bezahlen!

Siehe Seite 5

Fragen Sie nach der Bröchure Avignon Passion

CIRCUIT VERT

1h30 à 1h45 - départ Office de Tourisme

Le circuit offre une invitation à la flânerie dans des rues bordées de belles demeures baroques et classiques, des lieux de mémoire tels les vestiges du Couvent de Sainte-Claire évoquant la rencontre de Pétrarque et Laure, la Basilique Saint Pierre, la place Jérusalem où la Synagogue rappelle la présence séculaire d'une communauté juive à Avignon. Découverte des Halles et de son étonnant jardin vertical, de la rue des Teinturiers où tournent encore des roues à aube (témoins de l'époque des fabriques d'indiennes), de la place des Corps-Saints ombragée de platanes...

Green Tour

1 ½ to 1 ¾ -

Leaves from the Tourism Office

This tour is an invitation to stroll in the old streets lined with lovely baroque and classical buildings, the collective memory of Avignon such as the vestiges of Sainte-Claire convent, evocative of the meeting between Petrarch and Laure, Saint Peter's Basilica, Jerusalem Square, where the present-day Synagogue recalls the long-standing presence of a Jewish community in Avignon. Discover the Halles market and its vertical garden wall, Teinturiers street where the aboveground river is churned by old water wheels from the days the Provençal fabric was made there, shady Corps-Saints square.

Grüne Tour

1h30 / 1h45 - Start Fremdenverkehrsamt

Die Tour fordert zu einem Bummel durch Straßen mit schönen barocken oder klassizistischen Palais und zu Gedenkort auf, wie z. B. den Ruinen des Klosters Sainte-Claire, in dem Petrarca seiner Laura begegnete, die Basilika Saint Pierre, oder zur Place Jérusalem und die Synagoge, die an die hundert Jahre dauernde jüdische Gemeinschaft in Avignon erinnern. Besuch der Hallen mit dem überraschenden senkrechten Garten, der Rue des Teinturiers, in der sich noch Schaufelräder drehen (früher wurden hier bunte Stoffe - „Indiennes“ - hergestellt) und der platanenbestandenen Place des Corps-Saints.

CIRCUIT BLEU

1h à 1h15 hors pointillés, 2h avec pointillés - départ place Pie (Tour Saint-Jean)

Promenade au-delà de l'enceinte romane, où se sont installés au XIII^e siècle les ordres mendiants, (Carmes, Augustins) et se sont développé des bourgs populaires. Au cœur de quartiers vivants où se côtoient hôtels aristocratiques et demeures plus modestes, découverte d'édifices d'un goût raffiné (la chapelle des Pénitents noirs) ou insolites (l'ancien Mont-de-Piété et la Condition des soies), et d'exemples réussis de réutilisation du patrimoine bâti : l'hôpital Sainte-Marthe abritant l'Université et l'ancien séminaire Sainte-Garde le Conservatoire de Musique à rayonnement régional.

Blue Tour

Takes an average of 1- 1 ¼ hours, nearly 2 hours with the dotted extension - Leaves Place Pie (Saint John Tower)

A stroll through the Romanesque parts of Avignon, where the begging orders (Carmelite fathers, Augustinian fathers) built their convents in the 13th century, and where the working class neighborhoods went up. Lively areas where you'll find aristocratic residences and modest lodgings, elegant taste (Pénitents Noirs chapel) and unusual (the former Pawn Shop and Silk Conditioning building), re-use of buildings (Saint Marthe hospice, now the University, Sainte Garde seminary now the National Music Conservatory).

Blaue Tour

1h / 1h15 ohne klein gepunktete Strecke, 2h mit klein gepunkteter Strecke - Start place Pie (Tour Saint-Jean)

Rundgang außerhalb der romanischen Stadtmauern, wo sich im 13. Jh. Bettelorden niederließen (Karmeliter-, Augustinerorden) und Volksviertel entwickelten. In den lebendigen Vierteln mit edlen Palais und auch bescheidenen Wohnsitzen entdeckt man elegante Bauwerke (Kapelle der schwarzen Büsser) und ungewöhnliche Gebäude (das ehemalige Pfandhaus und das Haus der Seidenzünfte) sowie erfolgreiche Beispiele der neuen Nutzung historischen Baubestands (im früheren Hôpital Sainte-Marthe ist die Universität und im früheren Seminar Sainte-Garde das staatliche Musikonservatorium untergebracht).



APPLIS MOBILES MOBILE APP MOBILE APP

MONUMENT TRACKER

Un guide touristique et culturel virtuel, itinérant et ludique.

Votre smartphone en poche, les monuments d'Avignon et leur histoire se font connaître automatiquement, en vous sollicitant par alertes au fil de votre promenade, à pieds, à vélo, comme en voiture.

A VIRTUAL ONGOING GUIDEBOOK

A Smartphone application that sends alerts in real time about the monuments in Avignon and tells you their history as you encounter them.

VIRTUELLER FREMDEN- UND KULTURFÜHRER

Auf Ihrem Smartphone werden Sie automatisch mit den Sehenswürdigkeiten Avignons und ihrer Geschichte bekannt gemacht, während Sie die Stadt zu Fuß, per Fahrrad oder mit dem Auto durchstreifen.

www.monument-tracker.com



VAUCLUSE TOUR

Vaucluse Tourisme et les 22 Offices du Tourisme du territoire, - Avignon compris - ont lancé en 2013 leur application gratuite sur Apple Store et Google Play. Chaque visiteur, équipé d'un smartphone ou d'une tablette, peut ainsi avoir accès à toute l'offre touristique du territoire. Grâce à la géolocalisation, le touriste mobinaute peut localiser, être renseigné et entrer en contact direct avec un hébergement, un restaurant, une manifestation, un site...

et cela autour du lieu où il se trouve.

www.vaucluse-tourisme.mobi

VAUCLUSE TOUR APPLI

Vaucluse Tourisme and the 22 area Tourism Offices including Avignon launch their free appli on Apple Store and Google Play. Visitors with smartphones or pads can access all the tourism opportunities in the area. Mobile web surfers can find out about accommodations, restaurants, events, sites they are near and find location, information and contacts.

www.vaucluse-tourisme.mobi

VAUCLUSE TOUR - MOBILE APP

Vaucluse Tourisme und 22 regionale Verkehrsämter, auch Avignon, bieten 2013 eine Gratis-Applikation im Apple Store und auf Google Play an. Smartphone- und Tablet-Besitzer können auf alle regionalen Tourismusangebote zugreifen. Dank Geolokalisierung können mobilsurfende Urlauber Informationen einholen und Unterkünfte, Restaurants, Veranstaltungen und Highlights in direkter Nähe lokalisieren und buchen.

www.vaucluse-tourisme.mobi



LES JARDINS D'AVIGNON GARDENS PARK/GÄRTEN

Une petite pause après la visite ?

Profitez des jardins en ville et de l'île toute proche de la Barthelasse.

A nice break after your visit?

Enjoy the public gardens in Avignon and the Barthelasse river island.

Wie wäre es mit einer Pause nach der Besichtigung? Genießen Sie die Gärten in der Stadt und auf der nahegelegenen Insel Barthelasse.

Le jardin du Rocher des Doms

Il fut le premier site habité

d'Avignon. Aménagé en promenade au milieu du 18^e siècle, il domine la ville et offre une splendide vue panoramique sur la Vallée du Rhône et la région. Buvette, fontaine, jeux pour enfants.

IH difficilement accessible aux PMR sans accompagnateur.

Le square Agricol-Perdiguier

Il est situé sur l'emplacement du couvent Saint-Martial dont on voit encore quelques arches, près de l'office de tourisme.

IH Accès possible par les 2 entrées

L'île de la Barthelasse, la promenade du chemin de halage

Avec ses 700 hectares dont 400 cultivables, l'île de la Barthelasse constitue la plus grande île fluviale de France. Accessible à pied, en navette fluviale, à quelques minutes du centre ville, profitez d'un moment de détente sur le chemin de halage, restauré en l'an 2000, qui offre une vue exceptionnelle sur la ville.

IH fauteuils acceptés dans la navette fluviale mais difficilement accessibles aux PMR sans accompagnateur.

The Rocher des Doms garden

The site of the first prehistoric settlements in Avignon. Laid out as a strolling area in the mid-1700's, these hilltop gardens overlook the city of Avignon and provide magnificent views over the Rhone valley and the region. Snack bar, fountain and playground.

IH Difficult access for disabled persons to the Doms garden without any help.

Agricol-Perdiguier square

Gardens on the former site of the Saint-Martial convent. You can see vestiges of the old convent. Located next to the tourist office.

IH Both entrances are handicapped accessible.

Barthelasse Island, the tow-path promenade

Barthelasse Island is 700 hectares big, with 400 hectares of cultivated farm land. The island is the biggest river island in France and one of the biggest in Europe. Reach Barthelasse Island on foot from Avignon, or take the free river shuttle, and enjoy a restful green walk on the old tow path, restored in the year 2000, with magnificent views over the city.

IH Wheelchairs are accepted on the riverboat; however handicapped access is difficult without an accompanying person.

Der Garten des Rocher des Doms

Es war der erste besiedelte Ort Avignons, der Mitte des 18. Jh. als Promenade angelegt wurde. Er liegt über der Stadt und bietet einen herrlichen Blick auf das Rhonetal und die Umgebung. Erfrischungsstand, Brunnen und Kinderspielplatz.

IH für Gehbehinderte ohne Begleitung nur schwer zugänglich

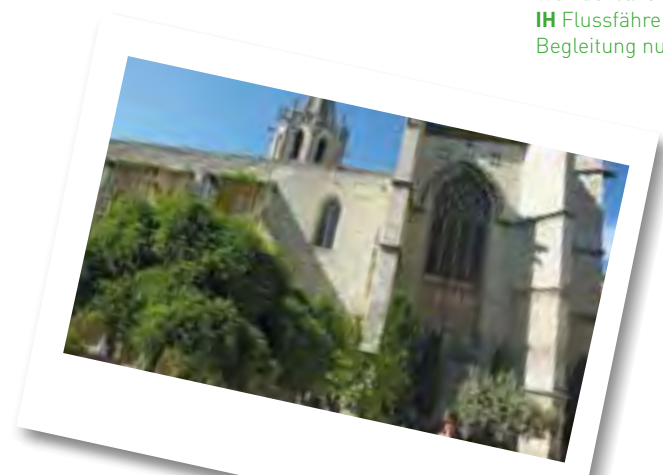
Square Agricol-Perdiguier

Er liegt am früheren Standort des Klosters Saint-Martial, von dem einige Bögen übrig geblieben sind. Neben dem Fremdenverkehrsamt.

IH Zugang an beiden Eingängen möglich
Insel Barthelasse - Spaziergang auf dem Treidelpfad

Die 700 ha große Insel Barthelasse ist mit 400 ha Ackerland die größte Flussinsel Frankreichs und eine der größten Europas. Sie ist zu Fuß oder mit einem Pendelboot zu erreichen und liegt nur ein paar Minuten vom Stadtzentrum entfernt. Auf dem Treidelpfad, der im Jahr 2000 restauriert wurde, kann man spazieren gehen und hat einen wunderbaren Blick auf die Stadt.

IH Flussfähre rollstuhlgeeignet, aber ohne Begleitung nur schwer zugänglich



VILLENEUVE LEZ AVIGNON

Cité des rois et des cardinaux



Patrimoine d'exception

**Le Fort Saint André, L'Abbaye Saint André et ses Jardins,
La Tour Philippe le Bel, La Chartreuse, La Collégiale et son Cloître,
Le Musée Pierre de Luxembourg**



Visites et circuits guidés, groupes et individuels
Renseignements : Office de Tourisme
Place Charles David -
30400 Villeneuve lez Avignon
Tél. 04 90 25 61 33
www.tourisme-villeneuvelezavignon.fr



Événements lieux culturels



SPECIAL EVENTS IN 2015
AND CULTURAL VENUES
VERANSTALTUNGEN 2015 UND
BEDEUTENDE KULTURSTÄTTEN

Dates et informations sous
réserve de modification
Dates and information may change.
Termine vorbehaltlich Änderungen.

Depuis la venue des Papes et de leur cour au 14^e siècle, la ville a toujours été un foyer artistique important. En 1947 avec le Festival d'Avignon, elle est devenue le rendez-vous mondial du spectacle vivant. Nommée ville européenne de la culture en l'an 2000, elle compte de multiples associations culturelles et théâtres permanents. Avignon, c'est du spectacle toute l'année ! Retrouvez les manifestations avignonnaises dans notre calendrier mensuel « Rendez-vous d'Avignon » disponible sur demande auprès de l'office de tourisme et téléchargeable sur www.avignon-tourisme.com. Since the arrival of the Popes and the papal court in the 14th century, Avignon has always been a hotbed of artistic activity. The famous Avignon Festival was founded in 1947, and continues to be the leading international theatre event in the world. Avignon was named European City of Culture in the year 2000, and is home to many permanent theatres and cultural associations. In Avignon, there are theatre offerings and cultural events all year long! Check the cultural scene out every month in the monthly "Rendez-vous d'Avignon" available upon request from the Tourism Office and on www.avignon-tourisme.com. Als sich im 14. Jahrhundert die Päpste und ihr Hofstaat hier niederließen, wurde die Stadt fortan ein bedeutendes Kunstzentrum. 1947 wurde sie mit Gründung des Theaterfestivals zum Welttreffpunkt der Bühnenkünste. Im Jahr 2000 wurde sie zur europäischen Kulturhauptstadt ernannt. Es gibt zahlreiche Kulturvereine und ständige Theater. Avignon ist das ganze Jahr Theaterstadt! Sie finden das gesamte Programm von Avignon in unserem Monatskalender „Rendez-vous d'Avignon“ verfügbar im Fremdenverkehrsamt und auf www.avignon-tourisme.com.

IH Information handicap
Handicap information
Handicap information

CHEVAL PASSION

Salon, spectacles équestres.
Horse fair and festival.
Messe, Pferdeschauen.
www.cheval-passion.com
Du 21 au 25 janvier 2015
Du 20 au 24 janvier 2016
IH accessible PMR
accessible to wheelchairs
barrierefrei

FÊTE DE LA TRUFFE

7^e édition
Marché et démonstrations de cuisine.
Truffle market and cooking demonstration.
Trüffel – Olive – und Weinfest
Verkaufsmarkt und Kochvorführungen.
www.festiv-halles.com
Dimanche 8 février

LES 37^e HIVERNALES D'AVIGNON

Festival de danse contemporaine
Contemporary dance festival
Festival zeitgenössischer Tanz.
www.hivernales-avignon.com
Du 18 au 28 février

LE PRINTEMPS D'AVIGNON

5^e édition
Festival d'humour.
Humour festival.
Humor Festival
www.leparisavignon.com
Du 21 février au 8 mars

RENCONTRES CINÉMATOGRAPHIQUES DU SUD

5^e édition
Film festival
Film Festival
www.lesrencontresdusud.fr
Du 17 au 21 mars

AVIGNON MOTOR FESTIVAL

Salon des mécaniques d'hier et d'aujourd'hui.
Old cars and motorbikes fair
Motorradfestival
www.avignon-motor-festival.com
Du 20 au 22 mars

FESTIVAL ESCALES VOYAGEUSES
(anciennement Festival des Globes Trotteurs) 18^e édition
Films, rencontres, expositions sur le thème des voyages.
Films, meetings and exhibitions for all travel lovers.
Filme, Begegnungen, Ausstellungen über Reisen.
<http://abmavignon.free.fr>
Du 20 au 22 mars

FENÊTRE SUR COURTS
4^e édition
Festival de courts métrages
Short films festival
Kurzfilmfestival
3 à 4 jours en avril

FESTO PICHÔ
9^e édition
Spectacles vivants pour jeune public
Live performances for young audience
Festival der lebenden Aufführungen für junge Leute.
www.festopitcho.com
Du 11 au 26 avril

FOIRE DE PRINTEMPS
93^e édition
Commercial fair
Frühjahrsmesse
www.foireavignon.com
Du 29 avril au 3 mai

FESTIVAL EMERGENCES
5^e édition
Festival de la jeune création artistique avignonnaise
Festival of the new Avignon artists and creators
Festival mit jungen künstlerischen Kreationen aus Avignon und der Region.
www.surikat-prod.com
Du 14 au 24 mai

LA NUIT DES MUSÉES
Museums open at night
Nacht der Museen
www.culturecommunication.gouv.fr/nuitdesmusees
Samedi 16 mai

MARCHÉ POTIER
Pottery market
Töpfermarkt
Pentecôte (sous réserve)

MARCHÉ ANTIQUITÉ BROCANTE
Pentecost Antiques and Collectibles Market.
Trödel- und Antiquitätenmarkt
www.avignon.fr
Du 23 au 25 mai

RENDEZ-VOUS AUX JARDINS
Animations autour des jardins
Special events in special gardens
Lehrreiche Programme zum Thema Garten
www.culturecommunication.gouv.fr/rendezvousauxjardins
Les 6 et 7 juin

FÊTE DE LA MUSIQUE
National music day
Nationales Musikfest.
21 juin

FESTIVAL DU COR
Horn festival Horn-Festival
www.lesamisducour.fr
Du 15 au 21 juin

LE FESTIVAL
69^e Festival d'Avignon
Théâtre de création, danse, musique...
Theatre summer festival.
Kreatives Theater, Tanz, Musik
www.avignon-festival.com
Du 4 au 25 juillet

FESTIVAL OFF
50^e édition
Fringe festival
Alternatives Festival
www.avignonleoff.com
Du 4 au 26 juillet

FESTIVAL THÉÂTRE ENFANTS
Theatre festival dedicated to children
Theaterfestival für Kinder.
www.festivaltheatreenfants.com
Du 7 au 25 juillet

FÊTE NATIONALE AVEC FEU D'ARTIFICE
National day with fireworks
Nationaltag mit Feuerwerk.
14 juillet

FESTIVAL RÉSONANCE
8^e édition
Festival de musique électronique
Electronic music festival
Festival der E-Musik.
www.festival-resonance.com
3 jours fin juillet début août

TREMPLIN JAZZ D'AVIGNON
Jazz Festival
www.trempjazz.fr
Fin juillet/début août

FESTIVAL AOÛT
Festival de Théâtre Amateur
Festival of Amateur theatre
Festival des Amateurtheaters
www.theatredesvents.com
Août

LUMINESSENCES
SPECTACLE DE VIDÉO
MONUMENTALE AU PALAIS
DES PAPES
Sound and light show
Palace of the Popes
Illuminiertes Denkmal - Papstpalast
www.lesluminessences-avignon.com
Du 12 août au 3 octobre, tous les soirs
IH accessible PMR
Accessible to wheelchairs.
Barrierefrei

BAN DES VENDANGES
Grapes festival
Fest zum Auftakt der Weinlese
www.bandesvendanges.fr
Un samedi fin août

FÊTE DES FOINS ET DES ASSOCIATIONS
Associations and harvest day
Heu- und Vereinsfest
3 jours fin août ou début septembre

SALON AUTO MOTO RÉTRO
Motor Festival
www.1515-org.com
1 week-end en septembre

LE 10 KM DE LA CITÉ DES PAPES
10 km race
10 km-Lauf in der Papststadt
Un dimanche de septembre

MÉDIÉVALES DES CARMES
Marché et animations médiévales
Medieval Festival
Mittelalterlicher Markt und Unterhaltung
Septembre

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE
Heritage day
Europäische Tage des Kulturerbes
19 et 20 septembre

FÊTE DE LA GASTRONOMIE
Gastronomy festival
Gastronomie-Fest
www.fete-gastronomie.fr
Septembre - autour du 1^{er} jour de l'automne

PARCOURS DE L'ART
30 artistes, 40 lieux à travers toute la ville
30 artists, 40 venues all over the city
30 Künstler, 40 Orte in der ganzen Stadt
www.parcoursdelart.com
Octobre

FESTIVAL DE MUSIQUES ANCIENNES

Ancient music festival

Festival alter Musik

www.musiqueancienneavignon.com

Octobre

AVIGNON BLUES FESTIVAL

Blues festival

www.avignonbluesfestival.com

2 à 3 jours en octobre

ANIMO & NATURE

Salon animalier Pets festival

Tierausstellung

www.animo-nature.com

Octobre

LES AUTOMNALES DE L'ORGUE

Concerts, animations

Organ festival

Orgelkonzerte, Vorträge

Octobre / novembre

MODEL SHOW

Salon de maquettes et modèles réduits

Model show, miniatures and toys

Ausstellung von Modellen (auch

Spielzeuge) und Miniaturen

www.1515-org.com

Novembre

MILLÉVIN – FÊTE DES CÔTES DU RHÔNE PRIMEURS

Primeurs Côtes du Rhône wines festival

Festveranstaltung anlässlich des
Côtes-du-Rhône Primeur

www.vins-rhone.com

3^e jeudi de novembre

FOIRE DE LA ST ANDRÉ

Foire traditionnelle au cœur du centre
historique. Fair in the very heart of the

city. Traditioneller Andreasmarkt im
historischen Zentrum

30 novembre et 1^{er} décembre

SALON DES COLLECTIONS

Collection fair

Sammlermesse

www.1515-org.com

Décembre

MARCHÉ DE NOËL

Christmas traditional market

Weihnachtsmarkt

4 semaines en décembre

Dates sous réserve de modifications.

Cette liste n'est pas exhaustive
(nous consulter)

Dates may change (for more
information please contact us)

Termine vorbehaltlich Änderungen.

ET TOUTE L'ANNÉE ALL YEAR ROUND JAHR ÜBER

LA PETITE CUISINE DES HALLES

Démonstrations publiques de cuisine
par des chefs ou des amoureux de
la cuisine, suivie d'une dégustation
gratuite.

Public cooking demonstration by chefs
or cooking lovers followed by a free
tasting, every Saturday at 11am.

Kochvorführungen der regionalen

Küchenchefs jeden Samstag um 11 Uhr.

www.avignon-leshalles.com

Tous les samedis 11h (sauf août)

IH accès plain pied pour PMR

covered market: direct access for disabled
persons through the main entrance

Fahrzeug für Personen mit eingeschränkter
Mobilität.

MARCHÉ AUX PUCES

Place des Carmes, le dimanche matin

Flea market, place des Carmes

on Sundays morning.

Flohmarkt: Sonntag Place des Carmes.

MARCHÉ FORAIN

Samedi : jardin de la caserne Chabran

- Bd Limbert,

Open market, on Saturdays:

Bd Limbert.

Wochenmarkt: Samstag: Garten der

Caserne Chabran - Bd Limbert,

LE MARCHÉ NOCTURNE DES PRODUCTEURS DE MONTFAVET

Place de l'Eglise, le vendredi soir
de 16h30 à 19h30, début avril à fin
septembre. Entre 20 et 30 producteurs.
A 5 km d'Avignon.

Growers market at night in Montfavet.

Up to 30 growers. On Friday night
4.30pm to 7.30pm, from April to end
of September. 5Km from the center.

Bauern-Abendmarkt :

Place de l'Eglise, Montfavet

Freitag 16.30 – 19.30 Uhr von April bis

Ende September. 5km von Avignon.

« RENDEZ-VOUS D'AVIGNON »,
UN CALENDRIER MENSUEL
DES MANIFESTATIONS EST
DISPONIBLE SUR DEMANDE À
L'OFFICE DE TOURISME ET SUR
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
A MONTHLY CALENDAR OF
CURRENT EVENTS IS AVAILABLE
UPON REQUEST FROM THE
TOURISM OFFICE AND ON
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
AUF ANFRAGE VERSENDET
DAS FREMDENVERKEHRSAMT
EINEN MONATLICHEN
VERANSTALTUNGSKALENDER
AUF
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM



FESTIVALS FESTIVALS FESTIVALS



LE FESTIVAL D'AVIGNON

Le Festival d'Avignon, ce sont 69 ans d'universalisme au service du patrimoine culturel et de la création contemporaine.

69 ans de mise en perspective de l'art avec la réalité sociale. 69 ans d'un projet esthétique et politique qui observe les grandes métamorphoses du spectacle vivant et la complexité de l'humanité. En 2014, Olivier Py est le premier metteur en scène à diriger le Festival après son fondateur Jean Vilar. Fidèle à ses idées, il renoue avec l'esprit militant et propose aux spectateurs « *un autre rapport au monde dans lequel le politique n'est pas séparé de la pensée et de l'espoir.* »

The Avignon Festival means 69 years of universal thought at the service of cultural heritage and contemporary creation.

69 years of placing art in perspective with the reality of society. 69 years of aesthetic and political projects that observe the major metamorphoses of the performing arts and the complexity of mankind. In 2014, Olivier Py was the first director to run the Festival since it was founded by Jean Vilar. In keeping with his ideas, Py has reconnected to the militant spirit and offers theatre-goers "a different relation to the world, one in which politics are not isolated from both thinking, and hope".

Das Theaterfestival von Avignon: 69 Jahre Universalismus zur Förderung von Kulturgut und zeitgenössischer Kreation.

69 Jahre Gegenüberstellung von Kunst und gesellschaftlicher Realität. 69 Jahre ästhetisches und politisches Projekt mit Blick auf die Wandlung der Bühnenkünste und die Vielschichtigkeit der Menschheit. Nach Jean Vilar, dem Gründer des Theaterfestivals, war Olivier Py der erste Theaterregisseur, dem 2014 die Leitung übertragen wurde. An seinen Vorstellungen festhaltend knüpft er wieder an den Kampfgeist an und verspricht den Zuschauern „eine anderes Verhältnis zur Welt, in der Politisches nicht vom Denken und von Hoffnung getrennt ist.“

Festival d'Avignon

Cloître Saint-Louis

20, rue du portail Boquier

84 000 Avignon

tél. +33 (0)4 90 27 66 50

public@festivalavignon.com

www.festival-avignon.com

Du 4 au 25 juillet 2015 (69^e édition)

IH Places réservées et accessibilités

(mobilité réduite, malvoyants, mal entendants)

à certains spectacles.

Rens /résa : 04 90 14 14 60

Reserved places, accessible for physically handicapped, sight impaired, hearing impaired for certain shows.

For information, please call 04 90 14 14 60

Reservierte Plätze und Zugangsmöglichkeiten (eingeschränkte Mobilität, Seh- und Hörbehinderte) bei bestimmten Veranstaltungen.

Auskunft – Reservierung: 04 90 14 14 60

LE FESTIVAL OFF
THE "OFF" FESTIVAL
DAS OFF FESTIVAL

La 50^e édition du festival OFF d'Avignon sera célébrée en 2015.

Plus de 1 000 compagnies venues de toutes les régions de France et du monde entier font de la ville une immense scène de confrontation artistique où sont représentées toutes les disciplines du Spectacle Vivant dans une centaine de lieux de la ville et plus de 1 300 représentations par jour.

2015 celebrates the 50th edition of the Avignon Festival OFF.

Over 1 000 different theatre companies from all of France, and many foreign countries, turn the city of Avignon into one immense stage. Some one hundred different venues throughout Avignon serve as theatres from every type of the Performing Arts with more than 1 300 plays a day.

2015 findet in Avignon zum 50.

Mal das Off-Festival statt.

Fast 1 000 Theaterensembles aus allen Regionen Frankreichs und aus der ganzen Welt machen aus der Stadt eine riesige Bühne künstlerischer Begegnungen 3 Wochen lang, auf der alle Disziplinen der Bühnenkunst an etwa hundert Orten in der Stadt vertreten sind mit mehr als 1 300 Aufführungen pro Tag.

Du 4 au 26 juillet 2015 (50^e édition)

Avignon Festival & Compagnies
Le OFF

64, rue Thiers, bâtiment A

84000 Avignon

tél. +33 (0)4 90 85 13 08

contact@avignonleoff.com

Site officiel : avignonleoff.com

Blog officiel : <http://blog.avignonleoff.com>

Festival OFF TV : <http://tv.avignonleoff.com>

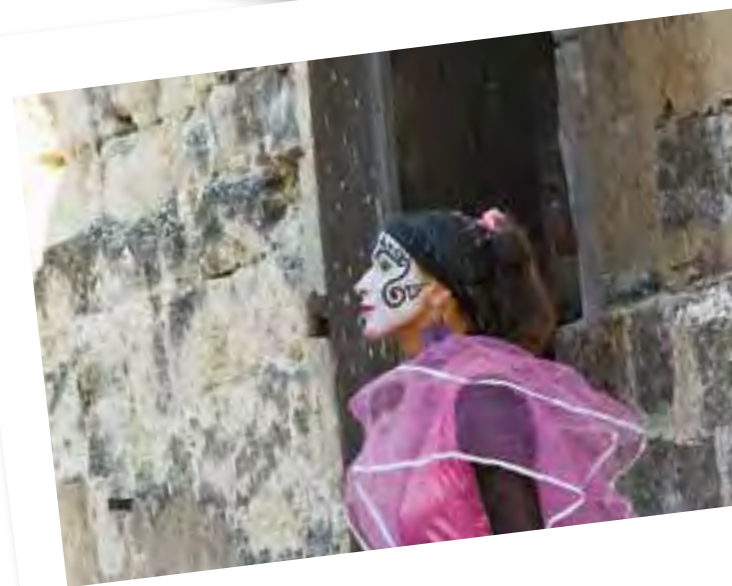
En savoir plus : application iPhone /

Android « Avignon OFF »

IH Les salles équipées d'une boucle sonore ou disposant d'un accès handicapé sont identifiées dans le programme version papier et Internet (site et application I-Phone).

Theatres where there is handicapped-access and which have a sound loop are identified in the on-line and paper catalogue (I-phone website and application).

Theater mit Ringschleifenverstärker und barrierefreiem Zugang sind im gedruckten Programm und Internet gekennzeichnet (Website und I-Phone-App).



THÉÂTRES THEATRES THEATER

OPÉRA THÉÂTRE DU GRAND AVIGNON

Place de l'Horloge - BP 111

84007 Avignon cedex 1

Location : + 33 (0)4 90 14 26 40

<http://operagrandavignon.fr>

Octobre à juin.

L'Opéra Théâtre d'Avignon et des Pays de Vaucluse propose les formes de spectacle les plus diverses et pour tous les publics : **opéra, danse, théâtre** et **musique**. Il réserve également une place significative au **répertoire contemporain**, ainsi qu'à la **promotion de jeunes interprètes**, chanteurs et musiciens.

Opera, music, theatre...

October to June.

The Opera-Theatre for Avignon and the Vaucluse offers a wide range of shows achieving great for all types of audiences – opera, dance, theatre and music. It reserves time and space for contemporary performances, young actors, singers and musicians.

Von Oktober bis Juni.

Das Opéra-Théâtre von Avignon und Vaucluse schlägt verschiedenen Schauspielformen und für jedes Publikum: Oper, Tanz, Theater und Musik. Es lässt dem zeitgenössischen Repertoire auch einen bedeutenden Platz, sowie der Förderung junger Interpreten, Sänger und Musiker.

IH 2 loges aménagées pour personnes en fauteuil roulant. Possibilité de commenter les expositions sur rendez-vous pour un public malvoyant.

2 box seats for wheelchairs. Performances can be presented orally for sight-impaired audiences (reserve ahead).

2 Logen für Rollstuhlfahrer. Für Sehbehinderte können die Ausstellungen nach Vereinbarung kommentiert werden.

« RENDEZ-VOUS D'AVIGNON », UN CALENDRIER MENSUEL DES MANIFESTATIONS EST DISPONIBLE SUR DEMANDE À L'OFFICE DE TOURISME ET SUR WWW.AVIGNON-TOURISME.COM A MONTHLY CALENDAR OF CURRENT EVENTS IS AVAILABLE UPON REQUEST FROM THE TOURISM OFFICE AND ON WWW.AVIGNON-TOURISME.COM AUF ANFRAGE VERSENDET DAS FREMDENVERKEHRSAMT EINEN MONATLICHEN VERANSTALTUNGSKALENDER AUF WWW.AVIGNON-TOURISME.COM

AMIS DU THÉÂTRE POPULAIRE - ATP

Les ATP ont pour but de réunir les spectateurs attachés au renouvellement des formes dramatiques et à l'élargissement du public théâtral et de coordonner leur action en faveur d'un théâtre populaire, dont le moteur s'est dégagé à partir de l'œuvre de Jean Vilar.

Ils diffusent des spectacles environ

1 fois par mois d'octobre à mai,

principalement salle Benoît XII.

The goal of the ATP is to provide audiences interested in new dramatic forms with interesting theatre. The ATP seeks to widen the audience for theatre and emphasize popular theatre, as defined by the work by Jean Vilar. Live theatre performances once a month from October to May at the Salle Benoît XII.

Die ATP („Amis du Théâtre populaire“) wollen Zuschauer, die sich für eine Erneuerung der dramatische Formen und eine Erweiterung des Theaterpublikums einsetzen, zusammenbringen und ihre Tätigkeiten zugunsten des „Théâtre populaire“ koordinieren, dessen Triebkraft aus dem Werk von Jean Vilar entstand.

Theateraufführungen, 1 Mal im Monat, Oktober bis Mai. Salle Benoît XII.

Adresse postale :

17, place du Palais des Papes

+ 33 (0)4 90 82 59 24

info@atp-avignon.fr

COMPAGNIE ANDRÉ MOREL (THÉÂTRE DU BÉLIER)

Création de spectacles, lectures, débats, rencontres. Un théâtre de sens, la force du mot. Dernières créations : *Scriptura*, conte futuriste et à venir : *Candide, années 2000* (Auteur André Morel), les personnages de Voltaire plongés dans le monde actuel. Un théâtre engagé.

Creation of performances, readings, encounters. A theatre full of meaning, full of the power of words. Their latest creations: *Scriptura*, a futuristic tale Coming up: *Candide, the year 2000* (By André Morel). Voltaire's characters plunged into today's world. Engaged, committed theatre.

Bühnenkreationen, Lesungen, Begegnungen. Ein Theater mit viel Sinn und der Kraft des Wortes. Neueste Kreationen: *Scriptura*, ein futuristisches Märchen demnächst auch *Candide, années 2000* (Autor André Morel), Voltaires Figuren in der heutigen Zeit. Engagiertes Theater. (cam.edition@orange.fr).

2, bd Jules Ferry – BP 30049

84005 Avignon cedex 1

+ 33 (0)4 90 82 51 83

cie-andremorel@wanadoo.fr

www.cie-andremorel-theatredubelier.com

THÉÂTRE DU BALCON

Fondé en 1983 par la Cie Serge Barbuscia, le théâtre du Balcon s'est affirmé comme un lieu permanent et « emblématique » de la vie théâtrale avignonnaise. Espace de création et de diffusion, il a contribué à la découverte et à l'épanouissement de nombreux artistes, musiciens, comédiens, auteurs...

Founded in 1983 by the Serge Barbuscia company, the théâtre du Balcon stands out as a permanent, emblematic venue in Avignon cultural life. A space for creation and performance, it has contributed to discovering and furthering the career of several artists, musicians, actors and authors...

Das 1983 von der Kompanie Serge Barbuscia gegründete Théâtre du Balcon hat einen festen Platz im Kulturleben von Avignon. Es ist ein Ort der Kreation und der Verbreitung von Kunst und hat maßgeblich zur Entdeckung und Weiterentwicklung zahlreicher Künstler, Musiker, Schauspieler und Autoren beigetragen...

38, rue Guillaume Puy

+ 33 (0)4 90 85 00 80

contact@theatredubalcon.org

<http://theatredubalcon.org>

THÉÂTRE DES CARMES Sébastien Benedetto

Le Théâtre des Carmes André Benedetto, Scène d'Avignon et théâtre permanent propose une programmation régulière, un accueil de compagnie en résidence, divers partenariats avec le conservatoire, l'université et les lycées, et bien sûr, le temps fort du Festival Off.

Anglais parlé.

The Carmes André Benedetto Theatre, a permanent venue in Avignon with performances all year long. Companies in residence, partnerships with the Conservatory, university and high schools, and a central venue for the Festival Off. English spoken.

Das Théâtre des Carmes André Benedetto, Mitglied der „Scènes d'Avignon“ und festes Theater, bietet eine regelmäßige Programmgestaltung, Künstlerresidenzen für Ensembles, Partnerschaften mit dem Konservatorium, der Universität und den Gymnasien und natürlich Höhepunkte beim Off-Festival. Man spricht Englisch.

6, place des Carmes

+ 33 (0)4 90 82 20 47

theatre-des-carmes@orange.fr

www.theatredescarmes.com

THÉÂTRE LE CASTELET

Le théâtre le Castelet propose une saison culturelle ainsi qu'une programmation pendant le festival. Théâtre ouvert aux résidences, stages, séminaires, conférences.

The theatre Le Castelet proposes a cultural season and programming throughout the Avignon Festival.

Theatre available for residences, classes, seminars, conferences.

Das Theater Le Castellet bietet eine Kultursaison an, ebenso ein besonderes Programm für die Theaterfestspiele. Das Theater organisiert auch Residenzen, Kurse, Seminare, Konferenzen.

113, rue Carreterie

+ 33 (0)7 89 07 95 92

theatre.lecastelet@gmail.com

www.theatrelecastelet.fr

IH : Théâtre et toilettes accessibles aux handicapés moteurs.

Access to theatre and toilets for handicapped persons (wheelchair)

Barrierefreier Zugang (Theatersaal, Toiletten)

THÉÂTRE DU CHÊNE NOIR

Scène permanente d'Avignon, le Chêne Noir, créé par Gérard Gélas en 1967 propose théâtre, concerts, danse, conférences et ateliers de pratique théâtrale. Cette saison : Charles Berling, Bernard Pivot, Eric Métayer, Sarah Biasini, Magma, Eric-Emmanuel Schmitt, Michel Hermon, Jacques Frantz, Axelle Laffont...

A year-round theatre in Avignon.

The Chêne Noir was founded by Gérard Gélas in 1967 and stages theatre performances, concerts, conferences and theatre classes. Upcoming season features Charles Berling, Bernard Pivot, Eric Métayer, Sarah Biasini, Magma, Eric-Emmanuel Schmitt, Michel Hermon, Jacques Frantz, Axelle Laffont...

Le Chêne Noir, ein von Gérard Gélas 1967 gegründetes, festes Theater in Avignon hat Schauspiele, Konzerte, Vorträge und Theaterworkshops im Programm. In dieser Saison: Charles Berling, Bernard Pivot, Eric Métayer, Sarah Biasini, Magma, Eric-Emmanuel Schmitt, Michel Hermon, Jacques Frantz, Axelle Laffont...

8 bis, rue Sainte Catherine

+ 33 (0)4 90 86 74 87

contact@chenenoir.fr

www.chenenoir.fr

THÉÂTRE DU CHIEN QUI FUME

Fondé en 1982 par Gérard Vantaggioli, le Théâtre du Chien qui Fume, scène d'Avignon, est un haut lieu du spectacle vivant, de création et de diffusion de résidences d'artistes, ouvert toute l'année. Des scènes ouvertes aux auteurs, compositeurs, interprètes sont également proposées tous les derniers vendredis du mois.

Founded in 1982 by Gérard Vantaggioli, the Chien qui Fume theatre is an active venue in Avignon for live performances, creation and artists in residence, throughout the entire year.

The Chien qui Fume sponsors an open stage for authors, composers and performers every last Friday of each month.

1982 von Gérard Vantaggioli gegründet ist das Théâtre du Chien qui Fume, Szene Avignon, eine Hochburg des lebenden Schauspiels, kreatives Theater und Künstlerresidenz, ganzjährig geöffnet.

Seit 18 Jahren finden an jedem letzten Freitag des Monats Offene Bühnen für Autoren, Komponisten und Interpreten statt.

Cie Vantaggioli

75, rue des Teinturiers

+ 33 (0)4 90 85 25 87

contact@chienquifume.com

www.chienquifume.com

THÉÂTRE DES DOMS

Ouvert toute l'année. Lieu de spectacle pluridisciplinaire, relais de la création contemporaine et des projets culturels belges francophones (communauté Wallonie – Bruxelles). Anglais, néerlandais parlés.

Open all year. A multi-discipline performance space, the stage for contemporary creations and French-speaking Belgian cultural projects (Walloon-Brussels community).

Das ganze Jahr geöffnet.

Pluridisziplinäre Bühne, Schnittpunkt zwischen moderner Kreation und französischsprachigen belgischen Kulturprojekten (Communauté Wallonie – Bruxelles)

IH Accès PMR (bar, salle de spectacle, toilettes)

Access to the bar, theatre and toilets for handicapped persons (wheelchair)

Barrierefreier Zugang (Bar, Theatersaal, Toiletten)

1 bis, rue des Escaliers Ste Anne

+ 33 (0)4 90 14 07 99

info@lesdoms.eu

www.lesdoms.eu



THÉÂTRE DE L'ETINCELLE

Compagnie la Tarasque

Claudie Lemonnier

Géré par la Cie la Tarasque depuis plus de 25 ans, le Théâtre de l'Étincelle est le siège de nombreuses activités durant l'année : formation théâtre adulte, adolescents, ateliers yoga, gym douce, salsa, tango, chant... des spectacles, conférences, stages... Il favorise les échanges culturels associatifs, permet la création, la production et la diffusion de tout spectacle vivant. Lieu de programmation du Festival Off depuis 1989. Anglais parlé.

The Théâtre de l'Étincelle is run by La Tarasque company, and is home to many activities throughout the year: adult theatre classes, teenager's classes, yoga classes, easy-gym, salsa, tango, singing classes... performances, conferences, workshops... A venue for cultural exchange, creation, production and diffusion of all the performing arts. A great venue for the Avignon Festival Off since 1989. We speak English.

Das feste Théâtre de l'Étincelle wird vom Ensemble La Tarasque geleitet: Theaterkurse für Erwachsene und Kinder, Yoga, Soft Gym, Salsa, Tango... Aufführungen, Vorträge, Kurse... Förderung des Kulturaustauschs. Kreation, Produktion und Verbreitung aller Arten der Bühnenkunst. Seit 1989 Theater des Off-Festivals. Man spricht Englisch.

IH accessible aux PMR

Equipped to welcome wheelchair.

Fahrzeug für Personen mit eingeschränkter Mobilität

14, place des Etudes

+ 33 (0)4 90 85 43 91

latarasque@wanadoo.fr

www.latarasque.com

FABRIK THÉÂTRE

Théâtre permanent fondé en 1997.

La programmation se veut à la fois ouverte et éclectique, exigeante et accessible : chaque saison plus de 70 représentations, publiques et scolaires, ainsi que des ateliers ou stages de théâtre (enfants et adultes), des résidences d'artistes, et accompagne le travail de sa compagnie permanente le Théâtre du Kronope. Anglais et espagnol parlés.

Permanent theatre founded in 1997.

Programming is open-minded and eclectic, demanding and accessible. Each new season puts on more than 70 performances for audiences and school groups. There are also theatre workshops and classes for children and adults, artists in residence, and the permanent company Le Theatre du Kronope. English and Spanish spoken.

1997 gegründete, festes Theater.

Die Programmgestaltung soll aufgeschlossen und vielseitig, anspruchsvoll und zugleich zugänglich sein: in jeder Saison finden über 70 Aufführungen für das breite Publikum und für Schulen statt. Es gibt auch Theaterworkshops, Kurse und Künstlerresidenzen. Die Arbeit des hiesigen festen Ensembles 'Théâtre du Kronope' wird unterstützt. Man spricht Englisch und Spanisch.

1, rue du théâtre

+ 33 (0)4 90 86 47 81

contact@fabriktheatre.fr

www.fabriktheatre.fr

IH Accessible aux fauteuils roulants

Access to theatre for handicapped persons

Barrierefreier Zugang

THÉÂTRE DES HALLES

Cie Alain Timar

Le Théâtre des Halles, scène permanente d'Avignon, a été fondé en 1983 par Alain Timar ; metteur en scène, plasticien et scénographe. Ouvert toute l'année, il propose au public ses propres créations et accueille des spectacles dans le cadre d'une programmation régulière, exigeante et en mouvement. Lieu d'ouverture, d'échanges et de recherches. Anglais parlé. Wifi gratuit. The Théâtre des Halles is a year-round theatre in Avignon founded by Alain Timar in 1983. Director, visual artist and scenographer Alain Timar has forged a venue that is open and conducive to exchange and research. It stages new creations and performances by travelling companies. The Théâtre des Halles is known for its stimulating, in-movement programming.

Free wifi. English spoken.

Das feste 'Theatre des Halles' wurde 1983 von Alain Timar gegründet. Regisseur, Plastiker und Bühnenbildner. Ein weltoffener Ort für Erfahrungsaustausch und Forschung. Es ist das ganze Jahr geöffnet und führt eigene Kreationen und im Rahmen einer anspruchsvollen, dynamischen Programmplanung auch Gaststücke auf. Man spricht Englisch. Wlan kostenlos.

IH Accès PMR (rampe d'accès, salle de spectacle, toilettes)

Access to theatre by slope, toilets for handicapped persons (wheelchair).

Barrierefreier Zugang (Theatersaal, Toiletten)

Rue du Roi René

Infos résas + 33 (0)4 90 85 52 57

+ 33 (0)4 32 76 24 51

contact@theatredeshalles.com

www.theatredeshalles.com

THÉÂTRE JEAN THOMAS

L'albatros

Compagnie de théâtre amateur qui anime des ateliers pour adultes et créé des pièces de théâtre du répertoire.

This company proposes plays by classical and modern authors; it also holds theatre workshops for adults.

Im Theater L'Albatros bietet das Ensemble außerhalb des Festivals klassische und moderne Theaterstücke an und organisiert Theaterworkshops für Erwachsene.

29, rue des Teinturiers

+ 33 (0)6 42 03 70 58

annick.michel2@wanadoo.fr

www.lalbatros.fr

THÉÂTRE LA LUNA

Théâtre permanent. 3 salles de spectacles de 150, 95 et 70 places.

Bien connu des professionnels et du public, ce théâtre sélectionne ses spectacles d'après leurs qualités artistiques. Wifi gratuit. Langues parlées : anglais et italien.

Permanent theatre with 3 theatre halls holding audiences of 150, 95 and 70 persons. Well known to professionals and audiences, La Luna selects top artistic quality plays. Free Wifi. We speak English and Italian.

Festes Theater in Avignon.

3 Theatersäle mit 150, 95 und 70 Sitzplätzen. Das bei Fachleuten und Amateuren wohlbekannte Theater sucht Stücke nach künstlerischen Maßstäben aus.

WLAN kostenlos. Man spricht Französisch, Englisch und Italienisch.

IH 1 salle accessible aux

personnes à mobilité réduite.

1 room is accessible to persons with reduced mobility.

1 barrierefreier Saal.

1, rue Séverine

+33 (0)4 90 86 96 28

contact@theatre-laluna.fr

www.theatre-laluna.fr

THÉÂTRE LE PARIS

Haut-lieu de l'humour de la ville d'Avignon, en plein cœur de la ville, le Théâtre le Paris programme des spectacles toute l'année avec les talents d'aujourd'hui et de demain (one man show, comédies, jeune public).

The Paris Theatre offers comedy theatre all year long. One man /one woman shows, comedies, and star performers, performances each week, outstanding offerings all year long!

Das Paris bringt Sie das ganze Jahr über zum Lachen! Humoristische Aufführungen, One-Man/Woman-Slow, Komödien, und Hauptdarsteller, Aufführungen jede Woche, das ganze Jahr!

IH Salle 1 et 3 accessibles aux handicapés.
Room 1 and 3 are wheelchair accessible.
Saal 1 und 3: Gebehinderte zugänglich.
5, rue Henri Fabre
0 899 7060 51
contact@leparisavignon.com
www.leparisavignon.com
Réservation possible sur place.
Retrait des billets du mercredi au
samedi 13h - 18h30.

THÉÂTRE DU REMPART

Théâtre permanent depuis 2000,
il privilégie les auteurs contemporains
et les auteurs vivants ainsi que les
créations originales de compagnies,
qu'il s'agisse de théâtre, danse,
spectacles musicaux, jeune public,
match d'improvisation ou cours de
cuisine avec les plus grands chefs
avignonnais. Espagnol, russe, anglais.
Wifi gratuit.

**A year-round theatre since 2000,
The Rempart Theatre emphasizes
contemporary artists, living authors
and original creations by companies,
in all areas of performance - theatre,
dance, musical performances, youth
audiences, improvisation and cooking
classes with the greatest Avignon
chefs. Free wifi.**

**Seit dem Jahr 2000 festes Theater
mit vorwiegend zeitgenössischen und
neuezeitlichen Autoren, auch ganz
neue Kreationen von Ensembles aus
allen Bereichen: Theater, Tanz, Musik,
Jugend. Kochkurs mit bekannten
Chefköchen aus Avignon, mit
Improvisationswettkochen.
Wlan Kostenlos.**

56, rue du Rempart St Lazare
+ 33 (0)9 81 00 37 48
info@theatre-du-rempart.fr
www.theatre-du-rempart.fr

SALLE ROQUILLE

Ce théâtre permanent d'Avignon est
un lieu de recherche et de créations,
un outil de travail au service de la
Cie Roquille. Il contribue au suivi
des élèves du département théâtre
du Conservatoire d'Avignon avec la
programmation de travaux d'acteurs,
propose également des lectures
et de petites formes théâtrales ou
musicales. Durant la période du
festival, il accueille des compagnies.
**This year-round theatre in Avignon is
a place for research and creation: it
is a real working tool at the disposal
of the Roquille company. This theatre
works with the student actors from
the theatre department at the Avignon
Dramatic Conservatory. Readings,
theatrical and musical performances
and actors' work are all programmed
at the theatre. During the festival, it
welcomes theatre companies and
their creations.**

**Ein Ort der Forschung, Vermittlung
und zugleich Werkzeug für
einzigartige künstlerische Arbeiten
des Ensembles Roquille. Das Theater
begleitet die Schauspielschüler der
Theaterabteilung des Conservatoire
d'Avignon mit einer Programmplanung
aus Schauspielerarbeiten,
Lesungen und kleinen Theater-
oder Musikformen. Während des
Theaterfestivals stellen dort
Ensembles ihre Werke vor.**

IH accès PMR
Equipped to welcome wheelchair.
**Fahrzeug für Personen mit
eingeschränkter Mobilität**
Sylvie Boutley
3, rue Roquille
+ 33 (0)4 90 16 09 27
salle-roquille@wanadoo.fr
www.theatreriquille.com

LA TACHE D'ENCRE

Théâtre d'essai et de création.
Cet espace est mis à la disposition
d'artistes ambitieux et passionnés pour
répétitions, auditions, lecture...devant
public les vendredis soirs à partir
de 18h. Ateliers de théâtre, chant,
musique pour adultes et enfants toute
l'année. Wifi gratuit. Langues parlées :
anglais, espagnol, italien.

**A theatre performing new creations
and avant-garde theatre. Space
available to artists with ambitions and
enthusiasm, for rehearsals, readings,
try-outs... in front of the audience,
every Friday evening starting at 6 pm.
Classes in theatre, singing, music,
for adults and children all year long.
Free Wifi. English, Spanish and Italian
spoken.**

**Kreatives Versuchstheater. Steht
ehrgeizigen begeisterten Künstlern
jeden Freitagabend ab 18 Uhr für
Proben, Vorsprechen, Lesen, usw. vor
Publikum zur Verfügung. Ganzjährig
Workshops mit Theater, Gesang,
Musik für Erwachsene und Kinder.
Wlan kostenlos. Man spricht Englisch,
Spanisch, Italienisch.**

1, rue de la Tarasque
+33 (0)4 90 85 97 13
la.tache.dencree@wanadoo.fr
www.latachedencree.com



CABARET-THÉÂTRE THEATRE CABARET KABARETT-THEATER

LE ROUGE-GORGE

Lieu atypique situé dans une ancienne imprimerie en plein cœur de ville, entièrement rénové et alliant chaleur et raffinement. Programmation variée : cabaret, spectacles, concerts, dîners-spectacles, jazz, festival Off, apéritifs et soirées à thème... sur réservation.
Unusual place located in a former printing house in the heart of town, completely renovated. Various programming: cabaret, shows, concerts, dinner shows, Jazz, Festival Off, thematic evenings...

Atypisches Theater in einer alten Druckerei mitten im Stadtzentrum, komplett gemütlich-elegant renoviert. Abwechslungsreiches Programm: Kabarett, Theaterstücke, Konzerte, Dinnershows, Jazz, Festival Off, Aperitif- und Themenabende...

Mit Reservierung.

11, rue Peyrolerie - Place de l'Amirande
+ 33 (0)4 90 14 02 54 - contact@lerougegorge.fr - www.lerougegorge.fr

GALERIES ET ATELIERS D'ART ART WORKSHOPS AND GALLERIES KUNSTGALERIEN

ATELIER VÉRONIQUE PRENANT

Au cœur du vieil Avignon, atelier-boutique de création référencé aux ateliers d'art de Provence, céramique et porcelaine. Sculptures, bijoux, objets poétiques, exposition, vente. Organisation de cours et de stages. Anglais et espagnol parlés.
In the heart of historical Avignon, a workshop and boutique of artistic creations. A referenced art studio in Provence, working on ceramics and porcelain. Sculptures, jewelry, poetic objects, exhibits and sales. Also: classes and workshops. English and Spanish spoken.

Kreativwerkstatt und Verkauf im alten Stadtkern von Avignon, gehört zum 'Kunsthandwerk der Provence', Keramik und Porzellan. Skulpturen, Schmuck, Poesie-Objekte, Ausstellung, Verkauf. Veranstaltung von Kursen und Praktika. Man spricht Englisch und Spanisch.
3, rue Campane + 33 (0)6 74 08 11 02
veronique.prenant@gmail.com
www.veroniqueprenant.com

GALERIE DUCASTEL

Galerie d'art contemporain : peinture, sculpture, gravures d'artistes nationaux et internationaux depuis 47 ans. Anglais parlé.

Contemporary art gallery: nationally known and internationally known regional painters, sculptors and engravers for 47 years. English spoken.

Seit über 47 Jahren stellt die Galerie ständig Gemälde, Skulpturen und Gravuren von mehr oder weniger bekannten in- und ausländischen Künstlern aus. Man spricht Englisch
9, rue Folco de Baroncelli
+ 33 (0)4 90 82 04 54
ducastel@wanadoo.fr
www.galerieducastel.com
Ouvert du mardi au samedi (sauf les jours fériés) de 10h à 12h et de 15h à 19h et sur rendez-vous.

GALERIE ROLAND CHARTON

Galerie à la devanture voûtée à l'entrée de l'hôtel particulier « Le Petit Louvre » présentant des artistes, peintres et sculpteurs, figuratifs contemporains de renommée internationale depuis plus de 37 ans. (Alfred Persia, Bernard Delheure, Juan Benito, Roger Keiflin, Joseph Piermatteo, Yuichi Ono, Jean-Michel Cavalli, Stratos, Le Nantec...) Langues parlées : anglais, italien
Close to the clock square. Lovely art gallery with a vaulted entrance, displaying painting and sculpture by internationally-known artists for more than 37 years. (Alfred Persia, Bernard Delheure, Juan Benito, Roger Keiflin, Joseph Piermatteo, Yuichi Ono, Jean-Michel Cavalli, Stratos, Le Nantec...) English and Italian spoken.

Die Galerie mit ihrer Gewölbe-Schaufensterfront, bietet Malereien und Skulpturen von international bekannten Künstlern seit über 37 Jahren. (Alfred Persia, Bernard Delheure, Juan Benito, Roger Keiflin, Joseph Piermatteo, Yuichi Ono, Jean-Michel Cavalli, Stratos, Le Nantec...). Man spricht Englisch, Italienisch.
23, rue St Agricole « le Petit Louvre »
+ 33 (0)6 12 70 77 78
rolandcharton@aol.com
www.artavignon.com
Ouvert toute l'année du mardi au samedi 10h30-12h30 / 15h-19h.

MUSIQUE MUSIC MUSIK

A.J.M.I. (ASS. POUR LE JAZZ ET LA MUSIQUE IMPROVISÉE)

Concerts de jazz et musique improvisée, stages, conférences... Programmation d'octobre à juin, un festival d'été, « têtes de jazz », à la demande pour groupes et particuliers. Location ponctuelle de la salle équipée. Anglais parlé.

Improvisational and jazz music, classes, conferences... Great program from October to June, a summer festival and on request for groups and individuals. Occasional rental of the room and the equipment. English spoken.

Konzerte mit jazz und improvisierter Musik, Übungen, Konferenzen, usw. Auf Wunsch Programm von Oktober bis Juni, Sommerfestival, für Gruppen und Privatpersonen. Punktueller Vermietung des Saals mit Ausstattung. Man spricht Englisch.

La Manutention,
4 rue des Escaliers Ste Anne
+ 33 (0)4 90 86 08 61
info@jazzalajmi.com
www.jazzalajmi.com

MUSIQUE SACRÉE EN AVIGNON

Diffusion de la Musique sacrée par l'organisation de concerts toute l'année et par toute manifestation ayant pour but de promouvoir ce répertoire auprès d'un large public. Programmation de concerts dans le cadre du festival d'Avignon.

Sacred music in concerts and special events which help spread the beauty of sacred music. Sacred music concerts that are part of the Avignon Festival. Verbreitung geistlicher Musik durch die Organisation von Konzerten und andere Veranstaltungen, die der Verbreitung sakraler Musik dienen. Konzertprogramm mit sakraler Musik im Rahmen der Theaterfestspiele.

Centre Magnanen
49 ter, rue du Portail Magnanen
+ 33 (0)4 90 82 29 43
contact@musique-sacree-en-avignon.org
www.musique-sacree-en-avignon.org

LISTE DES GALERIES D'ART SUR DEMANDE
À L'OFFICE DE TOURISME ET SUR
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
REQUEST THE LIST OF THE ART GALLERIES IN
AVIGNON FROM THE TOURISM OFFICE AND ON
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM
VERZEICHNIS DER KUNSTGALERIEN IM OFFICE
DU TOURISME ERHÄLTICH AUF
WWW.AVIGNON-TOURISME.COM

DANSE DANCE TANZ

CDC - CENTRE DE DÉVELOPPEMENT CHORÉGRAPHIQUE LES HIVERNALES

Toute l'année, il développe des activités de sensibilisation à la culture chorégraphique et de diffusion, en accueillant spectacles, chorégraphes en résidence et en organisant rencontres ou stages dans son théâtre. Plusieurs temps forts: le festival Les Hivernales, qui accueille en février, depuis plus de 35 ans, stagiaires et spectacles dans et hors Avignon et en juillet l'été au CDC, une programmation estivale.

All year long, Les Hivernales Choreographic Development Centre programmes activities furthering choreographic culture, and hosts performances and choreographers in residence. It organises classes and events in its theatre. Among the highlights each year – Les Hivernales Festival in February with performances and classes in and around Avignon, a festival which has been ongoing for more than 35 years. There is also a summer festival in July – L'été au CDC. Das ganze Jahr fördert das „Zentrum für choreografische Entwicklung Les Hivernales“ die kulturelle Entwicklung von Choreografie und Verbreitung, in dem Aufführungen und Choreografen in Künstlerresidenz betreut und Begegnungen und Praktika im Theater organisiert werden. Je nach Jahreszeit gibt es verschiedene Highlights: Das Tanzfestival Les Hivernales, bei dem seit mehr als 35 Jahren im Februar in und um Avignon Aufführungen und Praktika organisiert werden, und im Juli „L'Eté au CDC“ als Sommerprogramm.

18, rue Guillaume Puy
+ 33 (0)4 90 82 33 12
accueil.hivernales@orange.fr
www.hivernales-avignon.com

THÉÂTRE GOLOVINE

Théâtre emblématique de la danse depuis 40 ans. Lieu de diffusion de danses urbaines et contemporaines, de spectacles pour jeune public et de soirées impro-danse « les Mardiff », espace de création avec la compagnie les Eponymes et accueil de compagnies en résidences artistiques. Pendant le festival, il met à l'honneur la danse dans toute sa diversité. Anglais, Wifi gratuit.

A long-standing dance theatre for over 40 years, emblematic of Avignon. A venue for urban and contemporary dance performances, shows for children and the famous "Mardiff" or "Different Tuesday" improvisation and

dance evenings, creations with Les Eponymes company, hosting of artistic companies in residence. During the Avignon Festival, the accent is on dance in all its glorious diversity. We speak English. Free Wifi.

Seit 40 Jahren symbolträchtiges Tanztheater. Aufführung und Verbreitung von Urban Dance und zeitgenössischen Tänzen, Aufführungen für junge Leute und Impro-Dance-Abende „Les Mardiffs“, Kreationen mit dem Ensemble Les Eponymes und Aufnahme von Ensembles in Künstlerresidenz. Bei den Theaterfestspielen wird Tanzen in all seiner Vielfalt dargestellt. spricht Englisch. WLAN gratis.

1 bis, rue Sainte Catherine
+ 33 (0)4 90 86 01 27
contact@theatre-golovine.com
www.theatre-golovine.com

CINÉMAS CINEMAS KINOS

CINÉMAS UTOPIA

Les cinémas Utopia proposent des films en version originale en 5 salles et 2 lieux : la Manutention (complexe culturel au pied du Palais des papes) et la salle République.

Utopia cinemas propose films in their original language in 5 rooms and 2 spots: la Manutention (cultural centre next to the Palace of the popes and venue République.

Filme in Originalfassung, in 5 Sälen und 2 Orten: la Manutention (Kulturstätte neben dem Papstpalast) und Saal République.

la Manutention (4, rue Escalier Ste Anne) et République (5, rue Figuière)
+ 33 (0)4 90 82 65 36
utopia.84@wanadoo.fr
www.cinemas-utopia.org/avignon

CINÉMA VOX

Cinéma – théâtre. 2 salles Dolby-stéréo, numérique, 3D. Possibilité de séminaires, conférences...

Cinema – theatre. 2 performance venues with Dolby stereo sound, digital, 3D. Also available for seminars, conferences...

Kino - Theater. 2 vollständig renovierte Aufführungsräume. Möglichkeiten für Seminare, Konferenzen usw.

IH salle 1 accessible aux PMR
Room 1 accessible to wheelchairs.

Saal 1 barrierefrei
22, place de l'horloge
+33 (0)4 90 82 03 61
cinevox.avignon@free.fr

LITTÉRATURE LITERATURE LITERATUR

CAMILI BOOKS & TEA

Librairie anglophone, salon de thé bio et équitable, pâtisseries maison avec cour intérieure. Soirées conversation anglais-français, tricot, exposition d'art, concerts, cours d'anglais et de français, traduction. Cour intérieure ombragée, pierres et poutres apparentes. Wifi gratuit. Situé entre le parking des Italiens (gratuit), la place des Carmes et l'Université.

Langues : anglais, allemand, norvégien, espagnol, Langue des Signes Française.

Second hand English book shop and tearoom, organic and fair-trade. Homemade pastries, outdoor patio, events and workshops: knitting, readings, displays of art, concerts, English and French classes.

Translation. Located between the place des Carmes, free parking des Italiens and the University. Free Wifi. We speak English, German, Norwegian, Spanish, French sign language.

Englischsprachige Bücherei, Bio- und Fair Trade-Teestube, hausgemachte Backwaren. Im Innenhof Themenabende und Workshops. Kunstausstellung, Konzerte, Englisch- und Französischkurse, Übersetzungen. Lage zwischen Parking des Italiens, Place des Carmes und Universität. WLAN gratis. Sprachen: Englisch, Deutsch, Norwegisch, Spanisch. Gebärdensprache Französisch.

155, rue Carreterie
+ 33 (0)4 90 27 38 50
camili.avignon@gmail.com
www.camili-booksandtea.com
Ouvert du mardi au samedi 12h-19h.
Pendant le festival 7j/7 10h-20h.

UNE LISTE DES CINÉMAS ET LES PROGRAMMES SONT DISPONIBLES À L'OFFICE DE TOURISME.

THE TOURISM OFFICE PROVIDES AN UPDATED LIST OF CINEMAS AND THE CINEMA PROGRAMMES. DAS VERKEHRSAMT HÄLT EINE LISTE DER KINOS UND KINOPROGRAMME ZU IHRER VERFÜGUNG.

Sports et loisirs



SPORTS AND LEISURE
SPORT UND SPASS

Profitez également d'être à Avignon pour faire une promenade sur les berges de la Barthelasse, la plus grande île fluviale d'Europe, le poumon vert de la ville, une croisière sur le Rhône ou testez les nombreuses activités sportives qui vous sont proposées. Choisir Avignon c'est l'assurance de pouvoir conjuguer les plaisirs de la ville à la détente, au sport et aux loisirs. During your stay in Avignon, you can also enjoy a walk along the banks of the Rhone, on Barthelasse Island, the biggest river island in Europe and beautiful green space for Avignon, or a Rhone river cruises and try lots of sports activities are also proposed. Avignon means an ideal combination of city pleasures and relaxation, sports and leisure activities.

Während Ihres Aufenthalts in Avignon, genießen Sie auch den Spaziergang an den Ufern der Barthelasse, der größten Flussinsel Europas und grünen Lunge der Stadt, gönnen Sie sich eine Flussfahrt auf der Rhone oder nutzen Sie die vielen Sportangebote. Avignon ist ein Reiseziel, an dem man die Freuden des Stadtlebens mit Erholung, Sport und Freizeitspaß kombinieren kann.

BOWLING BOWLING BOWLING

BOWLINGSTAR AVIGNON

Organisation de soirées personnalisées, en famille et entre amis, ainsi que des événements professionnels... L'équipe du BowlingStar est à votre disposition ! Wifi gratuit. Privatize and personalize special family and friend evenings, and professional events. The team at BowlingStar looks forward to working with you! Free wifi. Organisation von Veranstaltungen für Familien und private Gruppen und Business-Events... Das BowlingStar-Team steht Ihnen zur Verfügung! Wlan kostenlos. IH Rampe d'accès, WC adapté. Slope and toilets accessible. Rampe, Toiletten 1, avenue Paul Claudel - Avignon +33 (0)4 90 88 50 11 - avignon@bowlingstar.fr www.bowlingstar.fr - Ouvert toute l'année de 14h à 2h (et à partir de 9h pour les groupes)

CANOË CANOE KANU

BALADE EN CANOË

Pour découvrir la ville autrement, au travers d'une balade en canoë sur le Rhône, au cœur de la cité des papes. Profitez de la tranquillité du fleuve pour observer les points de vue inédits depuis votre bateau. Une balade nautique accessible à tous. Come discover the city from a totally different perspective, by canoeing down the Rhone river right by the Papal city of Avignon. Enjoy the smooth flow of the river water to observe some of the most stunning views to be had. A float trip that is accessible to all. Entdecken Sie die Stadt einmal anders, fahren Sie mit dem Kanu auf der Rhone zur Papststadt Avignon. Vom gemächlichen Fluss hat man einen schönen Blick auf die Stadt. Kanufahrten für jedermann.



Altera Roma
présente

Les Ateliers du Palais

ATELIERS D'ART MÉDIÉVAL
AU PALAIS DES PAPES
1^{ER} SEMESTRE 2015

Les ateliers d'art médiéval du Palais des Papes proposent des séances d'initiation ou des stages de perfectionnement encadrés par des intervenants de renom. Proposés par l'association Altera Roma, ces ateliers se tiennent au cœur même du plus grand palais gothique du monde occidental et vous permettent d'appréhender des techniques très fortement ancrées dans la vie des papes du 14^e siècle.

ENLUMINURE
CALLIGRAPHIE
PAPIER MARBRÉ
CARREAUX MÉDIÉVAUX
FILM D'ANIMATION

Les Ateliers du Palais,

Une parenthèse de détente, de découverte et de pratique artistique au cœur du Palais des Papes. Vous y ferez un bonq dans le temps durant une journée paisible et enrichissante. Une journée de formation comprend 6 heures de cours avec des intervenants experts dans leur art et avec un matériel fourni de grande qualité. Un petit déjeuner, un apéritif, et un goûter sont offerts, ainsi qu'une visite du Palais des Papes. Pour un meilleur apprentissage, les formations se font avec un nombre de participants réduit, soit une dizaine de personnes.

Horaires Ateliers : 9h30/12h30 - 14h30/17h30
Matériel fourni, Visite du Palais comprise.

Réservation :

Tél. 06 62 38 50 14

www.lesateliersdupalais.com

www.alteraroma-formation.com

AVIGNON
TOURISME

AVIGNON

Comité de Vaucluse de Canoë kayak
Allée Antoine Pinay - Ile de la
Barthelasse - Avignon
+33 (0)6 11 52 16 73
contact@canoe-vaucluse.fr
www.canoe-vaucluse.fr
Ouvert tous les jours du 4/07
au 23/08/2015 : 14h-18h30.

EQUITATION RIDING REITEN

CENTRE ÉQUESTRE ET PONEY CLUB D'AVIGNON

Equitation : loisir, sport technique,
formation professionnelle, jeunes
à partir de 6 ans, cours adultes,
cavalerie au changement de pied, bel
environnement, ambiance conviviale,
label « Ecole française d'équitation ».
Le club existe depuis 25 ans. **Horseback
riding: leisure fun, technical sport,
professional training. Children as of the
age of 6, adult classes, change of lead,
beautiful setting, friendly atmosphere,
"Ecole française d'équitation label.
The club has been in existence
for 25 years. Reiten: Freizeitreiten,
Sportreiten, Berufsausbildung,
Kinder und Jugendliche ab 6 Jahren,
Reitkurse für Erwachsene, Pferde bis
Galoppwechsel ausgebildet, schöne
Umgebung, geselliges Ambiente, Label
„Ecole française d'équitation“. Der
Club existiert seit 25 Jahren. Ile de la
Barthelasse – 1083, chemin du Mont-
Blanc 84000 Avignon + 33 (0)4 90 85 83
48 - moya@cheval-avignon.com
www.cheval-avignon.ffe.com
Page facebook : equisudformation**

PARACHUTISME PARACHUTE FALLSCHIRMSPRINGEN

PARA-PLAISIRS

 Ecole de parachutisme sportif et
de chute libre : initiation, stages
et perfectionnement, baptême en
simulateur de chute libre, sauts en
parachute tandem, sauts en parachute
avec personnes handicapées, école de
chute libre. Progression accompagnée
en chute. Possibilité de commander
en ligne et bon cadeau. Wifi gratuit.
**School of parachuting and skydiving.
Beginner levels, classes and advanced
levels, skydiving simulator experiences,
tandem parachute jumps, parachute
jumps for handicapped persons, PAC
training. You can order on line, and gift
certificates. Free Wifi.**

Fallschirm- und Freifallsportschule:
Anfänger- und Fortgeschrittenenkurse,
Lufttaufe im Freifall-Simulator,
Tandem-Sprünge, Fallschirmspringen
für Behinderte, PAC-Schulung . Online-
Buchung und Geschenkgutscheine.
WLAN kostenlos.
Aérodrome de Pujaut 30131 Pujaut
+33 (0)6 25 60 34 42
infos@para-plaisirs.com
www.para-plaisirs.com
Ouvert tous les jours de mars à
mi-décembre : 9h-19h. Fermeture
annuelle du 15/12 au 1^{er}/03.

CROISIÈRES SUR LE RHÔNE CRUISING ON THE RHÔNE SPAZIERFAHRTEN AUF DER RHONE

Testez la navette fluviale « la Ville d'Avignon » !

Une traversée gratuite de quelques
minutes du pied du Pont d'Avignon à
l'Ile de la Barthelasse.

Try the **free boat crossing** from
the Avignon port at the base of the
Pont d'Avignon to the tow path on
Barthelasse Island.

Prüfen Sie die **Gratisüberfahrt** über
die Rhone von der Anlegestelle am
berühmten „Pont d'Avignon“ bis zum
Treidelpfad auf der Insel Barthelasse
und zurück.

Tous les jours d'avril à septembre, le
mercredi après midi et le week-end
d'octobre à décembre et de mi-février
à fin mars, fermé du 1^{er} au 15 février.

IH fauteuils acceptés dans la navette fluviale
mais difficilement accessibles aux PMR
sans accompagnateur.

Wheelchairs are accepted on the riverboat;
however handicapped access is difficult
without an accompanying person.

Flussfähre rollstuhlgeeignet, aber ohne
Begleitung nur schwer zugänglich

BATEAUX PROMENADES RHÔNE RIVER CRUISE SHIPS AUSFLUGSDAMPFER

LES GRANDS BATEAUX DE PROVENCE

 Allées de l'Oulle

 84000 Avignon

+ 33 (0)4 90 85 62 25

contact@mireio.net - www.mireio.net

Embarcadère des bateaux :
allées de l'Oulle.

Dock for all the boats: allées de l'Oulle.
Anlegestelle für alle Schiffe:
Allées de l'Oulle.

LE MIREIO : BATEAU RESTAURANT THE MIREIO: RESTAURANT CRUISE SHIP LE MIREIO: RESTAURANTSCHIFF

• Croisières déjeuner

Avec escale : Croisière Arles, Croisière
du Royaume, croisière Tarascon.

Sans escale : Croisière des Vignobles,
Croisière « Disco » avec animation
années 80.

• Croisières dîner

Croisière St Bénézet (sans animation),
Croisière dîner dansant, Croisière dîner
spectacle « soirée brésilienne ».

• **Lunch cruises. With a stop: Arles
cruise, Royaume cruise, Tarascon
cruise. With no stop: Vineyard
cruise, "Disco" cruise, with 1980's
entertainment.**

• **Dinner cruises. St Bénézet cruise (no
entertainment), Dinner-dance cruise,
Brazilian evening cruise. Dinner-dance
cruises, dinner-show cruises with
"Brazilian" evening.**

• **Kreuzfahrten mit Mittagessen
Mit Zwischenstopp: Kreuzfahrt Arles,
Kreuzfahrt „Royaume“, Kreuzfahrt
Tarascon. Ohne Zwischenstopp:
Kreuzfahrt zu den Weinfeldern
(Vignobles), Nostalgie-Kreuzfahrt
„Disco“ mit Unterhaltung aus den 80er
Jahren**

• **Dinner-Kreuzfahrt
Kreuzfahrt St. Bénézet (ohne
Unterhaltungsprogramm), Kreuzfahrt
Dinnerdance, Kreuzfahrt brasilianische
Dinnershow „Soirée brésilienne“.**
Croisière et repas : TP à partir de
39,50 €/pers - TR 24 € pour enfant
[- de 12 ans]. Sur réservation.

BATEAU PROMENADE

• **Promenade de 1 heure aller-retour**
d'avril à fin septembre, pour découvrir
Avignon, ses fameux monuments, l'île
de la Barthelasse et Villeneuve depuis
le Rhône ! **Audioguide gratuit.**

Tour boat: 1 hour return cruise from
April to end of September, Avignon –
Isle of Barthelasse – Villeneuve.
Free audioguide.

Ausflugschiff: 1 stunde Spazierfahrt
Avignon – Insel Barthelasse –
Villeneuve (April bis September).
Audioguides gebührenfrei.

Avril : 1 départ à 15h - Mai, juin
et septembre : 2 départs à 15h et
16h15 Juillet : 4 départs à 14h, 15h15,
16h30 et 17h45 - Août : 5 départs à 11h,
14h, 15h15, 16h30, 17h45

TP 10 € – TR 2 € enfants – 8 ans -
enfant – 2 ans : gratuit

- **Dîner d'été tous les soirs** : dîner promenade autour d'Avignon et de Villeneuve lez Avignon.
 - **Summer dinner and tour** around Avignon and Villeneuve lez Avignon every evening.
 - **Sommerdinner jeden Abend**: Spazierfahrt um Avignon und Villeneuve lez Avignon.
- Du 21/06 au 21/09/2015 de 20h30 à 22h.
TP 30 € (croisière et menu) -
TR 15 € / enfant (croisière et menu).
 Embarquement : 30 min avant le départ. Réservation obligatoire.

PISCINES SWIMMING POOLS SCHWIMMBÄDER

Une liste des piscines est disponible à l'office de tourisme : lieux et horaires changent avec les saisons...
 A list of swimming pools is available from the Tourism Office. Addresses and hours change with the seasons.
 Eine Verzeichnis der Schwimmbäder ist im Fremdenverkehrsamt erhältlich.

LA PALMERAIE

🇬🇧 Stade nautique avec piscine olympique, fosse à plonger et piscine pour enfants. Location de transats et parasols. Surveillance de la baignade par maîtres nageurs diplômés. Parking gratuit sur place. Snack et restaurant.
 Olympic swimming pool, diving pool, children's pool. Lounge chairs and parasols for rent. Official lifeguards on duty. Free parking on site. Snack bar and restaurant.
 Schwimmbad mit Becken nach olympischen Standards. Tauchbecken und Kinderbecken. Vermietung von Sonnenliegen und -schirmen. Überwachung durch staatlich geprüfte Bademeister. Gratisparkplatz vor Ort. Snackbar und Restaurant.
 135, allées Antoine Pinay - Ile de la Barthelasse
 + 33 (0)4 90 825 425 - contact@clublapalmeraie.com
 www.clublapalmeraie.com

STAGES DE FRANÇAIS POUR ÉTRANGERS FRENCH CLASSES FOR FOREIGNERS FRANZÖSISCHKURSE FÜR AUSLÄNDER

CERAN PROVENCE

🇬🇧 Découverte de la Provence autrement pour vivre une expérience française. Cours de français personnalisés, découvertes culturelles et gastronomiques, dans un ancien hôtel au cadre chaleureux. Immersion complète avec hébergement individuel et restauration sur place. Wifi gratuit.
 Explore Provence in a different way and live a very French experience. Personalized French classes, cultural and gastronomic field trips. In a former hotel, in a warm setting. Complete immersion with individual accommodations and food service on site. Free Wifi.
 Die Provence auf andere Art kennen lernen und Frankreich erleben. Persönlich zugeschnittene Französischkurse, kulturelle und gastronomische Erfahrungen in einem früheren Hotel mit freundlichem Ambiente. Intensivkurs mit Unterbringung in Einzelzimmern und Bewirtung im Haus.
 WLAN kostenlos.
 825, avenue Léon Blum - 84310 Morières-lès-Avignon
 + 33 (0)4 90 02 05 00 - contact@ceranprovence.com
 www.liveinavignon.com - Ouvert toute l'année sauf vacances de Noël.

BATEAU RESTAURANT - AVIGNON

LES CROISIÈRES MIREIO

LA PROVENCE AU FIL DU RHÔNE

Toute l'année, climatisés, basés en Avignon



GRANDS BATEAUX DE PROVENCE

CROISIÈRES DÉJEUNER & DÎNER

5 destinations d'Avignon vers Arles, Tarascon, Châteauneuf-du-Pape...

à partir de :
39,50€

DÎNERS D'ÉTÉ

30,00€

et aussi

PROMENADES EN BATEAU

Au départ AVIGNON promenades d'1h, d'avril à fin septembre (115 places).

10,00€

audioguide
gratuit

BOUTIQUE EN LIGNE :

Tél 04 90 85 62 25
www.mireio.net



Allées de l'Oulle
84000 Avignon

Tél. 04 90 85 62 25

Fax 04 90 85 61 14

www.mireio.net

Email : contact@mireio.net

Souvenirs



SOUVENIRS – GIFTS
SOUVENIRS

Lors de votre visite, découvrez dans les multiples boutiques de la ville, les produits locaux et artisanaux de Provence à rapporter en souvenir de votre escapade avignonnaise.

Ci-dessous, quelques partenaires.

As you stroll through Avignon, visit the many shops and taste the handmade specialties and the local products to bring home from your Avignon escapade. See below some of our partner shops :

LA LICORNE DU PALAIS

🇬🇧 Tapisseries médiévales, coussins et accessoires. Livres anciens et modernes en français et en anglais.

Medieval tapestries, cushions and accessories. Old and new books in French and in English.

Mittelalterliche Wandteppiche, Kissen und Accessoires. Alte und neue französische und englische Bücher.

23, rue de la Balance

+33 (0)9 52 36 24 36

sonnebornjerome@free.fr

<http://lalicornedupalais.free.fr>

Ouvert 7j/7 d'avril à octobre 9h30 – 18h30.

L'OCCITANE EN PROVENCE

🇬🇧 L'Occitane en Provence est une marque de cosmétiques, de parfums et de produits pour la maison à base d'ingrédients authentiques et naturels s'inspirant du patrimoine olfactif de Haute-Provence.

L'Occitane en Provence is a leading brand of cosmetics, perfumes and homecare products using authentic, natural ingredients, inspired by the beauty and fragrances of the Haute-Provence.

L'Occitane en Provence ist eine Kosmetikmarke für Parfums und Pflegeprodukte aus authentischen und natürlichen Bestandteilen, inspiriert von den Düften der Haute Provence.

11, 13 rue des Marchands

+33 (0)4 32 76 23 59

frstore.avignon@loccitane.fr

www.loccitane.fr

Ouvert lundi 11h-13h / 14h-19h. Mardi au jeudi 10h-13h / 14h-19h – vendredi et samedi 10h-19h.

IH : sonnette pour accueil PMR

Ring the "PMR" (handicapped access) bell

Klingel für den Einlass behinderter Personen

PURE LAVANDE LE CHÂTEAU DU BOIS

🇬🇧 Spécialiste de lavande fine du Domaine lavandicole Le Château du Bois depuis 2008, l'enseigne Pure Lavande devient le Château du Bois. Tout savoir sur l'or bleu, huile essentielle AOP, cosmétiques naturels et biologiques Made in Provence.

Specialized in the fine lavender from the estate Le Château du Bois since 2008, the shop Pure Lavande becomes Le Château du Bois.

Discover the blue gold, find AOP essential oil, organic and natural cosmetics Made in Provence.

Spezialist für echten Lavendel vom Lavendelgut Le Château du Bois. Seit 2008 heißt die Firma 'Pure Lavande' jetzt 'Le Château du Bois'. Informationen über das „blaue Gold“, ätherische Öle mit g. U., Natur- und Biokosmetik Made in Provence.

61, rue Grande Fusterie

+ 33 (0)4 90 14 70 05

contact@purelavande.com

www.purelavande.com

Ouvert tous les jours d'avril à octobre 9h-19h. Le reste de l'année du lundi au samedi : 10h-18h. Fermé en janvier.

Le GRAND MAGASIN CAPITALE DE LA MODE



JEAN-PAUL LOUDE POUR ALBERT STORCH CHÂTEAU PHILIP TREACY MGL 987 603 931 RCS PARIS

GALERIES LAFAYETTE AVIGNON

Centre Commercial Cap Sud
Avenue de la Croix Rouge

Tel 04 90 88 91 05

Ouvert du lundi au samedi
de 9h30 à 20h

Plus de mode sur galerieslafayette.com

G A L E R I E S
Lafayette

A découvrir dans la région

DISCOVERING
THE REGION
ENTDECKENSWERTES
IN DER UMGEBUNG

Avignon est le lieu de séjour idéal pour découvrir les beautés de la Provence : la région vous laissera des souvenirs inoubliables. Ventoux, Luberon, Pont du Gard, Arles et Nîmes, la Camargue, les marchés de Provence, les paysages de lavande, les vignobles : tout est aisément accessible !

Des excursions régulières sont proposées toute l'année pour découvrir la région. Vous trouverez ci après les possibilités d'excursions et des idées de sites à découvrir.

Avignon is the ideal location from which to explore the beauty of Provence: the region abounds in unforgettable sites such as Mont Ventoux, the Luberon, Pont du Gard, Arles and Nîmes, the Camargue, the markets of Provence, lavender fields, vineyards and other, all easily accessible!

Regular discovery excursions are offered all year long. See excursion offers and ideas for visits in the following.

Avignon ist ein idealer Ort, um die Schönheiten der Provence zu entdecken. Sie werden von Ihrem Aufenthalt unvergessliche Erinnerungen mitnehmen. Ventoux, Luberon, Pont du Gard, Arles und Nîmes, die Camargue, die provenzalischen Märkte, die Lavendelfelder, Weinberge: alles ist leicht zu erreichen!

Das ganze Jahr über werden Ausflüge angeboten, um die Region zu entdecken. Anschließend nennen wir Ihnen die Ausflugsmöglichkeiten und Ideen für Orte, die Sie entdecken sollten.

TP Plein tarif / Full price / Voller Preis

TR Tarif réduit / Reduced price / Ermäßigter Preis

IH Information handicap

Handicaps : pour des informations plus précises sur les prestations offertes par les professionnels du tourisme signalés par le logo merci de les contacter directement et préalablement à votre visite.

IH Handicap information

Handicapped visitors: for more information on the services provided by tourism professionals with the logo, please contact them directly prior to your visit.

IH Handicap information

Handicaps: Genauere Informationen über die angebotenen Leistungen bekommen Sie direkt bei den Tourismuseinrichtungen, die das Logo tragen, setzen Sie sich bitte vor Ihrem Urlaub mit ihnen in Verbindung.

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.

Alcohol abuse is dangerous for health, consume with moderation.

Vorsicht! Alkoholenuss ist gefährlich für Ihre Gesundheit.

TOURISME EN RÉGION TOURISM IN THE REGION TOURISMUS IN DER UMGEBUNG

Comité Régional de Tourisme de la région Provence Alpes Côte d'Azur

tél. +33 (0)4 91 56 47 00
www.tourismepaca.fr

Vaucluse

Agence de Développement
Touristique en Vaucluse
12, rue collège de la Croix
84008 Avignon cedex 1
tél. + 33 (0)4 90 80 47 00
www.provenceguide.com
info@provenceguide.com

EXCURSIONS EXCURSIONS AUSFLÜGE

AVIGNON PRESTIGE TOUR

 Découvrir la Provence et Avignon dans les meilleures conditions. Votre chauffeur professionnel vous guidera et vous expliquera l'histoire des différents sites visités. Plusieurs formules disponibles ainsi que des tours privés. Transfert aéroport ou gare.

Explore and discover Provence and Avignon in the best conditions. Your professional driver guides you and explains the many different sites you visit. There are several different types of outings proposed, and private tours are also possible. Airport and train station transfers.

Avignon und die Provence unter besten Voraussetzungen kennen lernen: Ihr Fahrer begleitet Sie und berichtet über Geschichte und Besonderheiten der verschiedenen Sehenswürdigkeiten. Wir bieten zahlreiche Pauschalangebote und Privattouren an. Fahrten zum Flughafen und Bahnhof.

32, bd Raspail
84000 Avignon
tél. +33 (0)6 11 04 22 34
infos@avignon-prestigetour.com
www.avignon-prestigetour.com

L'ECHO DE PROVENCE

Découverte des villages pittoresques de Provence, des champs de lavande et des sites touristiques de renommée internationale à bord d'un minibus climatisé.

Discover the picturesque villages in Provence, the lavender fields and all the famous sites – aboard our air-conditioned mini-van.

Erkunden Sie in einem klimatisierten Minibus die malerischen Dörfer der Provence, ihre Lavendelfelder und die weltweit bekannten Sehenswürdigkeiten.

11, avenue Louis Daillat
84000 Avignon
tél. +33 (0)6 06 44 11 88
www.echo-provencetour.com

ELORA TOURS PROVENCE

 Transferts, excursions régulières et tours
 privées en minibus à travers les lieux
mythiques de la région pour découvrir
toute l'authenticité de la Provence dans
son intégralité.
Prise en charge à votre hôtel, gare TGV ou
aéroport.

Transfers, daily outings and private
tours in minivans, to any and all of the
legendary sites in Provence. Discover
every aspect and all the authenticity
of Provence. We can pick you up at
your hotel, TGV station or airport.

Personenbeförderungen, Ausflüge nach
Plan oder Privattouren im Kleinbus zu
den legendären Orten der Region und zur
Entdeckung der gesamten, authentischen
Provence.

Abholung vom Hotel, TGV-Bahnhof oder
Flughafen.

2, place Alexandre Farnèse

tél. +33 (0)4 90 13 15 55

et 06 27 87 95 62

contact@eloratourspvance.com

www.eloratourspvance.com

HWA-REN

 Excursions régulières dans toute la
Provence, tours privés et service de
transport. Véhicules climatisés, neufs.
Départ et arrivée à votre hôtel. Connexion
Wifi gratuite. Guides locaux expérimentés.

Regular excursions throughout Provence,
private tours and transport service. Air-
conditioned new vehicles. Departure
and arrival at your hotel. Free Wifi.
Experienced local guides.

Ausflugsprogramm in die gesamte
Provence, Privattouren und
Transportservice. Neue Fahrzeuge mit
Klimaanlage. An- und Abfahrt vom
Hotel. WLAN kostenlos. Erfahrene, lokale
Reisebegleiter.

135, avenue Pierre Sépard

tél. +33 (0)4 90 234 567

contact@hwa-ren.com

www.hwa-ren.com

Ouvert de mars à novembre.

IMAGINE TOURS

 Découverte de la Provence et la grande

 Occitanie !

 Une association loi 1901, consacrée à
la promotion de la région, ses sites, sa
culture, sa langue, ses produits culinaires
et artisanaux. Imagine Tours vous offre
« un goût de Provence » en vous faisant les
plus beaux lieux de la région à travers ses
excursions culturelles, personnalisées et
élaborées sur mesure.

Come discover Provence and the Occitan
region! Imagine tours is a not-for-profit
association devoted to promoting the
region, its sites, culture, language, culinary
products and crafts. Imagine Tours helps
you to discover the area through cultural
outings, which are tailor-made for you.

Erleben Sie die Provence und Okzitanien!

Imagine Tours ist ein eingetragener,
gemeinnütziger Verein zur Förderung
der Region, ihrer Sehenswürdigkeiten,
Kultur, Sprache, kulinarischen
und handwerklichen Erzeugnisse.

Mit persönlich zugeschnittenen
Kulturausflügen vermittelt Imagine Tours
Einblicke in die Region.

32, route des Rémoleurs

84000 Avignon

tél. +33 (0)6 89 22 19 87

imagine.tours@gmail.com

www.imagine-tours.net

Ouvert tous les jours 8h-22h.

MISTRAL TOUR

 Excursions à travers la Vallée du Rhône, le

 Luberon, les Alpilles, mêlant dégustations,
visites de domaines, de caves et parcours
panoramiques. Les excursions sont
organisées avec soin alliant la passion
pour le vin, la découverte des paysages
et des saveurs. Des circuits sélectionnés
ou à la carte, dans le confort d'un
véhicule climatisé, jusqu'à 8 personnes.
Excursions everywhere throughout the
Rhône Valley, the Luberon, the Alpilles,
combining wine-tasting, estate visits,
cellar visits and stunning landscapes.

Excursions are carefully prepared and
bring together passion for wine, discovery
of the countryside and tastings. Selected
circuits or à la carte, in comfortable air-
conditioned vehicle for up to 8 persons.

Ausflüge durch das Rhonetal, in
den Luberon und die Alpilles mit
Verkostungen, Besichtigungen von
Weingütern und Winzer-genossenschaften
und Panoramatouren. Bei den sorgfältig
vorbereiteten Ausflügen werden die
Themen Wein, Landschaften und
Genüsse kombiniert. Pauschal- und
Individualangebote, Fahrten in
klimatisierten Fahrzeugen für bis zu 8
Personen.

95 bd, De Lattre de Tassigny

30400 Villeneuve lez Avignon

tél. +33 (0)6 76 54 96 50

contact@mistraltour.fr

www.mistraltour.fr

Ouvert du lundi au samedi de 9h à 18h.

Fermé en décembre.

OCCITANIA PROVENCE TOURS

 Découverte des plus beaux sites et paysages
 de la région avec des excursions régulières

et privées en minibus avec chauffeurs
et accompagnateurs bilingues. Mise à
disposition d'une flotte de minibus tout
confort pour service sur mesure.

Discover and explore the most beautiful
sites and landscapes in the region – we
offer regularly-scheduled and private
outings in minivan, with drivers and
guides. An entire fleet of mini-vans with
everything you need for tailor-made
service.

Romain Bereisen Sie die schönsten
Orte und Landschaften der Region.

Ausflüge nach Plan und Privattouren im
Minibus mit Fahrer und zweisprachigen
Reisebegleitern. Minibus-Flotte mit allem
Komfort, persönlich zugeschnittene
Leistungen.

2, place Alexandre Farnèse

tél. +33 (0)6 74 33 33 45

contact@occitania-provence-tours.com

www.occitania-provence-tours.com

OUFATRAVEL

 Découverte des plus beaux sites de

 Provence ! Excursions régulières ou
privées en petits groupes avec chauffeurs
accompagnateurs dans des véhicules
confortables sur les différents sites
remarquables de Provence. Ouvert toute
l'année, 7j/7.

Discover the most beautiful sites of
Provence! Regular and private tours in the
region, in small groups with driver-guides
in very comfortable vehicles. Available 7
days a week, all year long.

Oufa Travel organisiert für kleine
Gruppen planmäßige oder individuelle
in die Umgebung. Unsere Fahrer und
Begleiter. Komfortable Fahrzeuge, Service
an allen Wochentagen, das ganze Jahr.

135, avenue Pierre Sépard

84000 Avignon

tél. +33 (0)4 90 22 27 77

et +33 (0)6 51 15 98 88

info@oufa-travel.com

www.oufa-travel.com

PROVENCE PANORAMA

- Transport public de personnes, circuits touristiques, transferts, taxi avec réservation, toutes destinations.
- Véhicules de 3 à 19 places.

Transportation, tourism outings, transfers, taxi (reserve ahead), for all destinations. Vehicles seat from 3 to 19 persons.

Öffentliche Personenbeförderung, touristische Rundfahrten, Beförderung, Taxi auf Bestellung, alle Reiseziele. Fahrzeuge für 3 – 19 Personen.

135, avenue Pierre Sépard

tél. +33 (0)4 90 22 02 61

contact@providence-panorama.com

www.providence-panorama.com

IH Véhicule adapté au transfert de PMR

Car equipped to welcome wheelchair.

Barrierefreie Fahrzeuge (rollstuhlgerecht)

PROVENCE RÉSERVATION

- Spécialiste du tourisme loisirs pour individuels et groupes.
- Création de séjours sur mesure incluant hébergement, restauration, dégustation de produits locaux, cours de cuisine, visites insolites et authentiques. Service de guides interprètes multilingues et organisation d'excursions régulières en minibus toute l'année.

Specialised in tourism and leisure activities for individuals and groups. We create tailor-made stays that include everything – accommodations, food and beverage, tastings of local products, cooking classes, authentic discoveries off the beaten path. We have multi-lingual guides and offer tourism outings in our minivans all year long.

Spezialist für Freizeit-tourismus für Einzelreisende und Gruppen. Maßgeschneidertes Urlaubsprogramm mit Unterbringung, Bewirtung, Spezialitätenverkostung, Kochkursen, außergewöhnlichen und authentischen Besichtigungen. Mehrsprachige Reisebegleiter, das ganze Jahr Ausflugsprogramm mit Minibussen.

33, rue de la Balance

84000 Avignon

tél. +33 (0)4 90 14 70 00

contact@providence-reservation.com

www.providence-reservation.com

PROVENCE SITES

- Transporte et guide les touristes français et étrangers dans la région de Provence, dans divers langues et sous forme de tours privés ou réguliers. Au départ d'Avignon, à la journée ou à la demi-journée.

Transportation and guides for French and foreign tourists throughout Provence. Private tours or regular tours, many languages. From Avignon, whole day or half day.

Beförderung und Führung von französischen und ausländischen Gästen in der Provence, in verschiedenen Sprachen, Privattouren und Fahrten nach Plan. Halbtags oder ganztags ab Avignon.

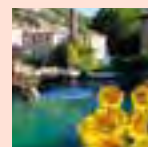
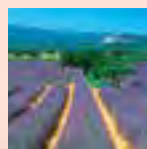
169, avenue de Tarascon

tél. +33 (0)6 15 56 86 06

et +33 (0)6 23 07 45 06

travel@providence-sites.com

www.providence-sites.com



Minivan Sightseeing Tours : Wine Tours, Lavender, Luberon

Excursions en minibus : Dégustation de vin, Lavandes, Luberon

Private Tours : excursions « à la carte »

Tours Privés : excursions « à la carte »

Transfers 7/7 : Avignon TGV, Marseille Airport, ...

Transferts 7/7 : Avignon TGV, Marseille Aéroport, ...



**From your hotel
or Tourist Office**

*Départ depuis votre hôtel
ou Office de Tourisme*

www.providence-panorama.com
contact@providence-panorama.com

Tél. +33(0)4 90 22 02 61



**PROVENCE
LUXURY TRAVEL**



Exclusive VIP service : Transfers, business Trip, Weddings
Service VIP : Transferts, Tourisme d'affaire, mariages

Top Level cars & Minivan
Véhicules haut de gamme

Travel planning : tours, hotel, activities reservations
Organisation de séjours : réservations d'excursions, hôtels, activités



www.providence-luxurytravel.com
contact@providence-luxurytravel.com

Tél. +33(0)4 90 22 02 61

PROVENCE XPLORER

 Excursions privées et régulières,  en Provence, pour petits groupes et  individuels. Chauffeur-guides multilingues et passionnés pour découvrir la Provence hors des sentiers battus. Loisirs, séjours sur mesure, activités et hébergement.

Private and scheduled excursions, in Provence, for small groups and for private parties. Multi-lingual driver-guides, full of passion and knowledge of Provence who can also take you off the beaten path. Leisure activities, tailor-made tours and stays, activities and accommodations.

Private oder planmäßige Ausflüge in die Provence für kleine Gruppen oder Einzelreisende. Reisekundige, mehrsprachige Fahrer, die gern die Provence abseits der ausgetretenen Pfade zeigen. Freizeitprogramme, Urlaub nach Maß, Aktivurlaub und Unterbringung.

17, bd Champfleury
tél. +33 (0)9 51 14 63 86
et +33 (0)6 75 24 44 48
contact@providence-xplorer.com

www.providence-xplorer.com
Ouvert toute l'année, tous les jours,
9h-20h.



UNE AUTRE APPROCHE DE LA RÉGION A DIFFERENT APPROACH TO THE REGION DIE REGION EINMAL ANDERS

CAMARGUE AUTREMENT SAFARI 4X4

Excursions hors des sentiers battus dans un véhicule 4x4 : les marais avec flamants roses, les chevaux et taureaux, les rizières... Halte dans une manade pour une pause gourmande, dégustation de vins dans un mas bicentenaire. Accueil groupes et individuels.

Excursions off the beaten path in 4-wheel drive vehicles: marshlands and pink flamingos, the horses, bulls and rice fields ... Stop at a ranch for local specialties, taste local wines in a 200-year old Camargue farmhouse. Great for groups and individuals.

Ausflüge im Geländewagen abseits der ausgetretenen Pfade: Sumpflandschaft mit Flamingos, Pferden und Stieren, Reisfelder... Pause in einer Manade (Stierfarm) mit Imbiss, Weinprobe in einem zweihundert Jahre alten Mas (Farmhaus). Betreuung von Gruppen und Einzelreisenden.

Label „Qualité Sud de France“
Local 7 - C.C. Port Royal
30240 Le Grau du Roi
tél. +33 (0)4 30 08 52 91
contact@camargue-autrement.com
www.camargue-autrement.com
90km d'Avignon

Ouvert de février à mi-novembre,
7 jr/ 7 : 9h-19h.

TP 39 € - TR 18 € : enfant de 0 à 12 ans
IH Label « Tourisme et Handicap »
visuel et mental.

"Tourism and Handicap" label, for mentally handicapped and visually-impaired.
Gütezeichen „Tourisme et Handicap“ für Sehbehinderte und geistig Behinderte

LES GRANDS BATEAUX DE PROVENCE

Croisières toute l'année.

Cruises all year long.

Kreuzfahrten das ganze Jahr lang.

Allées de l'Oulle
84000 Avignon
tél. +33 (0)4 90 85 62 25
contact@mireio.net
www.mireio.net

Voir page 40

PROVENCE QUAD LOCATION

Randonnée en quad. Découverte des Alpilles et de la Vallée des Baux de Provence (parcours découverte et touristique accessible à tous). Location de vélos et VTT. Location de structures gonflables : château, toboggan... Wifi gratuit.

Quad outings in the Alpilles and in the Baux de Provence valley. Discovery outings, touring outings, accessible to all. We also rent bicycles and mountain bikes. Bouncy castles, slides and other blow-up structures are also available for rent. Free wifi.

Quad-Wanderfahrt. Erkundung der Alpilles und des Tals von Les-Baux-de-Provence (touristische Entdeckungsrundfahrt für jedermann). Fahrrad- und Mountainbike-Verleih. Vermietung von Hüpfburgen und Rutschbahnen... Wlan kostenlos.

5, rue Docteur Pramayon
13690 Graveson
tél. +33 (0)4 90 15 40 47
+33 (0)6 18 07 64 59
contact@providence-quad-location.com
www.providence-quad-location.com
12km d'Avignon
Ouvert toute l'année,
7j/7 sur réservation.

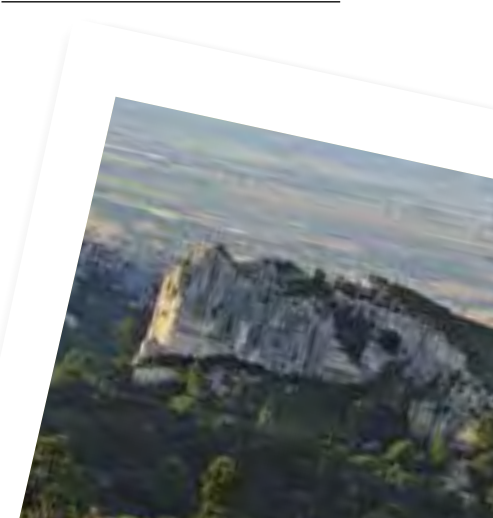
LA PROVENCE VUE D'AVION

 La magie d'une nouvelle vision. Du Palais  des Papes aux Alpilles, du Pont du Gard au Luberon ou d'Arles au Mont Ventoux, il faut le voir pour le croire. Réservation obligatoire.

The magic of seeing Provence from the air. From the Palace of the Popes to the Alpilles, Pont du Gard to the Luberon, Arles, Mont Ventoux and other sites – seeing is believing. Advance reservations required.

Eine ganz neue magische Sicht. Vom Papstpalast zu den Alpilles, vom Pont du Gard zum Luberon oder von Arles zum Mont Ventoux – das müssen Sie sehen! Reservierung unbedingt erforderlich.

Aéroport d'Avignon – route de Marseille
84140 Avignon - Montfavet
tél. +33 (0)4 90 92 22 84
et 06 14 81 34 85
christophelano@gmail.com
www.providence-vue-avion.com



LES QUATRE MARIES

Promenade en bateau commentée en mer et sur le Petit Rhône d'1h30, arrêt et présentation d'une manade de taureaux et chevaux. Découverte de la faune et de la flore. Départ port Guardian aux Saintes Maries de la Mer.

One and a half hour guided boat outing on the Petit Rhône river, stop in and see a bull and horse ranch. Discovery of fauna and flora. Leave from Port Guardian in Saintes Maries de la Mer..

Geführte Spazierfahrt auf der Petit Rhône, 1'30 Std. Abfahrt Port Guardian, Halt und Besichtigung einer Stier- und Pferdefarm.

36, avenue Théodore Aubanel
13460 Saintes-Maries-de-la-Mer
tél. +33 (0)4 90 97 70 10
bateaux-les-4-maries@wanadoo.fr
www.bateaux-4maries.camargue.fr

50 km d'Avignon.
Ouvert du 21/03 au 31/10 : 9h - 18h.

TP 12 € / TR 6 € (enfant)

IH Accessible PMR

Accessible to wheelchairs.

Barrierefrei

WALK INN

Escapades en Provence à pied et à bicyclette de 3 à 8 jours avec des étapes gourmandes et des hébergements de caractère (chambres d'hôtes, hôtels) ;

à la rencontre de producteurs du terroir (vigne, olivier, truffe, lavande) et d'artisans. Voyages en liberté ou en groupes anglophones.

« Easy » walking and cycling trips from 3 to 8 days throughout Provence. Hotels chosen for their charm, hospitality and cuisine. Meet the craftsmen and locals that produce Provence's traditions (vineyards, olive groves, truffles, lavender...). Trips are self-guided for individuals or with a guide for English-speaking groups.

Ausflüge in die Provence zu Fuß und per Fahrrad, 3 bis 8 Tage mit Feinschmecker-Pausen und stilvollen Unterkünften (Fremdenzimmer, Hotels), Begegnungen mit Produzenten des Terroir (Wein, Oliven, Trüffeln, Lavendel) und Handwerkern. Touren ohne Führer oder in englischsprachigen Gruppen.

30, bd Paul Floret
84000 Avignon
tél. +33 (0)4 86 65 00 20
info@walkinnprovence.com
www.walkinnprovence.com

VISITES CULTURELLES ET HISTORIQUES CULTURAL AND HISTORICAL TOURS KULTURELLE UND HISTORISCHE BESICHTIGUNGEN

ARÈNES DE NÎMES

Découvrez l'amphithéâtre le mieux conservé du monde romain. Visite audioguidée en 10 langues « quartier des gladiateurs », nouveau visioguides avec vidéos et reconstitution en 3D, espace « couleurs des corridas ». Offres combinées : les monuments romains de Nîmes + Arènes de Nîmes et Théâtre Antique d'Orange ou les monuments romains de Nîmes.

17 et 18 mai 2015 :

Les grands jeux romains.

Discover the best-preserved Roman amphitheatre in the world. Visit with audioguide in 10 languages. See the "Gladiators' quarters". New visioguides with videos and 3-D reconstructions. Special "corrida colours" space on bullfighting. Combi-tickets for: the Roman monuments in Nîmes + Nîmes Amphitheatre and Roman Theatre in Orange or the Roman monuments in Nîmes. 17 and 18 May 2015:

Roman games and entertainment.

Entdecken Sie das besterhaltene Amphitheater aus der Römerzeit. Themenbesichtigung mit Audioguides in 10 Sprachen „Quartier des gladiateurs“ (Gladiatorenquartier), neue Visioguides mit Videofilmen und 3D-Rekonstruktionen, Bereich „Couleurs des corridas“. Kombi-Angebote: die römischen Bauwerke und das Amphitheater von Nîmes und das römische Theater von Orange, oder die römischen Bauwerke von Nîmes. 17. u. 18. Mai 2015 Große Römerspiele.

Bd des Arènes 30 000 Nîmes
+33 (0)4 66 21 82 56
reservation@arennes-nimes.com
www.arennes-nimes.com
Ouvert 7j/7 (sauf du 20 au 25/05, du 17 au 20/09, feria et concerts exceptionnels). Mars, octobre et juin : 9h-18h. Janv, fév, nov. et déc : 9h30-17h. Avril, mai et sept. : 9h-18h30. Juillet – Août : 9h – 20h.

TP 9,5 € / TR 7,5 € (de 7 à 17 ans, chômeurs, enseignants).

IH handicap mental : guide de visite adapté sur demande. Handicap visuel : audioguide gratuit. Special visits on request for mentally handicapped. Free audioguides for the visually impaired. Für geistig Behinderte auf Wunsch spezieller Reiseführer. Für Sehbehinderte kostenloser Audioguide.

LES CARRIÈRES DE LUMIÈRES

Léonard de Vinci, Michel-Ange, Raphaël - Les géants de la Renaissance

Le nouveau spectacle 2015 aborde les périodes les plus riches de la Renaissance italienne en s'appuyant sur l'œuvre de ses plus grands artistes : Léonard, Michel-Ange et Raphaël.

Le spectacle démarre à Milan puis vous emmène à Florence où Raphaël et Léonard exécutent des portraits et madones qui resteront comme les grands chefs-d'œuvre de la Renaissance. Le spectacle se poursuit à Venise, en passant par Rome où Michel-Ange y réalise ses ultimes grandes œuvres. Wifi gratuit.

Leonardo da Vinci, Michaelangelo, Raphael - The Giants of the Renaissance

The new 2015 show explores the rich period of the Italian Renaissance and looks at the works of the greatest Renaissance artists: Leonardo da Vinci, Michelangelo, Raphael. The journey starts in Milan, then takes you to Florence where Raphael and Leonardo da Vinci painted portraits and Madonnas which have remained the greatest masterpieces of the Renaissance. The show continues in Venice and Rome where Michelangelo created his ultimate masterpieces. Free Wifi.

Leonardo da Vinci, Michelangelo, Raphael - Giganten der Renaissance
Die neue Show 2015 zeigt die fruchtbarsten Zeiten der italienischen Renaissance mit den Werken der größten Künstler: Leonardo da Vinci, Michelangelo und Raphael.

Die Reise beginnt in Mailand und führt nach Florenz, wo Raphael und Leonardo Porträts und Madonnen anfertigten, die schon immer zu den großen Meisterwerken der Renaissance gehörten. Es geht dann nach Venedig über Rom, wo Michelangelo seine letzten großen Werke schuf. WLAN kostenlos.

Route de Maillane
13520 Les Baux de Provence
+33 (0)4 90 54 48 68

message@carrieres-lumieres.com
www.carrieres-lumieres.com
30 km d'Avignon.

Ouverture tous les jours du 6/03/2015 au 3/01/2016.

Mars : de 10h à 18h / Avril à septembre de 9h30 à 19h / Octobre à janvier : de 10h à 18h.

TP 10 € / TR 8 €

Billets combinés avec le Château des Baux : TP 15 € / TR 11,50 € (sans animations) / TP 17 € / TR 13,50 € (avec animations).

Enfants (-7 ans) : gratuit et gratuité pour le 2^e enfant d'une même famille
IH accessible aux personnes à mobilité réduite.

Accessible to wheelchairs.
Barrierefrei

CHÂTEAU DES BAUX DE PROVENCE

Le Château des Baux de Provence, campé sur un éperon rocheux au cœur des Alpilles, s'étend sur 7 hectares. Il offre un panorama exceptionnel sur la Vallée des Alpilles. Audioguide disponible en 10 langues. Les Médiévales des Baux : animations d'avril à août, les week-ends, jours fériés et vacances scolaires. Tir à la catapulte, tir à l'arbalète et armement du plus grand trébuchet de France ! Assistez encore aux combats spectaculaires de 2 chevaliers, des duels pour admirer l'art du maniement des armes... Wifi gratuit.

The Château des Baux de Provence, perched atop a rocky outcrop in the heart of the Alpilles, provides magnificent views over the entire Alpilles valley. Parts of the château spread across 7 hectares of land.

Audioguide available in 10 languages. The Medieval Celebrations in Les Baux: from April to August, on week-ends, bank holidays and school holidays. Interactive events such as firing the catapult, shooting the crossbow and arming the biggest trébuchet in France! Watch the spectacular combats between knights and the duels where the art of sword fighting reaches a peak! Free wifi.

Die Burg von Les Beaux de Provence liegt auf einer Felsenerhebung in den Alpilles und erstreckt sich über 7 ha. Der Blick über das Tal der Alpilles ist einmalig. Audioguides in 10 Sprachen.

Les Médiévales des Baux: Animations von April bis August, an Wochenenden, Feiertagen und in den Schulferien. Katapult- und Armbrustschießen und Beladen des größten Tribocks von Frankreich. Spektakuläre Ritterkämpfe, Duell mit geschicktem Waffeneinsatz. WLAN kostenlos.

Grand Rue
13520 Les Baux de Provence
+33 (0)4 90 54 55 56
message@chateau-baux-provence.com
www.chateau-baux-provence.com
30 km d'Avignon. Ouvert tous les jours, toute l'année. Printemps : 9h-19h15
• été : 9h-20h15 – automne : 9h30-18h – Hiver : 10h – 17h. **TP** 8 € (sans animation) / 10 € (avec animations)
• **TR** : 6 € (sans animation) / 8 € (avec animations). Billet combiné avec les Carrières de Lumières : **TP** 15 € (sans animation) / 17 € (avec animation) – **TR** 11,50 € (sans animation) / 13,50 € (avec animation). Enfants (-7 ans) : gratuit et gratuité pour le 2^e enfant d'une même famille.

JARDIN ROMAIN

Le Jardin de Caumont était celui d'une riche villa romaine du début du 1^{er} siècle après Jésus-Christ. Sa reconstitution et ses aménagements permettent de recréer une évocation fidèle et de s'immerger dans l'histoire.

The Roman gardens in Caumont were once part of a rich Roman villa from the era of Augustus. Reconstitution of a former Roman garden – takes you back in time to the Roman era.

Zur Zeit des Augustus (1. Jh.) gehörte der Garten von Caumont zu einer reichen römischen Villa.

Im rekonstruierten und neu angelegten römischen Garten erlebt man ein getreues geschichtliches Abbild aus der Römerwelt.

Impasse de la Chapelle –
Avenue Général de Gaulle
84510 Caumont-sur-Durance
tél. +33 (0)4 90 22 00 22
info@jardin-romain.fr
www.jardin-romain.fr
Ouvert du 1^{er}/05 au 30/09,
tous les jours 8h-19h.

TP Entrée libre.

IH Accès possible en fauteuil roulant
Wheelchair accessible.

Fahrzeug für Personen mit
eingeschränkter Mobilität

SITE MÉMORIAL DU CAMP DES MILLES

Le Camp des Milles est le seul grand camp français d'internement et de déportation encore intact et accessible au public.

Le Site Mémorial, situé sur les lieux mêmes du camp propose un parcours muséographique inédit en 3 volets : historique, mémoriel et réflexif.

The Camp des Milles is the only large French internment and deportation camp that is still intact and open to the public.

The Memorial site, located on the very same site as the camp provides a historical, memorial and reflective approach to the camp.

Le Camp des Milles ist in Frankreich das einzige noch erhaltene und öffentlich zugängliche Internierungs- und Deportationslager. Im Site Mémorial gibt es einen neuartigen museografischen Rundweg in 3 Teilen zur Geschichte, Gedenkstätte und Besinnung.

40, chemin de la Badesse
CS 50642
13547 Aix-en-Provence
tél. +33 (0)4 42 39 17 11
jeanpierre.cales@campdesmilles.org
www.campdesmilles.org
80km d'Avignon
Ouvert tous les jours de 10h à 19h (sauf 1^{er}/01, 1^{er}/05 et 25/12).
TP 9,50 € / **TR** 7,50 €

SITE DU PONT DU GARD

Sur un site de 165ha entièrement piétonnier, découvrez le Pont du Gard, Patrimoine de l'Humanité et Grand Site de France. Pour comprendre ce patrimoine historique et naturel, visitez les espaces de découvertes : un Musée d'interprétation, un film thématique sur écran géant, un espace ludique pour les enfants, un parcours plein air de 1,4km, Mémoires de Garrigues »...

165 hectares of grounds, entirely pedestrian. Discover the magnificent Pont du Gard, world heritage and Grand Site de France ®. Enjoy the discovery spaces – there is a museum, a film on giant screen, play space for children, a beautiful 1.4-km path entitled “Mémoires de garrigue”...

Auf der 165 Hektar großen Anlage – ein reiner Fußgängerbereich – entdecken Sie den Pont du Gard, Weltkulturerbe und Grand Site de France ®. Besuchen Sie folgende Bereiche: Museum für Landschaftsdeutung, Themenfilm auf Großbildschirm, Spielbereich für Kinder, 1,4 km-Rundgang “Erinnerungen der Garrigue” usw.

La Bégude - 400, route du Pont du Gard
30210 Vers Pont du Gard
tél. +33 (0)4 66 37 50 99
contact@pontdugard.fr
www.pontdugard.fr

Horaires d'ouverture des espaces culturels : Novembre : 9h-17h – Mars, avril et octobre : 9h-18h – Mai à septembre : 9h-19h.

TP 18 € pour 1 véhicule (jusqu'à 5 personnes : parking + accès à toutes les activités + plage surveillée) – 12 € pour les visiteurs à moto – 15 € à pied (jusqu'à 5 pax) – 10 € personne seule.

IH site accessible aux handicapés mentaux, moteurs, visuels et auditif. Fauteuils roulants disponibles à l'accueil.

Accessible to mentally handicapped, sight impaired, and physically handicapped). Wheelchair loaned for the visit at the cash desk.

Geistig und Sehbehinderte, Personen mit eingeschränkter Mobilität. Rollstühle stehen beim Empfang bereit.



SITES NATURELS NATURAL SITES NATURSCHAUPLÄTZE

ABÎME DE BRAMABIAU

La visite guidée d'une heure environ dans le canyon souterrain forgé par la rivière du Bonheur permet de découvrir et de comprendre la circulation des eaux dans les reliefs karstiques.

Des contre-empreintes de dinosaures récemment découvertes sont visibles au retour dans les nouveaux aménagements.

One hour guided tour in the underground canyon formed by the River Bonheur.

The visit of the underground river is a magnificent experience. New developments for visitors – see the dinosaur tracks.

Ca. einstündige Führung durch eine Höhle, die der Fluss „Bonheur“ in das Karstgestein gegraben hat. Der Wasserverlauf ist deutlich zu erkennen. Auf dem Rückweg durch neuentdeckte Gänge sind Abdrücke von Dinosauriern zu sehen.

Route de Meyrueis
30750 Camprieu-St-Sauveur
+33 (0)4 67 82 60 78
bramabiau@aol.com
www.abime-de-bramabiau.com
140 km d'Avignon.

Ouvert tous les jours de Pâques à la Toussaint. Avril, mai, juin, septembre : 10h – 17h30.

Juillet – août : 10h – 18h. Octobre : visites à 11h, 14h et 16h.

IH Traduction de la visite en français en gros caractère. Préparation en braille.

Visit in French translated in big letters.

Braille transcription.

Für geistige Behinderte und Sehbehinderte. Besichtigungsunterlagen auf Französisch in Großschrift. Blindenschrift in Vorbereitung.

TP 8,50 € adulte – **TR** 6 € ado et 4,5 € enfants

GRAND SITE DE L'AVEN D'ORGNAC, LA GROTTE ET LA CITÉ DE LA PRÉHISTOIRE.

Visite de la grotte riche en émotions et en découvertes au sein d'un chef d'œuvre grandiose de la nature.

La cité de la Préhistoire : 350 000 ans de Préhistoire autour de vestiges locaux, ambiances sonores, animations, illustrations grandeur nature, tables de jeux multi-joueurs.

Cave visit, full of emotions and discoveries, inside one of Mother Nature's very spectacular creations.

Prehistory Centre: La cité de la Préhistoire displays 350,000 years of prehistory with local vestiges, sound atmospheres and events, life-size illustrations, multi-player game tables.

Erlebnisreiche, spannende Besichtigung und Erkundung der Höhle, ein wahres Meisterwerk der Natur.

La Cité de la Préhistoire: 350.000 Jahre Urzeit, mit Überresten aus der Umgebung, Tonuntermalung, Animationen, lebensgroße Veranschaulichung, Spieltischen für mehrere Spieler.

07150 Orgnac-l'Aven

+33 (0)4 75 38 65 10

infos@orgnac.com

www.orgnac.com

64km d'Avignon

Ouvert tous les jours du 1^{er}/02 au 15/11/2015 et pendant les vacances de Noël (sauf 25/12 et 1^{er}/01).

• **Grotte** : février – mars : 10h-12h / 14h-16h45. Avril à juin et sept. : 9h30-12h / 14h-17h30. Juill./août : 9h30 - 18h. Oct. / nov : 9h30-12h / 14h-16h30. Vacances de Noël : 14h-16h45.

• **Cité de la préhistoire** : février – mars : 10h30-12h30 / 14h30-17h30. Avril à juin et sept. : 10h-18h30. Juill./Août : 10h-19h. Oct./nov : 10h-12h30 / 14h30-17h30. Vacances de Noël : 14h30-17h30.

Pass Grand Site avec la Cité de la Préhistoire : **TP** 12,5 € / **TR** 10 € / enfants (6-14 ans) : 8.20 € / gratuit – 6 ans. Cité de la préhistoire :

TP 2,5 € / **TR** 1,5 €

LA BAMBOUSERAIE

La Bambouseraie est un jardin botanique créé en 1856. A travers des aménagements paysagers tels le village laotien, le vallon du dragon, la forêt de bambous, le labyrinthe végétal, les serres victorienne..., elle vous invite au voyage et à la détente. Ouverte à la culture et à l'art, la Bambouseraie accueille des artistes plasticiens dont les installations in situ éphémères sont inspirées par le monde végétal.

Audioguidage gratuit en 6 langues et visites guidées à horaires fixes tous les jours.

The Bambouseraie is a botanical garden created in 1856. The gardens include settings such as the Laos village, Dragon valley, the bamboo forest, the maze, and Victorian greenhouses. A wonderfully relaxing and exotic space. The Bambouseraie is open to art and culture and hosts visual artists who make in-situ ephemeral creations inspired by nature. Free audioguides in 6 languages and guided tours at set times every day.

La Bambouseraie ist ein 1856 gegründeter botanischer Garten. Verschiedene Landschaftsgärten (Laos-Garten, Tal des Drachens, Bambushain, Pflanzenlabyrinth, viktorianische Gewächshäuser) laden zur Reise und Entspannung ein. La Bambouseraie ist aufgeschlossen für Kunst und Kultur und stellt Künstler und Plastiker aus, deren vergängliche Werke von der Pflanzenwelt inspiriert sind.

Kostenlose Audioguide-Führung in 6 Sprachen und täglich Führungen zu festen Uhrzeiten.

552, rue de Montsauve
30140 Générargues
tél. +33 (0)4 66 61 70 47
bambou@bambouseraie.fr
www.bambouseraie.fr
83km d'Avignon

Ouvert tous les jours à 9h30 du 1^{er}/03 au 15/11. Fermeture selon saison (1^{er} au 20/03 et oct. à 18h / 21/03 – 30/09 à 19h/ nov. à 17h).

TP 9,70 € – **TR** 5,80 €

IH Labels tourisme & Handicap auditif, mental et moteur.

Awarded Disabled touring label for hearing, physical and mental impairment.

Hör- und geistig Behinderte und Personen mit eingeschränkter Mobilität.



GROTTE DE LA COCALIÈRE

La visite souterraine de la Cocalière est accessible à tout âge, tout au long d'un parcours sécurisé. Découvrez une grotte vivante, toujours en formation dans laquelle la température est constante aux alentours de 14 degrés. Visité guidée (1h) avec retour en petit train à travers le site. Aire de pique nique, sentier de découverte, parkings gratuits, snack-bar, boutique. Wifi gratuit.

The underground visit at La Cocalière cave is great for all ages, along a secured itinerary. Discover a living cave that continues to change, with a constant temperature around 14 degrees. 1-hour guided tour, return in the little train across the site.

Picnic area, discovery trail, free parking, snack-bar, boutique. Free Wifi.

Die Höhle La Cocalière ist unterirdisch für jedermann zugänglich. Rundgang abgesichert. Entdecken Sie eine lebendige Höhle, die sich noch weiterentwickelt und in der eine konstante Temperatur von ca. 14° C herrscht. Führung (1 Std.) mit Rückfahrt durch die Anlage im kleinen Zug.

Picknickplatz, Lehrpfad, kostenloser Parkplatz, Snackbar, Verkaufsladen.

WLAN kostenlos.

30500 Courry

tél. +33 (0)4 66 24 34 74

grotte-cocaliere@wanadoo.fr

www.grotte-cocaliere.com

Ouvert du 15/03 au 5/11. Du 15/03 au 30/06 et de sept à nov. : 10h-12h / 14h-17h et juillet-août : 9h45 à 18h.

TP 10,90 € - TR 7,50 € pour les 6 - 12 ans - 9,90 € : étudiant / gratuit - 6 ans.

IH Labels Tourisme & Handicap mental.

Awarded tourism label for mentally impaired.

Zugang für geistig Behinderte.

GROTTE DE SAINT MARCEL D'ARDECHE

Site des Grottes de St Marcel d'Ardèche sur la route touristique des Gorges à 10mn de la Vallée du Rhône. L'une des plus belles et plus grandes cavités d'Europe (58km). Classée au Patrimoine National. A proximité, chemin de découverte (à parcourir avec un guide multimédia).

The Saint Marcel caves in Ardèche are on the touring road through the Ardeche canyons, 10 minutes from the Rhone Valley. One of the biggest and most beautiful caves in Europe (58km). Registered as National Heritage. Nearby, a botanical path, with a digital GPS guide.

Die Grotten von St Marcel d'Ardèche liegen an der touristischen Schluchtenroute, 10 Minuten vom Rhonetal entfernt. Eine der schönsten und größten Höhlen Europas (58 km). Gehört zum Nationalen Erbe. In der Nähe Pflanzenlehrpfad (mit GPS-Digitalführer).

Route touristique des

Gorges de l'Ardèche

07700 St Marcel d'Ardèche

tél. +33 (0)4 75 04 38 07

contact@grottesaintmarcel.com

www.grottesaintmarcel.com

60 km d'Avignon.

Ouvert 7j/7j. Mi-juin à août : 10h-19h,

1^{er}/04 au 16/11 : 13h-18h, les autres

mois : 10h-18h.

Fermé du 17/11 au 31/03.

TP 9,50 € - TR 6 € pour les 6-15 ans.

GROTTE DE LA SALAMANDRE

La Grotte de la Salamandre est l'une des plus belles cavités d'Europe, ouverte à tous depuis 2013. Du belvédère, accessible en fauteuil roulant, au Grand Rappel en passant par la passionnante visite guidée, choisissez l'une des trois façons de découvrir cet énorme espace orné de splendides concrétions mises en lumière et en sons. Boutique d'articles originaux et buvette avec terrasse surplombant la garrigue préservée. Visite de la grotte : 1 heure, 1h30 avec rappel.

This cave, the Grotte de la Salamandre is one of the most beautiful caves in Europe, and has been open to the public since 2013. The lookout point is wheelchair accessible. There is also a fascinating guided tour and the Grand Rappel – three ways to discover this magnificent cave and the beautiful stalactites and stalagmites enhanced with sound and light. Great shop, snack bar overlooking the countryside. Visit lasts 1 hour, abseiling 1h30.

La Grotte du Salamandre ist eine der schönsten Höhlen Europas, sie ist seit 2013 geöffnet. Die riesige Höhle mit wunderschönen Gesteinsbildungen und Licht- und Tonschau kann vom barrierefreien Aussichtspunkt entdeckt werden, beim Abseilen von der Decke oder bei einer interessanten Führung. Boutique mit originellen Artikeln und Imbissstand mit Terrasse über der naturbelassenen Mittelmeerheide.

30430 Méjannes le Clap

62km d'Avignon

tél. +33 (0)9 88 18 28 34

contact@grandesalamandre.com

www.grottedelasalamandre.com

TP 10 € - TR 6,50 € (enfant 6-14 ans)

Ouvert tous les jours du 1^{er} week-end de mars à la Toussaint de 9h30 à 18h.

IH Labels Tourisme & Handicap mental, moteur et visuel

Awarded tourism label for, mentally, physically and visually impaired.

Gütesiegel für 3 Behinderungen (Geh-, Seh- und geistige Behinderung)

GROTTE DE THOUZON

Grotte naturelle, facile à visiter. La Grotte de Thouzon, véritable joyau souterrain avec ses étonnantes stalactites qui en sont les pièces maîtresses, est l'unique grotte naturelle aménagée pour le tourisme en Provence.

Natural cave, easy and fun visit. The Grotte de Thouzon cave is a veritable underground jewel with the amazing stalactites the cave is famous for. The only cave developed for tourism in Provence.

Natürliche Höhle, leichter Zugang. Die Höhle von Thouzon ist ein unterirdisches Schmuckstück, Kernstück sind erstaunliche Stalaktiten. Es ist die einzige Schauhöhle in der Provence.

2083, route d'Orange - 84250 Le Thor

tél. +33 (0)4 90 33 93 65

grottesdethouzon@wanadoo.fr

www.grottes-thouzon.com

TP 8,80 € - TR 7,80 € (étudiants - 25

ans et 12-17ans) / 6,5 € (5-11 ans) - gratuit pour les - 5 ans. 18km d'Avignon

Ouvert 7j/7. Du 1^{er}/04 au 14/06 et du 14/09 au 1^{er}/11 : 10h-12h15 / 14h-18h15.

Du 15/06 au 13/09 : 10h-18h30. Wifi gratuit.

ACTIVITÉS DE LOISIRS ET DÉCOUVERTE LEISURE AND DISCOVERY ACTIVITIES FREIZEIT- UND ERLEBNISANGEBOTE

AMAZONIA - PARC D'ATTRACTIONS

Amazonia, c'est l'aventure des 4-12 ans.

A la recherche du trésor perdu : chasse en pleine jungle, défi sur le pont de singe, découverte des mystères de la civilisation Yanomamis, safari 4x4... Les parents s'amuse aussi et pourront se rafraîchir à l'ombre d'un décor de rêve en pleine jungle.

For the youngsters from 4 to 12 years old. Bring your parents, come and meet the Amazonian adventure, in a dreamland jungle scenery, in a luxuriant forest of 5 acres!

Amazonia ist für die 4-12 Jahre alt das Abenteuer: nehmen sie ihre Eltern mit! Sie werden sich auch amüsieren, und in der Mitte Dschungel im Schatten einem Traumhaftszierat sich erfrischen!

Route d'Orange - 30150 Roquemaure
tél. +33 (0)4 66 82 53 92

www.parcamazonia.fr

Ouvert tous les jours d'avril à septembre de 11h à 18h (ouverture à 10h30 de juin à août).

TP de 12,5 € à 14 € / TR 8,5 € : seniors

IH accès aux personnes à mobilité réduite.

Accessible to wheelchairs.

Barrierefrei

BASE NAUTIQUE DU PONT D'ARC

Descente des Gorges de l'Ardèche à la portée de tous en canoë kayak en parcours libre ou avec moniteur. Parcours de 8, 12, 22, 25, 32 km en ½ journée ou en journée et 32, 36, 45 km et plus en 2 jours avec nuitée en bivouac, en camping, en chalet ou à l'hôtel. Programme personnalisé sur demande.

Float down the Ardèche canyons, for all ages, in canoe or kayak, with guide or on own. Trips of 8, 12, 22, 25, 32 km half day, full day, and canoeing trips of 32, 36, 45 km and more in 2 days with overnight in bivouac, campgrounds, chalet or hotel. Tailor-made programmes on request.

Die Schlucht der Ardèche hinab für jedermann, in Kanu-Kajak, mit oder ohne Betreuer. Strecken über 8, 12, 22, 25, 32- halbtags, 1 ganzer Tag, und 32, 36 und 45 km lange Strecken in 2 Tagen mit Übernachtung im Biwak, auf dem Campingplatz, in einer Hütte oder im Hotel. Auf Wunsch individuell zugeschnittenes Programm.

Route des Gorges de l'Ardèche

07150 Vallon Pont d'Arc

tél. +33 (0)4 75 37 17 79

charmasson.yves@canoe-ardeche.com

www.canoe-ardeche.com

80km d'Avignon.

Ouvert d'avril à fin octobre. Ouvert tous les jours de 8h à 18h.

TP de 19 € à 52 € selon saison et formules / **TR** de 15 € à 43 € selon saison et formules - Sur réservation.

CABARET EQUESTRE DE CAMARGUE

Dîner spectacle. Un voyage entre Camargue et Andalousie où se mêlent chevaux, danse et poésie. Dégustez la gardianne de taureau de l'élevage tout en admirant un spectacle son et lumière.

Dinner shows. A voyage between Camargue and Andalusia combining horses, dance and poetry. Dine on gardianne de taureau from the ranch and see a magnificent sound and light show.

Dinnershow. Eine Reise in die Camargue und nach Andalusien, eine Kombination aus Pferden, Tanz und Poesie. Genießen Sie das Stierragout 'Gardiane de taureaux' von der Stierfarm und genießen Sie dabei eine Licht- und Tonshow!

1745, route de l'Espiguette

30240 Le Grau du Roi

tél. +33 (0)6 23 19 53 57

cabaretdesdunes@wanadoo.fr

www.cabaretdesdunes.com

89km d'Avignon.

Ouvert à l'année, de 12h à 15h30 et de 19h30 à 23h30.

TP 55 € - **TR** 28 € (enfants - 12 ans)

IH accès PMR salle et sanitaires

Access to the show and toilets

Barrierefrei

MEPHISTO M

M.LACOTTE | AIX-EN-PROVENCE

chaussures d'exception



PIEDS FATIGUÉS ? PLUS JAMAIS !

Chaussures MEPHISTO avec la TECHNOLOGIE SOFT-AIR.

Retrouvez nos nouveautés MEPHISTO HIVER 2014/2015 sur :

WWW.MEPHISTO-SHOP.COM

NOUVEAU !

Marseille 2°

Cc «les Terrasses du Port»

2^{ème} étage - traverse droite - Tél. : 04 91 19 25 23

1h de parking offert

Aix-En-Provence

16 bis, rue Marius Reynaud

Tél. : 04 42 38 23 23

Marseille 6°

93, rue Paradis

Tél. : 04 91 60 68 33

Avignon

4, rue de la République

Tél. : 04 90 86 11 43

CAMINATERRA

Multi activités de plein air sur le Vaucluse et la région : spéléologie, via ferrata, randonnées, parcours aventure, canoë-kayak, canyon et vélo, encadrées par des professionnels compétents et diplômés d'état dans des espaces naturels qui font la richesse de ce territoire. Activités pour tous les âges et pour tous les niveaux.

Every kind of outdoor activity in Vaucluse and the region. Caving, Via Ferrata, hiking, adventure trails, canoeing and kayaking, canyoning, cycling, all with professional licensed guides in the gorgeous landscapes that are the pride of this area. Activities for all ages and all levels.

Outdoor-Aktivitäten im Vaucluse und in der Umgebung: Höhlenforschung, Klettersteigen, Wandern, Hochseilgarten, Kanu/Kajak, Canyoning und Fahrrad. Betreuung durch kompetente und qualifizierte Fachleute in der Natur, die den Reichtum dieser Gegend ausmacht. Aktivitäten für alle Altersgruppen und alle Schwierigkeitsgrade.

125, rue d'Amsterdam

84270 Vedène

+33 (0)6 08 23 93 00

bruno.fromento@wanadoo.fr

www.caminaterra.fr

Ouvert toute l'année.

IH Activité de spéléologie adaptée aux handicapés.

Caving activity is adapted for handicapped persons.

Höhlenforschung für Behinderte.

EPICURIUM, LE MUSÉE VIVANT DES FRUITS ET LÉGUMES

🇬🇧 A 10 minutes du centre d'Avignon, Epicurium est un site entièrement dédié à la découverte des fruits et légumes, avec une exposition thématique de la graine à l'assiette et 8000m² de jardins (potager, verger, serre et ruche).

A unique site entirely devoted to fruits and vegetables, 10mn from Avignon centre. Sensorial, interactive museum displays, botanical gardens with vegetable garden, orchard, greenhouse, beehives...

10 min vom Stadtzentrum Avignon liegt das Epicurium, eine Anlage, in der es nur um Obst und Gemüse geht. Themenausstellung Von der Saat bis in den Teller, 8000 m² Gärten (Obst- und Gemüsegärten, Gewächs- und Bienenhäuser).

Cité de l'alimentation

100, rue Pierre Bayle - 84000 Avignon (Montfavet)

tél. +33 (0)4 32 40 37 71

contact@epicurium.fr

www.epicurium.fr

Ouvert du 1^{er}/04 au 1^{er}/11 : lundi au vendredi 10h-12h30 / 14h-18h30.

Samedi, dimanche et jours fériés :

14h-18h30. Ouvert toute l'année pour les groupes sur réservation.

TP 7,50 € - **TR** 5,50 € - gratuit enfants -6 ans.

IH L'ensemble du site est accessible.

Everything is handicapped accessible.

Die gesamte Anlage ist barrierefrei.

FERME AUX CROCODILES

8000m² de serre paysagée dans laquelle évoluent plus de 400 animaux : crocodiles, varans, tortues géantes, oiseaux tropicaux. Parcours en plein air et aire de jeux pour les enfants sur 4000 m². En 2015, nouvelle phase d'extension et ouverture de l'île aux pythons.

The Crocodile Farm means 8000m² of tropical environment and 4000m² outdoors, where there are over 400 animals including crocodiles, tortoises and tropical birds. In 2015, we are growing, with new spaces and the opening of Python Island.

Die Krokodilfarm besteht aus 8.000 m² tropischem Gelände und 4.000 m² Freigelände mit über 400 Tieren: Krokodile, Schildkröten und tropische Vögel. 2015 neue Erweiterung und Eröffnung der Python-Insel.

395, allée de Beauplan

26700 Pierrelatte

tél. +33 (0)4 75 04 33 73

info@lafermeauxcrocodiles.com

www.lafermeauxcrocodiles.com

65 km d'Avignon centre.

Ouvert tous les jours 9h30-19h d'avril à septembre et 10h-17h octobre à mars.

De janvier à mars : **TP** 15 € et **TR** 10,50 € (3 à 12 ans) / D'avril à juin : **TP** 15,5 € - **TR** 11 € (3 à 12 ans) / De juillet à décembre : **TP** 16 € - **TR** 11 € (3 à 12 ans) - gratuit enfant -3 ans.

IH Parcours de visite entièrement accessible aux fauteuils roulants et signalétique en braille.

The Visit itinerary is entirely wheelchair-accessible. Signposting in Braille.

Besichtigungstour überall barrierefrei, Ausschilderung in Blindenschrift.



GREEN PARK

Parc animalier et de loisirs familial dans un magnifique cadre de verdure de 4 hectares. Côté animaux : chèvres, moutons, promenades à poneys, volailles, lapins, cochons, lama et ânesse. Côté jeux : trampoline, kart à pédales, structures gonflables, labyrinthe végétal et 600m² de jeux aquatiques et espaces ludiques adaptés aux 0-6 ans.

Animal park and leisure park in a beautiful green setting. There are goats, sheep, ponies, hens, rabbits, pigs, llamas and donkeys. For fun there is the trampoline, go-kart, bouncy castle, cornfield maze, 600m² of water fun and safe playground for children under 6.

Tier- und Freizeitpark in wunderschöner grüner Umgebung. Tiere: Ziegen, Schafe, Ponys, Geflügel, Kaninchen, Schweine, Lama und Esel. Spiele: Trampolin, Pedal-Kart, Hüpfburg, Maislabyrinth, 600 m² Wasserspiele.

Lieu dit les "Pellissières"

30190 Saint-Chartes

50km d'Avignon

tél. +33 (0)6 28 32 72 47

greenpark30@gmail.com

www.ferme-enchantee.fr

Ouvert de février à novembre du mercredi au dimanche 10h-18h (19h en saison). Ouvert tous les jours fériés et pendant les vacances scolaires.

TP 9 € adulte - TR 8 € :

enfant de 1 à 16 ans.

IH Label tourisme et Handicap auditif, mental, visuel

Awarded tourism label for hearing, mentally and visual impaired.

Hör-, seh- und geistig Behinderte

HARMAS JEAN-HENRI FABRE

Propriété du célèbre entomologiste du 19^e siècle Jean-Henri Fabre (1823-1915). Depuis 1922, le site est géré par le Museum d'Histoire Naturelle et ouvre ses portes au public. Visite de sa demeure, véritable maison de mémoire où l'on découvre une impressionnante collection de coquillages, d'insectes... Le jardin, véritable laboratoire pour le naturaliste, permet de découvrir environ 500 espèces végétales. This was the home of the famous 19th century entomologist Jean-Henri Fabre (1823-1915). Managed by the Museum of Natural History and open to the public since 1922. Visit Fabre's home, now a tribute to the scientist, and see an impressive collection of shells, insects and other. The garden was Jean-Henri Fabre's laboratory for observing and understanding nature, with over 500 species.

Grundbesitz des bekannten Insektenforschers Jean-Henri Fabre aus dem 19. Jh. (1823-1915). Seit 1922 wird die Anlage vom Naturhistorischen Museum verwaltet und ist öffentlich zugänglich. Besichtigung seines Wohnhauses, ein Ort der Erinnerung, an dem man eine beeindruckende Sammlung mit Muscheln und Insekten entdeckt. Der Garten war für den Naturforscher ein Labor. Man findet über 500 Pflanzenarten.

Route d'Orange

84830 Sérignan-du-Comtat

tél. +33 (0)4 90 30 57 62

jhfabre@mnhn.fr

www.mnhn.fr/fr/visitez/lieux/harmas-fabre

38 km d'Avignon

Ouvert du 1^{er}/04 au 31/10. Fermé le mercredi sauf juillet / août. Du 1^{er}/04 au 30/06 : 10h-12h30 / 14h30-18h, samedi-dimanche 14h30-18h. Juillet-Août : 10h-12h30 / 15h30-19h, samedi-dimanche 15h30-19h. Et du 1^{er}/09 au 31/10 : 10h-12h30 / 14h-17h, samedi-dimanche 14h30-18h.

TP 6 € - TR 4 € (7-16 ans, étudiants - 25 ans, familles nombreuses, enseignants)

JARDITRAIN

Parc de modélisme ferroviaire où circulent 20 trains sur 650m de rails. 1200 m² de parc miniature avec ponts, lacs, rivières, collines, figurines et maquettes. Dans le bâtiment, grande salle de jeux avec circuits de trains en bois sur 30m², buvette, boutique, point info. Wifi gratuit.

A model train and railway park with 20 trains on 650m of tracks. 1200 m² miniature park with bridges, lakes, rivers, hills, figurines and models. In the building there is a game room with wooden train circuits, snack bar, boutique and free Wifi.

Modelleisenbahnpark, auf 650 m Schienen fahren 20 Züge. 1200 m² Miniaturlandschaft mit Brücken, Seen, Flüssen, Hügeln, Personen und Gebäuden. Im Haus großer Spielesaal mit Holzmodelleisenbahnen auf 30 m², Getränkeausschank, Verkaufsladen, Infostand. WLAN kostenlos.

186, chemin Neuf

84210 Saint-Didier

tél. +33 (0)4 90 40 45 18

feneuil@yahoo.fr

www.lejarditrain.com

30km d'Avignon

Ouvert du 28/03 aux vacances de Toussaint. Mars à juin : merc, samedi et dimanche : 14h-18h et tous les jours pendant les vacances de Pâques. Juillet-Août, tous les jours, 10h-18h30. De sept. aux vacances de Toussaint : merc, samedi et dimanche 14h-18h et pendant les vacances de Toussaint, tous les jours, 14h-17h30.

TP 7 € - TR 6 € - 5 € enfant.

IH Accès PMR sur tout le parc.

Et accompagnement particulier des personnes malvoyantes.

Access everywhere for persons with reduced mobility. Special escorts for the sight-impaired.

Barrierefreier Zugang zum gesamten Park. Spezielle Sehbehindertenbetreuung.



MUSÉE DU BONBON HARIBO

La saga de l'entreprise Haribo ! Venez découvrir tous les secrets du succès de ces bonbons adulés par plusieurs générations. Instant de partage et de plaisir pour tous, le musée du bonbon Haribo ravit grands et petits !

The Bonbon Haribo Museum shares its passion for sweets, and tells the story of the peak of the brand in a fun display for candy lovers of all ages!

Saga der Firma Haribo! Entdecken Sie das Erfolgsgeheimnis der säuerlichen Bonbons über mehrere Generationen. Im Haribo-Museum kann man gemeinsam kleine Freuden erleben, es macht Kindern und Erwachsenen Spaß!

Pont des Charrettes 30700 Uzès

tél. +33 (0)4 66 22 74 39

accueil.musee@fr.haribo.com

www.museeharibo.fr

36 km d'Avignon

Ouvert 10h-13h / 14h-18h. Juillet et

août : 10h-19h tous les jours.

Fermé le lundi sauf pendant les

vacances scolaires. Fermé le 25/12 et

du 1^{er} au 19/01/2015.

TP 7 € – TR 6 € (étudiants, demandeurs d'emplois, PMR)

IH Musée accessible à 80 %.

Accueil prioritaire, toilettes, ascenseur.

80% of the museum is accessible with a

wheelchair. Priority welcome, toilets, elevator

Museum zu 80 % barrierefrei. Für

Behinderte Vorrang am Eingang, Toiletten,

Aufzug

MUSÉE DES ENFANTS, DE LA MOTO ET DU VÉLO

Dans un château du 19^e siècle, venez découvrir le grenier magique sur les animaux des fables de Jean de la Fontaine ainsi que la fabuleuse histoire du « deux roues » de 1820 à nos jours.

In a 19th century château, come discover the animals from the Fables by La Fontaine and explore the fabulous story of two-wheeled vehicles.

In einem Schloss aus dem 19. Jh. gibt es einen ‚Zauber-Dachboden‘ mit den Fabeltieren von Jean de la Fontaine und eine Ausstellung über die Geschichte des Zweirads 1820 bis in die Gegenwart.

Château de Bosc – 651, chemin du Bosc - RN100

30390 Domazan

tél. +33 (0)4 66 57 65 11

chateaubosc@wanadoo.fr

www.chateau-de-bosc.com

20 km d'Avignon.

Du 1^{er}/02 au 31/05 : mercredi, week-

end, vacances scolaires et jours fériés

de 14h à 17h30.

Du 1^{er}/10 au 30/11 : idem mais

fermeture à 17h.

Du 1^{er}/06 au 30/09 : tous les jours

10h-19h. Fermé décembre et janvier.

TP 8 € – TR 6,50 € (enfants)

IH Label tourisme et handicap auditif et mental.

Awarded tourism label for hearing and mentally impaired.

Tourismuslabel für Hör- und geistig Behinderte.

PARC ALEXIS GRUSS

Plus que le spectacle du cirque, plus qu'un traditionnel parc d'attractions, le Parc Alexis Gruss offre l'opportunité de vivre la magie de l'univers circassien. Tout au long de la journée, les artistes, issus de trois générations Gruss, sont à la disposition du public pour échanger autour de leur travail. Répétitions de la cavalerie, spectacle clownesque, douche de l'éléphante Syndha, visite des écuries, découverte du musée familial, initiation aux arts de la piste, aire de jeux pour les 2-5ans.

Nouveau spectacle du Cirque National

Alexis Gruss tous les jours à 14h (1h30 sans entracte), les jeudis en été 20h (2h30 avec entracte) et les vendredis 12/6 et 4/9.

The Alexis Gruss Park means all the magic of the circus world. Throughout the day see and talk with circus artists from three generations of the Gruss circus.

See the rehearsals of the cavalry, clown performances, watch the elephants being showered and prepared. Visit the stables, see the museum, learn about the circus arts, enjoy the playground.

The new show by the Cirque National Alexis Gruss is performed every day at 2pm. The show lasts 1 and ½ hours, with no intermission. On Summer Thursdays it takes place at 8 pm and lasts 2 and ½ hours with one intermission. And on Fridays, June 12th and September 4th.

Im Parc Alexis Gruss kann man den Zauber der Zirkuswelt erleben. Den ganzen Tag über stehen die Artisten, die aus 3 Gruss-Generationen stammen, dem Publikum zur Verfügung und beantworten Fragen zu ihrer Arbeit. Proben mit Pferden, Clownauftritte, Elefantendusche, Besichtigung der Ställe und des Familienmuseums, Einführung in die Manegenkünste, Kinderspielplatz. Neue Aufführung des Cirque National Alexis Gruss jeden Tag 14 h (Dauer 1:30 h ohne Pause), Donnerstags im Sommer 20 h (Dauer 2:30 h mit Pause), und Freitag 12/6 et 4/9.

31km d'Avignon

RN7 84420 Piolenc

tél. +33 (0)4 90 29 49 49

leparc@alexis-gruss.com

www.alexis-gruss.com

Ouvert du 11/05 au 6/09/2015

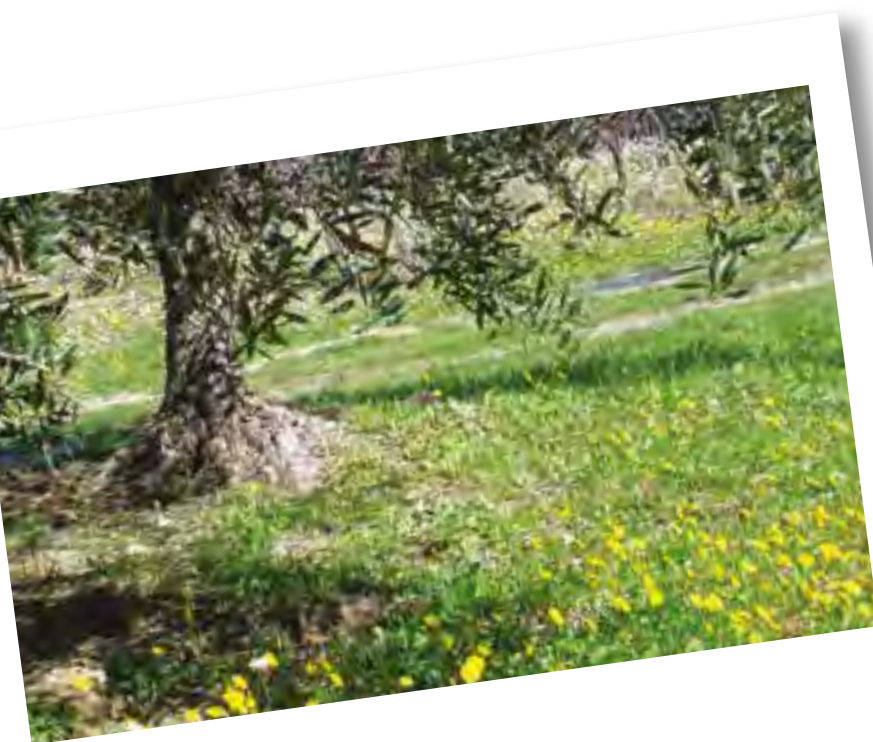
(fermeture du 26/5 au 1^{er}/6 inclus).

Journée : **TP 24 € / TR 20 €**,

gratuit pour les moins de 3 ans

Soirée : **TP 29 € / TR 25 €**,

gratuit pour les moins de 3 ans



PARC DU COSMOS

Activités pour tout public : initiation à l'astronomie, aux sciences de l'univers. Nombreuses animations toute l'année : visites guidées, planétarium, veillées d'observation, nuit des étoiles début août, fête de la science...

Activities for everyone: introduction to the science of the universe, observation evening with telescopes all year round, star-gazing night in August...

Programme für alle Altersgruppen: Erkundungstour mit Führung, Planetarium, Beobachtungsbende am Teleskop, 'Sternennacht' im August...

Avenue Charles de Gaulle

30133 Les Angles

5 km d'Avignon

tél. +33 (0)4 90 25 66 82

parc30133@yahoo.fr

www.parcducosmos.eu

Ouvert de 14h30 à 18h, tous les jours sauf lundi. Fermé de mi-déc à début janv. et le 1^{er}/05.

Visite guidée et séance de planétarium :

TP 13 € - TR 10 € : de 6 à 15 ans -

Tarif famille : 40 € (2 adultes + 2 enfants à 4 enfants)

IH label Tourisme et Handicap mental et moteur.

Certified for mentally and physical impaired.

Zugang für geistig und motorisch Behinderte

SEAQUARIUM

Aquariums géants, pôle mammifères marins, poissons méditerranéens et tropicaux, bassin géant phoques et otaries. 2500m² de visite. Unique en Europe : le Requinarium, un pôle de 1000 m² sur 2 niveaux alliant muséographie moderne et plus de 25 espèces de requins vivants. Ouverture d'un nouvel espace : Imaginarium consacré à l'imaginaire marin.

Giant aquariums, sea mammals, giant seals and otters. Unique in Europe, the Sharkarium, a 2-levels new space of 1000m² devoted to sharks. A new space has opened: Imaginarium devoted to sea-inspired imagination.

Kinderrundgang, riesenbecken mit Seehunden und Seebären.

Museographischer Bereich mit Meerschilkröten. In Europa einzigartig: das Requinarium mit zusätzlichen 1000m² für Haie. Eröffnung eines neuen Bereichs: Das Imaginarium befasst sich mit der imaginären Meereswelt.

Avenue du Palais de la mer - Rive gauche (dir. Port Camargue)

30240 Le Grau du Roi

tél. +33 (0)4 66 51 57 57

contact@seaquarium.fr

www.seaquarium.fr

90km d'Avignon

Ouvert tous les jours toute l'année sauf 25/12 et 1^{er}/01 matin.

Avril, mai, juin, septembre: 9h30 à 19h30 - Juillet, août : 9h30 à 23h30

- Octobre à mars : 9h30 à 18h30

(fermeture des caisses 1h avant - prévoir 2h de visite).

TP 13,50 € - TR 10 € enfant (5 à 15 ans) et 12 € (étudiants et handicapés).

Gratuit - 5 ans. Tarif famille : 2 adultes + 2 enfants : 41,50 €. Chèques vacances acceptés.

IH label tourisme Handicap auditif, mental, moteur.

Awarded Disabled touring label for hearing, physical and mental impairment.

Hör- und geistig Behinderte und Personen mit eingeschränkter Mobilität.

LE VISIATOME

Le Visiatome est un espace scientifique et ludique sur les enjeux énergétiques. En plus de son exposition permanente, le musée propose des expositions temporaires gratuites, des ateliers vacances pour les enfants ou en famille, des événements festifs, et des conférences.

Visiatome is a scientific space with displays on energy issues. In addition to the permanent displays, the museum also hosts free temporary exhibitions and free educational workshops for 8 to 14 year olds. There are also conferences.

Wissenschaftlich-unterhaltsamer Erlebnissbereich über Energiefragen.

Zusätzlich zur Dauerausstellung gibt es Sonderausstellungen, kostenlose Lernworkshops für 8-14jährige und Vorträge.

CEA Marcoule

30200 Codolet

tél. +33 (0)4 66 39 78 78

contact.info@visiatome.com

www.visiatome.fr

30km d'Avignon

Ouvert hors vacances scolaires du lundi au vendredi 10h-17h.

Vacances scolaires (toutes zones) : ouvert du lundi au vendredi 10h-18h, samedi et dimanche 14h-18h. Fermé 25/12 et 1^{er}/01.

TP 4 € - TR 3 € - gratuit pour les moins de 6 ans.

IH Label Tourisme et Handicap mental et moteur : toilettes, places réservées dans l'auditorium, parking. Musée de plain-pied, accès aux ateliers pédagogiques par rampes d'accès, animations pédagogiques adaptées aux handicaps mentaux.

Awarded mental and physical handicap tourism for WC, reserved seats in the auditorium, parking. Single level museum, access ramps to the workshops, educational workshops adapted to mental handicaps.

Zugang für geistig und motorisch Behinderte (Toiletten, reservierte Plätze im Auditorium, Parkplätze). Zugang zum Museum ebenerdig, Rampe zu den Lernworkshops, Lernprogramme für geistig Behinderte

PRODUITS DU TERROIR REGIONAL PRODUCTS REGIONALER- ZEUGNISSE

CHÂTEAU D'ESTOUBLON

Le château d'Estoublon, demeure du 18^e siècle, situé au cœur des Alpilles et de la Vallée des Baux de Provence, est considéré comme l'un des sites les plus remarquables de la région. Logé au cœur de 200ha d'oliveraies et de vignes, le Château d'Estoublon, propriété viticole et oléicole, propose la visite libre des jardins, une chapelle romane, la dégustation commentée des vins, huiles d'olive et épicerie fine du château et une grande boutique épicerie fine et décoration / prêt-à-porter de 470m². Location de salles pour réceptions et mariages. Possibilité de restauration sur place au Bistrot Mogador. The Château d'Estoublon is an 18th century home in the heart of the Alpilles and the Baux de Provence valley. Considered to be one of the most remarkable sites in the region. The chateau stands amidst 200 hectares of olive groves and vineyards, and is a wine-making and olive oil making estate. Here you can visit the gardens on your own, the Romanesque chapel, and enjoy a guided tasting of wines and olive oils. A vast fine foods, decoration and clothes boutique, covering 470m². Rental of rooms for meetings and weddings. Possibility to eat in the Bistrot Mogador.

Das Schloss Estoublon aus dem 18. Jh. ist ein Olivenöl- und Weingut im Tal von Les Baux de Provence in den Alpilles. Besichtigung der Gärten frei, romanische Kapelle, kommentierte Verkostung der Weine, Olivenöle, und Delikatessen vom Schloss, große Verkaufsboutique mit Delikatessen, Deko-Artikeln, Konfektionskleidung. Vermietung von Räumen für Empfänge und Hochzeiten. Bewirtung vor Ort im Bistrot Mogador.

Route de Maussane les Alpilles 13990 Fontvieille

tél. +33 (0)4 90 54 64 00

chateauestoublon@estoublon.com

www.estoublon.com

30 km d'Avignon

Ouvert tous les jours en été 10h-13h / 14h-19h. Hiver 10h-13h / 14h-18h :

fermé dimanche et lundi.

IH rampe d'accès et ascenseur.

Access with slope and elevator

Rampe - Lift

DISTILLERIE DE LAVANDE EN PROVENCE « LES AGNELS »

Venez assister à une distillation de lavande en été comme en hiver. Possibilité de promenades et coupe de la lavande, rafraîchissement aux eaux florales et découverte des huiles essentielles. Boutique. Wifi gratuit.

Come see how lavender is distilled, in summer or in winter. Opportunity to walk through the lavender fields and cut lavender, enjoy refreshing floral waters and learn about essential oils. Shop. Free Wifi.

Alles über ätherische Öle. Praktische Vorführung der Lavendeldestillierung, Dokumentarfilm und Gratisprobe von hausgemachten Hydrolaten (Pflanzenwassern). Ein ganz besonderer Ort im authentischen Luberon. Verkauf. WLAN gratis.

Hameau des Agnels –
route de Buoux - D113
84400 Apt
tél. +33 (0)4 90 04 77 00
contact@lesagnels.com
www.lesagnels.com
54km d'Avignon.

Ouvert toute l'année 7 jours/7.

Du 1^{er}/10 au 31/03 : 10h-17h30 –

du 1^{er}/04 au 30/09 : 10h-19h.

TP 6 € - Entrée libre sans visite guidée et enfants moins de 15 ans.

IH Accès et espace pour accueillir des fauteuils roulants et les poussettes à la distillerie et à la boutique.

Access and space for wheelchairs in the distillery and in the shop.

Im Destillierbetrieb und in der Boutique rollstuhlgerechte Bereiche

HO ! BOUQUET DE LAVANDE

Visite guidée d'une exploitation lavandicole à Ferrassières. Tout savoir sur la culture de la lavande, de la plantation à la récolte. Boutique de vente de nos produits artisanaux.

Guided tour of a lavender-growing farm in Ferrassières. Learn all about growing lavender, from planting to harvesting. No charge. Shop with craft products.

Führung durch einen Lavendelbetrieb in Ferrassières. Sie erfahren alles über den Anbau von Lavendel, vom Anpflanzen bis zur Ernte. Boutique zum Verkauf unserer handwerklichen Erzeugnisse.

Valla de la Pierre
26570 Ferrassières
tél. +33 (0)6 74 61 84 28
hobouquetdelavande@orange.fr
www.hobouquetdelavande.com
80km d'Avignon.

Ouvert du 1^{er}/04 au 15/11 : 9h-12h / 15h-18h sauf le dimanche.

Juillet et août : 9h-19h et le dimanche 9h-12h. Entrée gratuite.

MOULIN À HUILE DE LA CHARTREUSE

 Le Moulin à huile de la Chartreuse, créé en 1358, est l'un des plus vieux de Provence en activité. Dans notre espace de fabrication vous découvrirez notre métier et notre savoir-faire. Nous finirons la visite par une dégustation de nos huiles et liqueurs d'olive. La boutique, installée dans les anciennes écuries de la Chartreuse, vous proposera les fabrications « maison », une gamme d'épicerie fine, de cosmétiques, d'objets déco et de bois d'oliviers. Vous pourrez prolonger la gourmandise dans notre restaurant le Bistro du Moulin. Labélisé Qualité Tourisme et tourisme Sud de France. Wifi gratuit.

The Olive Oil Mill at La Chartreuse was created in 1358. It is one of the oldest mills in Provence that is still in activity. Come see our expertise and see how olive oil is made in our production area. Finish your visit with a tasting of our oils, and our olive liqueurs. Our shop is in the former stables of La Chartreuse. Here you will find an entire range of fine foods, cosmetics and decorative objects. You can continue your taste explorations at our restaurant the "Bistro du Moulin". Free entrance. Free wifi.

Die 1358 gebaute Ölmühle der Chartreuse gehört zu den ältesten Mühlen in der Provence, die noch in Betrieb sind. In unserer Produktionsstätte kann man unser Fach- und Sachwissen kennen lernen. Die Besichtigung schließt mit einer Verkostung von Olivenölen und -likören ab. Im Verkaufsladen in den ehemaligen Klosterställen gibt es Delikatessen, Kosmetika und Dekoartikel. Die Genüsse können in unserem Restaurant Le Bistro du Moulin verlängert werden. ". Eintritt frei. Wlan Kostenlos.

Centre historique –

72, bis rue de la République

30400 Villeneuve lez Avignon

tél. +33 (0)4 90 25 45 59

contact@moulinelachartreuse.com

www.moulinelachartreuse.com

3km d'Avignon

Ouvert toute l'année sauf 25/12.

Ouvert du lundi au dimanche été

9h-20h, hiver 9h-19h.

Entrée libre.

IH Accès PMR.

Wheelchair accessible.

Barrierefrei

MUSÉE DE LA LAVANDE

Dans un mas traditionnel du Luberon, la véritable lavande de Provence a trouvé son écrin. Histoire, tradition, agriculture, un musée digne de ce nom, un accueil chaleureux. Visite guidée de 1 heure en français, anglais, allemand, italien et espagnol. Visite audioguidée de 1 heure en chinois et néerlandais. Boutique spécialisée en huile essentielle & cosmétiques naturels à la lavande fine AOC.

Du 1^{er}/07 au 25/08, animation quotidienne (sauf samedis).

Salles climatisées. Parking gratuit, espace détente et pique-nique dans le jardin.

This Lavender Museum is in a traditional farmhouse in the Luberon, a beautiful setting for Lavender from Provence. The museum presents the history, tradition and farming of lavender – a true learning experience. One-hour guided visit in French, English, German, Italian and Spanish.

One-hour audio guided tour in Chinese and Dutch. Wonderful shop specialised in essential oils and natural cosmetics using AOC true lavender.

1 July to 25 August – daily special events (except Saturday). Air-conditioned.

Free parking. Picnic and rest space in the garden.

In einem traditionellen Bauernhaus des Luberon hat der echte Provence-Lavendel einen wunderschönen Platz gefunden. Geschichte, Tradition, Landwirtschaft, ein Museum, das diesen Namen verdient, freundlicher Empfang. Führungen 1 Std. in Französisch, Englisch, Deutsch, Italienisch oder Spanisch. Besichtigung mit Audioguides 1 Std. in Chinesisch und Niederländisch. Boutique spezialisiert auf essentiellen Öle und Naturkosmetika mit AOC-Lavendel.

Vom 1. Juli bis 25. August täglich

Animationen (außer samstags).

Räume mit Klimaanlage. Kostenloser

Parkplatz. Entspannen und Picknick im Garten.

276, route de Gordes – Hameau de Coustellet

84220 Coustellet / Cabrières d'Avignon

tél. +33 (0)4 90 76 91 23

contact@museedelalavande.com

www.museedelalavande.com

20 km d'Avignon.

Ouvert 7j/7 y compris les jours fériés.

De février à avril et d'octobre à

décembre : 9h - 12h15 et 14h - 18h. De

mai à septembre : 9h - 19h. Fermé en

janvier. Wifi gratuit.

TP 6,80 € - TR 5,80 € - gratuit - 15 ans.

IH label auditif (boucle magnétique pour malentendant avec les audioguides), mental, moteur et visuel (audioguides).

Certified for hearing, mental, visual and physical impairments.

Hör-, seh- und geistig Behinderte und Personen mit eingeschränkter Mobilität.

MUSÉE DU VIN BROTTE

Le Musée du Vin est un parcours pédagogique incontournable. Muni d'un audioguide, découvrez la Vallée du Rhône et ses appellations, puis les secrets du métier de vigneron dans les vignes et dans les chais. Visite et dégustation des vins du domaine gratuites.

The Wine Museum is a true learning experience. With your audioguide, tour the museum and discover the Rhône Valley and the appellations; learn winemaker's secrets in both the vineyards and the chais. Free visit and tasting of the estate wines.

Das Weinmuseum ist pädagogisch wertvoll. Mit einem Audioguide entdecken Sie das Rhonetal und die Herkunftsbezeichnungen, ebenso die Geheimnisse des Winzerberufs im Weinbau und bei der Weinbereitung. Besichtigung und Weinprobe mit Weinen vom Gut kostenlos. Für Seh- und Hörbehinderte geeignet.

Avenue Pierre de Luxembourg
84230 Châteauneuf-du-Pape

+33 (0)4 90 83 59 44

musee@brotte.com

www.brotte.com

19km d'Avignon.

Ouvert tous les jours sauf 25 et 26/12
et 1^{er} et 2/01.

D'avril à octobre : 9h-13h / 14h-19h.

De nov. à mars : 9h-12h / 14h-18h.

Entrée libre.

IH rampe d'accès au caveau, salle inférieure du musée et sanitaires. Adapté aux handicaps visuels et auditifs. Audioguide.

Access ramp to the cellar and museum lower room and restrooms. Suitable for hearing and sight-impaired. Audioguide.

Barrierefreier Zugang zum Weinkeller, zum unteren Museumsraum und zu den Toiletten.

depuis 1991

MUSÉE DE LA LAVANDE

www.museedelalavande.com

Au cœur du Luberon, la découverte de la véritable lavande de Provence est un sublime révélateur de l'art de vivre provençal avec la riche collection d'alambics en cuivre rouge et du travail quotidien des lavandiculteurs d'hier et d'aujourd'hui pour obtenir une huile essentielle précieuse qui a son label A.O.P.

Visite guidée d'une heure en français, anglais, allemand, italien, espagnol, néerlandais, portugais, russe, chinois ou japonais dans une atmosphère conviviale, imprégnée d'une fragrance intemporelle. Espace boutique bien-être et détente avec les produits cosmétiques naturels et exclusifs du "Château du Bois". Salle de projection, parking gratuit, salles climatisées, jardin et champ de lavande.

In the heart of the Luberon, finding out more about original Provence lavender is also a fantastic way to discover the authentic Provençal way of life, with the rich collection of copper alambics and the daily work of the lavender growers, past and present, extracting a precious essential oil, which has its own A.O.P. label. One hour guided visit in French, English, German, Italian, Spanish, Dutch, Portuguese, Russian, Chinese or Japanese in a friendly atmosphere, all the while bathed in timeless fragrance. Well-being and relaxation shop offering exclusive natural cosmetic products under the "Château du Bois" name. Projection-room, free car park, air-conditioned rooms, garden and lavender field.

A 20 km
d'Avignon
au cœur du
Parc Naturel
Régional
du Luberon,
tous les charmes
de la lavande
de Provence



Commandez sur
www.lechateaudubois.com

**Ouvert toute l'année
sauf janvier.**

276, Route de Gordes
84220 Coustellet
(à 20km d'Avignon)

Tél. 04 90 76 91 23



BIEN-ÊTRE WELL-BEING WELLNESS

ESPACE ECOBIO - MUSÉE DES ARÔMES ET DU PARFUM - AROMA COCOON

Entre Alpilles et Montagnette se cache un lieu magique d'arômes et de senteurs provençales tout bio et tout nature.

Collection d'alambics, balade au cœur du « Carré des simples », jardin en culture biologique, boutique des arômes avec huiles essentielles bio et nouvelle gamme de produits vétérinaires. Espace Aromacocoon : bien-être, détente, bulle aromatique. Animations toute l'année et restaurant bio « La Cabane Bambou ».

This lovely organic natural site lies hidden between the Alpilles range and the Montagnette hills. Beautiful collection of copper stills, lovely strolls amidst the organically-farmed herb, aroma shop. See the Aromacocoon space: well-being and aromatic space. Special events all year long. Organic restaurant "La Cabane Bambou".

Zwischen Alpilles und Montagnette liegt versteckt ein magischer Ort mit Bio- und Natur-Aromen und Düften. Destilliergerätesammlung, Spaziergang im Kräutergarten, Garten mit Bio-Anbau, Aroma-Boutique. Aromacocoon-Bereich: Wellness, Entspannung, 'Aroma-Bulle'. Das ganze Jahr Animationen und Bio-Restaurant „La Cabane Bambou“.

Petite route du Grès
13690 Graveson-en-Provence
tél. +33 (0)4 90 95 81 72

info@museedesaromes.com

www.museedesaromes.com

www.espaceecobio.com

13 km d'Avignon.

Ouvert tous les jours 10h-12h / 14h-18h.

En juillet et août 10h-19h.

Fermé le 25/12, le 1/1 et le 1/5.

TP 5,50 € - TR 3 € (enfants - 12 ans, étudiants)

IH Accès au RdC aux fauteuils roulants.

Ground floor is wheelchair accessible.

Erdgeschoss barrierefrei.

SPA VENTOUX PROVENCE - BALNÉOTHÉRAPIE

A Malaucène, au pied du Mont Ventoux, dans un cadre somptueux de plus de 1500m², le Spa Ventoux Provence est un lieu de renaissance pour le corps et l'esprit, grande piscine chauffée, sauna, hammam, jacuzzi. Larges éventails de soins et d'activités sportives.

The Spa Ventoux Provence, in the village of Malaucène at the base of Mont Ventoux, is over 1500m² of sumptuous space that totally renovates and rejuvenates body and mind, large heated pool, sauna, hammam, jacuzzi. A wide range of treatments and sports activities.

In Malaucène am Mont Ventoux liegt das luxuriöse Spa Ventoux Provence mit 1500 m² Gesamtfläche. Es ist ein Ort der Erholung für Körper und Geist in einer Welt der Harmonie voller Eleganz und Charme. Breites Anwendungs- und Sportangebot. Großer, beheizter Pool, Sauna, Hammam, Whirlpool.

Route de Beaumont

84340 Malaucène

tél. +33 (0)4 90 37 05 49

contact@spa-ventoux-provence.com

www.spa-ventoux-provence.com

38km d'Avignon

Ouvert toute l'année, 9h-20h en

semaine et 9h-19h samedi et dimanche.





Le Pont du Gard

Patrimoine mondial de l'UNESCO

À découvrir dans le Sud de la France

Le plus haut pont romain au monde

Le Pont du Gard est l'élément le plus majestueux d'un aqueduc construit il y a 2000 ans par les Romains pour alimenter la cité antique de Nîmes en eau.

Avec ses 49 mètres de hauteur, c'est le pont romain le plus haut du monde.

Ses dimensions spectaculaires, son architecture aérienne et son remarquable état de conservation forcent l'admiration et l'étonnement. Le monument a été inscrit sur la liste des biens du patrimoine mondial il y a 30 ans en 1985.



LA VISITE DU MONUMENT, EXPÉRIENCE INOUBLIABLE

Face à ce colosse de pierre, le visiteur ne peut que contempler l'histoire et prendre toute la mesure de la prouesse et du génie de l'homme. Une expérience indescriptible qui se vit à chaque pas, à chaque point de vue. Au détour du chemin, se révèlent les premières arches, posées sur un paysage saisissant tel un écrin autour d'un joyau, puis le visiteur découvre le monument dans son intégralité, avec son

esthétique si fascinante. Un pur moment d'exaltation à partager en couple ou en famille et un voyage inoubliable dans le passé.



DES ESPACES CULTURELS POUR PROLONGER LA VISITE

Le Site du Pont du Gard, c'est aussi un musée multi-média pour voyager dans l'Antiquité et comprendre pourquoi et comment un tel ouvrage a pu être construit il y a 2000 ans. Une visite de 1h30, accessible en anglais, avec des reconstitutions de chantier, des maquettes, un centre d'interprétation pour découvrir la civilisation gallo-romaine. Un cinéma diffuse un film qui retrace la vie du monument depuis sa construction. Les enfants ont aussi un espace à eux pour apprendre en s'amusant. Un parcours bucolique de 1.4 km a été aménagé à deux pas du monument pour permettre aux visiteurs de découvrir toutes les richesses de ce paysage façonné par l'homme.



LA DOUCEUR DE VIVRE TOUTE L'ANNÉE

Le Site du Pont du Gard cultive toute l'année l'art de vivre à la française. Des rendez-vous champêtres au printemps pour profiter de l'éveil de la nature autour du terroir et de la gastronomie, aux soirées guinguettes l'été pour danser au soleil couchant, en passant par des nuits féériques avec le son et lumière ou les spectacles pyrotechniques.

Quelques Repères :

- 2h50 de Paris en TGV
- 2h30 de Nice en voiture
- 1h15 de Marseille en voiture
- 20 minutes d'Avignon et de Nîmes

site du
**PONT
DU GARD**

www.pontdugard.com

Accès et transports

ACCESS AND TRANSPORTS
ANREISE UND VERKEHRSMITTEL

VENIR À AVIGNON GETTING TO AVIGNON ANREISE NACH AVIGNON

CENTRE NATIONAL ET RÉGIONAL D'INFORMATION ROUTIÈRE

Traffic information for South East
of France and France:

Regionaler Straßenverkehrsbericht

0 800 100 200 (n° vert)

www.bison-fute.equipement.gouv.fr

EN TRAIN BY TRAIN BAHN

tél. 36 35 – 0,34 € la minute

www.voyages-sncf.com

www.gares-en-mouvement.com/fr/fravg/accueil

GARE AVIGNON TGV AVIGNON TGV TRAIN STATION BAHNHOF AVIGNON TGV

Quartier de Courtine

TGV directs Paris (2h40), aéroport Roissy Charles de Gaulle (3h), Lille, Nantes, Rouen, Metz, Montpellier, Genève, Bruxelles, Lyon, Marne la Vallée, Rennes, Toulouse, Strasbourg et Francfort.

A partir de mai 2015 : liaison Eurostar Avignon-Londres toute l'année. Nouvelles liaisons directes vers Barcelone (3h53) et Madrid (7h02).

Liaison ferroviaire avec le centre ville « la Virgule » : 35 allers-retours par jour.

Quartier de Courtine

Direct TGV to Paris (2h40), Roissy-Charles de Gaulle airport (3hrs), Lille, Nantes, Rouen, Metz, Montpellier, Geneva, Brussels, Lyon, Marne la Vallée, Rennes, Toulouse, Strasbourg and Frankfurt.

From May 2015: Avignon-London in Eurostar all year round. New direct connection with Barcelona (3h53) and Madrid (7h02).

Train connection to city centre "la Virgule", 35 returns a day.

Quartier de Courtine

Hochgeschwindigkeitszüge nach Paris (2h40), Flughafen Roissy Charles de Gaulle (3h), Lille, Nantes, Rouen, Metz, Montpellier, Genf, Brüssel, Lyon, Marne la Vallée, Rennes, Toulouse, Strasbourg und Frankfurt.

Ab Mai 2015, neue direkte Eurostar Verbindung zwischen Avignon und London das ganze Jahr über. Neue Verbindungen nach Barcelona (3h53) und Madrid (7h02).

Zugverbindung ins Stadtzentrum

(35 Mal pro Tag)

GARE AVIGNON CENTRE AVIGNON CENTRE CITY TRAIN STATION ZENTRALBAHNHOF AVIGNON CENTRE

Bd St Roch

Trains Express Régionaux, TGV pour Paris (3h38), Inter-Cités. Accès WIFI.

Horaires de trains régionaux Provence Alpes Côte d'Azur : www.ter-sncf.com

Bd St Roch

Regional trains, inter-city trains and Paris TGV (3h38). WIFI.

Regional train schedules for Provence Alpes Côte d'Azur: www.ter-sncf.com

Bd St Roch

Regionalzüge, Inter-City und TGV nach Paris (3h38). WLAN.

Regionalzüge Fahrplan für Provence Alpes Côte d'Azur: www.ter-sncf.com

AUTO TRAIN AVIGNON SUD

Chemin de la Poulasse, St Chamand

+ 33 (0)4 90 27 81 70

Liaisons Avignon – Paris. Informations sur <http://autotrain.voyages-sncf.com>

Line Avignon – Paris. Information on <http://autotrain.voyages-sncf.com>

Avignon – Paris : <http://autotrain.voyages-sncf.com>

IH service « accès plus » (accompagnement du voyageur départ – arrivée). Sur réservation 48h avant le départ : 0 890 640 650 ou www.accesplus.sncf.fr

Gares équipées : toilettes, téléphones, ascenseurs, guichets, aires de stationnement, guichets équipés de boucles à induction magnétique, agents formés à l'assistance tous handicaps.

"Access-plus" service (traveller accompaniment at arrival and departure). Book 48 hours ahead of the departure by calling 0 890 640 650 or www.accesplus.sncf.fr

Train stations: WC, telephones, lifts, ticket windows, parking, ticket windows with magnetic induction loops, trained SNCF agents (assistance with all types of handicap).

Service « Accès plus » (Betreuung des Fahrgasts bei Abfahrt / Ankunft)

Buchung 48 Std. vor der Abfahrt: 0 890 640 650 oder www.accesplus.sncf.fr

Behindertengerechte Bahnhöfe: Toiletten, Telefone, Aufzüge, Schalter, Parkplätze, Schalter mit Induktionsschleife, speziell ausgebildete Bahnbetreuer

EN AVION BY PLANE MIT DEM FLUGZEUG

AÉROPORT AVIGNON PROVENCE

+ 33 (0)4 90 81 51 51 - À 8km d'Avignon

Tous les horaires sur/ [See all schedules on/](http://www.avignon.aeroport.fr) [Flugpläne unter: www.avignon.aeroport.fr](http://www.avignon.aeroport.fr)

Vols directs vers / **direct flights to /**

direkt Flüge nach: Southampton et

Birmingham avec la compagnie Flybe,

Londres city avec la compagnie CityJet

et Liège avec la compagnie VLM Airlines.

En correspondance grâce aux compagnies

Flybe et CityJet / **in connection thanks to CityJet and Flybe /** **Fluganbindung mit Flybe und Cityjet:**

Dublin – Aberdeen – Edimbourg – Glasgow – Guernesey – Inverness – Île de Man – Jersey – Manchester – Newcastle.

• Comptoir vente billetterie nationale et internationale

• Transport à la demande

• Vols privés, aviation d'affaires, espace VIP

• Navette de bus : aéroport – centre ville

• Taxi

• Wifi Gratuit

• Ticket desk for national and international flights

• Personalised transportation

• Private flights, business aviation, VIP area

• Bus shuttle: airport – city center

• Taxi

• Free wifi access

• Verkauf von nationalen und internationalen Flugtickets

• Transporte nach Vereinbarung

• Privatflüge, VIP-Bereich

• Bus Verbindung nach Stadtzentrum.

• Taxi

• WLAN kostenlos

IH toilettes – trottoirs aménagés – places de stationnement et bornes d'appel PMR pour assistance – fauteuils à disposition.

Toilets – accessible pavements – parking places and disabled phone system for assistance – wheelchairs available.

Toiletten – barrierefreie Gehsteige – Parkplätze und Rufsäulen für Gehbehinderte zur Abholung – Rollstühle

AÉROPORT DE MARSEILLE PROVENCE

+33 (0)820 811 414 (0,12cts / min)

www.marseille.aeroport.fr

- vols vers 120 aéroports nationaux et internationaux

- Liaison gare Avignon centre :

24 trains par jour.

- Direct flights for 120 national and international airports

- Direct train connection to Avignon: 24 trains a day.

-Nationale und Internationale

Anschlussflüge zu 120 Flughäfen

-Direkte Bahnverbindung nach Avignon:

24 Züge pro Tag.

AÉROPORT DE MONTPELLIER MÉDITERRANÉE

+33 (0)4 67 20 85 00 -
www.montpellier.aeroport.fr.

AÉROPORT DE NÎMES ALÈS CAMARGUE CÉVENNES

+ 33 (0)4 66 70 49 49 -
www.aeroport-nimes.fr

EN BATEAU

BY BOAT

MIT DEM SCHIFF

Halte nautique sur le Rhône

Yachting harbour on the Rhône

Anlegestelle an der Rhône

Au pied du Pont d'Avignon, quai de la Ligne. Liaison fluviale gratuite entre la Halte nautique et l'île de la Barthelasse. Halte équipée électricité et eau. Capitainerie équipée de douches et toilettes. Wifi gratuit à la Capitainerie.

Yachting harbour on the Rhône river, at the foot of Avignon bridge. Free river crossing on a small ferry between the river port and Barthelasse Island. Harbour providing electricity and water. Harbor equipped with showers and toilets. Free Wifi in the harbour office.

Am Fuß des Pont d'Avignon, Quai de la Ligne Anlegestelle mit Strom- und Wasseranschluss. Kostenlose Flussüberquerung zwischen der Anlegestelle und der Insel Barthelasse.

Hafenmeisterei mit Duschen und Toiletten. Kostenloses WLAN an der Hafenmeisterei.

Ouvert du 1^{er}/03 au 31/10.

Quai pour bateaux de plaisance

+ 33 (0)4 90 85 65 54

plaisance@vaucluse.cci.fr

EMBARCADÈRE DES ALLÉES DE L'OULLE

Accueil de bateaux pour promenades, croisières et bateaux hôtels.

Landing pier on the Allées de l'Oulle. Cruise ships or excursion boats and hotel boats

Anlegestelle Allées de l'Oulle, Schiffsfahrten sowie Hotelschiffe.

PAR AUTOCAR

BY COACH

BUS

Gare routière – Pôle d'échange multimodal

Bus station - Multi-modal transportation hub

Busbahnhof - Multimodale Verkehrsschnittstelle

Renseignements : du lundi au samedi :

7h – 19h30. Nombreuses lignes départementales et régionales au départ d'Avignon : Aix, l'Isle/Sorgue, Nîmes, Carpentras, Cavaillon, Arles, Orange...

Nombreux départs vers l'international.

Information: Monday to Saturday

7am – 7.30 pm. Many departmental, regional and international lines from Avignon: Aix, l'Isle/Sorgue, Nîmes, Carpentras, Cavaillon, Arles, Orange...

Auskunft: Montag-Samstag 7-19:30 h

Busverbindungen im Département und Umgebung ab Avignon:

Aix-en-Provence, L'Isle-sur-la-Sorgue, Nîmes, Carpentras, Cavaillon, Arles, Orange

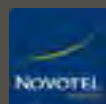
Zahlreiche regionale und internationale Linien.

5, avenue Monclar

+ 33 (0)4 90 82 07 35



Les hôtels du groupe Accor vous accueillent en Avignon...



NOVOTEL Avignon Centre

20 Bd Saint Roch

84000 Avignon

Tél : 04 32 74 70 10

Fax : 04 32 74 70 11

H7571@accor.com



Ibis Centre Pont de l'Europe

12 Bd Saint Dominique

84000 Avignon

Tél : 04 90 82 00 00

Fax : 04 90 85 67 16

H1362@accor.com

NOVOTEL Avignon Nord

135 Ave Louis Pasteur

84700 SORGUES

Tél : 04 90 03 85 00

Fax : 04 90 03 85 10

H0550@accor.com

Ibis Avignon Sud

Rte de Marseille

Parc Hôtelier de la Cristole

84000 Avignon

Tél : 04 90 87 11 00

Fax : 04 90 87 70 88

H0686@accor.com



MERCURE Pont d'Avignon

Quartier de la Balance

84000 Avignon

Tél : 04 90 80 93 93

Fax : 04 90 80 93 94

H0549@accor.com

Ibis Avignon Centre Gare

42 Bd Saint Roch

84000 Avignon

Tél : 04 90 85 38 38

Fax : 04 90 86 44 81

H0944@accor.com

MERCURE Avignon

Cité des Papes

1 Rue Jean Vilar

84000 Avignon

Tél : 04 90 80 93 00

Fax : 04 90 80 93 01

H1952@accor.com



Ibis Budget Avignon Centre

8 Bd Saint Dominique

84000 Avignon

Tél : 08 92 68 07 24

Fax : 04 90 86 27 19

H2603@accor.com



Ibis Styles Avignon Sud

2968 Ave de l'Amandier

84000 Avignon

Tél : 04 90 87 62 36

Fax : 04 90 87 86 60

H0399@accor.com

Ibis Budget Avignon Nord

Z.I. de Saint Tronquet

643 Avenue de Fontvert

84130 Le Pontet

Tél : 08 92 68 09 82

Fax : 04 90 31 37 30

H5319@accor.com

SUR PLACE IN TOWN VOR ORT

BUS DE VILLE CITY BUSES STADTBUS

TCRA/TRANSPORTS EN COMMUN DE LA RÉGION D'AVIGNON

Information et vente de billets :

Information, sale of tickets :

Information und Fahrkartenverkauf

+ 33 (0)4 32 74 18 32

Du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h (jusqu'au 30/06/2015), et le samedi de 9h à 12h.

Toutes les infos sur www.tcra.fr et les applis mobile. Suivez l'actu TCRA sur les réseaux sociaux Facebook et Twitter.

Lignes de bus régulières desservent les 15 communes du Grand Avignon, un service de soirée, la ligne 10 qui relie la gare TGV à Avignon Centre, une navette camping l'été, des navettes bus gratuites aux parkings relais Piot et Italiens vers le centre ville et un service spécial Festival d'Avignon, le Bustival.

Un service de transport à la demande

Allobus (sur réservation au 0 800 456 456), 11 secteurs desservis.

Cityzen République et Les Italiens, des navettes intramuros de 20 places et la **Baladine**, petit véhicule électrique 100 % propre à emprunter pour se promener, faire ses achats.

Mass transit regular bus services to the 15 towns of Grand Avignon, an evening bus, bus n°10 to the TGV train station from center city Avignon, a camping shuttle in summer, free shuttle buses from Avignon center to the parking lots on Ile Piot, the "Italiens" parking lot and a special Festival bus.

There is also the "on-request" **Allobus** service, must be booked ahead by calling 0 800 456 456).

Use ecological transports as **Cityzen** République and **Les Italiens**, **Baladine**: a small electric shuttle bus 100% clean-energy which can pick you up and drop you off throughout Avignon.

Regelmäßige **Busverbindungen** mit den 15 Gemeinden des „Grand Avignon“, Busservice am Abend, Linie 10 vom TGV-Bahnhof nach Avignon-Stadtmitte, im Sommer Pendelbus zum Campingplatz, Gratis-Shuttle von den P&R-Parkplätzen Piot und Les Italiens in die Stadtmitte und Sonderbusse „Bustival“ während der Theaterfestspiele. Abrufbarer Busdienst **Allobus** (Anmeldung Tel. 0 800 456 456), 11 Sektoren werden angefahren.

Cityzen République und **Les Italiens**, **Pendelbusse im Stadtzentrum**, 20 Plätze und **La Baladine**, Elektrominibus im Stadtzentrum.

IH : service de transport de personnes à mobilité réduite (sur demande et sous conditions).

Disabled service by reservation and under conditions

Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität (auf Anfrage, Sonderbedingungen). Kleines Elektrofahrzeug zu mieten für Ausflüge, Einkäufe.

PARKINGS CAR PARKS PARKPLÄTZE

PARKINGS PAYANTS GARDÉS

PAID PARKING, GUARDED

KOSTENPFLICHTIGE, BEWACHTE

PARKPLÄTZE

PARKING DU PALAIS DES PAPES

+33 (0)4 90 27 50 33

e.rivera@avignon-tourisme.com

820 places

Places motos au niveau 0

Hauteur maximum 1m90

820 parkings places.

Parking places for motorcycles at level 0.

Maximum height: 1m90

820 Plätze

Motorradstellplätze auf „Niveau 0“.

Maximale Höhe : 1.90 Meter

IH : places et équipements adaptés P.M.R

au niveau 0

Handicapped-accessible places at level 0

Parkplätze für Gehbehinderte im « Niveau 0 »

PARKING DES HALLES

+ 33 (0)4 90 27 15 15

519 places.

Places motos et vélos au niveau 1.

Hauteur maximum 1m90

519 places.

Parking places for motorcycles and bikes at level 1.

Max. height: 1m90.

Parkhaus. 519 Plätze.

Motorrad- und Fahrradstellplätze

auf „Niveau 1“

Maximale Höhe: 1.90 Meter.

PARKINGS CATTO

A l'année ou normal sur 3 sites : garage Catto, parking Saint Charles (sous le Grand Hôtel), parking des Crillones (gare TGV).

Year-long or timely parking on 3 sites: garage Catto, parking Saint Charles (under the Grand Hôtel), parking des Crillones at the TGV train station.

Jahresparkplatz oder normaler Parkplatz an 3 Orten: Garage Catto, Parkplatz Saint Charles (unter dem Grand Hôtel), Parkplatz Crillones (TGV-Bahnhof).

16, bd St Roch

+ 33 (0)4 90 82 16 11

garage.dcatto@wanadoo.fr

EFFIA STATIONNEMENT

Ouvert du lundi au jeudi 5h30-23h30, vendredi et samedi 6h-23h45, dimanche et jours fériés 6h15-00h15.

Parking de 1870 places. Résaplace : réservation de places par Internet.

Open from Monday to Thursday 5.30am –

11.30pm, Fridays and Saturdays

6am-11.45pm, Sunday and bank holiday

6.15am-00.15am. 1870 places.

Book parking space by Internet.

Öffnungszeiten: Montag bis Donnerstag 5:30

Uhr-23:30 Uhr, Freitag und Samstag

6:00 Uhr – 23:45 Uhr, Sonntag und

Feiertagen 6:15 Uhr -00:15 Uhr.

Parkplatz mit 1870 Plätzen.

Parkplatzreservierung im Internet.

Avignon TGV

Place de l'Europe

+ 33 (0)4 90 82 44 14

Service client : 0825 888 826

(0,15 € TTC / minute)

www.resaplace.com

EFFIA STATIONNEMENT

Ouvert 7j/7, 24h/24. Bureau accueil :

ouvert 7j/7, 8h15-12h / 14h-19h.

95 places (dont 2 places handicapés et

2 places voiture électrique) + 18 places dépose minute (dont 2 places handicapés).

Open 7/7, 24 hours a day. Reception desk is opened 7/7, 8.15-12 / 2-7pm

95 parking places (including 2 handicapped parking spaces and 2 electrical car spaces) + 18 kiss n'go spaces (including

2 handicapped parking spaces).

Die ganz Woche rund um die Uhr geöffnet.

Empfangsbüro an allen Wochentagen

08:15 Uhr – 12:00 Uhr u. 14:00 Uhr – 19:00

Uhr. 30 Min. gratis. 95 Plätze (davon

2 Behindertenplätze und 2 Plätze für

Elektrofahrzeuge) + 18 Plätze in der

Haltezone (davon 2 Behindertenplätze).

Gare Avignon Centre

Entrée : 40, bd St Roch (devant la gare)

+ 33 (0)4 90 82 94 41

Service client : 0825 888 826

(0,15 € TTC / minute)

www.resaplace.com



**PARKINGS GRATUITS
SOUS SURVEILLANCE
FREE GUARDED PARKING
KOSTENLOSE, BEWACHTE
PARKPLÄTZE**

+ 33 (0)4 90 80 81 02
[service circulation Ville d'Avignon]

PARKING DE L'ILE PIOT

950 places gratuites. Surveillé du lundi au vendredi de 7h30 à 20h30 le samedi de 13h30 à 20h30 (de 7h30 à 2h30 tous les jours pendant le Festival).

Navette de bus gratuite toutes les 10 min vers le centre ville.

950 free parking places. Garded from Monday to Friday 7.30am to 8.30pm, Saturday 1.30pm to 8.30pm (during the theater festival in July: every day 7.30am to 2.30am).

Free shuttle bus to the city center every 10 min.

950 kostenlose Stellplätze. Überwachung Montag – Freitag 7:30 h – 20:30 h, Samstag 13:30 h – 20:30 h (während des Festivals täglich 7:30 h – 2:30 h).

Alle 10 min kostenloser Pendelbus ins Stadtzentrum.

PARKING DES ITALIENS UNIVERSITÉ

1150 places gratuites. Surveillé du lundi au samedi de 7h30 à 20h30. Navette de bus gratuite toutes les 10 min. vers le centre ville du lundi au jeudi de 7h30 à 22h00, vendredi et samedi de 7h30 à minuit.

1150 free parking lots. Garded from Monday to Saturday 7.30am to 8.30pm. Free shuttle bus to the city center each 10 min from Monday to Thursday 7.30am to 10.00pm, Friday and Saturday 7.30am to midnight.

Kostenlos, bewacht das ganze Jahr Montag bis Samstag 07:30 Uhr – 20:30

Gratispendelbus zum Stadtzentrum Alle 10 min kostenloser Pendelbus ins Stadtzentrum, Montag – Donnerstag 7 :30 h – 22.00 h, Freitag und Samstag 7:30 h – 24.00 h.

UNE LISTE COMPLÈTE DES
PARKINGS EST DISPONIBLE À
L'OFFICE DE TOURISME
A COMPLETE LIST OF ALL THE
CARPARKS IS AVAILABLE AT THE
TOURISM OFFICE
VOLLSTÄNDIGE LISTE DER
PARKPLÄTZE IM FREMDENVER-
KEHRSAMT

UNE LISTE DE LOUEURS DE
VOITURES EST DISPONIBLE SUR
DEMANDE À L'OFFICE DE TOURISME.
A LIST OF VEHICLE RENTAL
AGENCIES IS AVAILABLE AT
THE TOURISM OFFICE.
EIN VERZEICHNIS DER
AUTOVERMIETER IST AUF ANFRAGE
BEIM FREMDENVERKEHRSAMT
ERHÄLTICH.

**PARKING DU
PALAIS DES PAPES**

AVIGNON

840 places

Surveillé 24h/24h.

En plein centre ville.

Proche du Pont d'Avignon

Accès direct au Palais des Papes.

**CAR PARK
OF THE POPES' PALACE**

AVIGNON

840 places

Guarded 24/7.

In the center of the city

Next to the Avignon's Bridge

Direct access to the Popes' Palace.

© Eric Lartue - Avignon Tourisme - Fotolia Nikolai Sorokin



**AVIGNON
TOURISME**

+33 (0)4 90 27 50 33

www.avignon-tourisme.com

AIRE DE SERVICE CAMPING-CAR CAMPER SERVICE AREA VE-STATION FÜR WOHNMOBILE

Ouverte du 1^{er} week-end de mars au dernier week-end de novembre.
28 emplacements.

La 1^{ère} heure est gratuite – stationnement limité à 48h.

Open 1st weekend in March to the last weekend in November.

28 spaces. The 1st hour is free – parking limited to 48 hours.

Vom 1. Märzwochenende bis zum letzten Novemberwochenende geöffnet.
28 Stellplätze.

1. Stunde kostenlos –
Parkzeit maximal 48 Std.

Camping du Pont d'Avignon
10, chemin de la Barthelasse –
Ile de la Barthelasse
tél. + 33 (0)4 90 80 63 50
camping.lepontd'avignon@orange.fr
www.aquadis-loisirs.com

TRANSPORTS ÉCOLOGIQUES ENVIRONMENTALLY- FRIENDLY TRANSPORT UMWELTVERTRÄGLICHER TRANSPORT

VELOPOP

www.velopop.fr

LA BALADINE

Horaires sur www.tcra.fr

VÉLO CITE

Transport écologique de passagers
en cyclo pousse.

Eco-friendly pedal-powered rickshaws
for passenger's transportation.

Auch Personenbeförderung mit
Fahrradrikschas.

3 bis, place Louis Pasteur
+33 (0)6 37 36 48 89

velociteavignon@gmail.com

LOCATION DE VOITURES AVEC CHAUFFEUR CAR RENTAL WITH DRIVER FAHRZEUGEVERLEIH MIT FAHRER

AVIGNON TRANSFERT VIP

Location de véhicules de luxe avec chauffeurs bilingues et qualifiés : transferts gare, aéroport, hôtel, ou excursions à bord de véhicules d'exception (Porsche, Jaguar ou Mercedes) à la découverte d'une ville, d'une région ou même d'un pays en transfert international, que ce soit en privé de 1 à 3 personnes ou en groupe de 4 à 7 personnes. Label qualité VTC et chauffeurs diplômés « Chauffeur Gold Limousine Label Qualité ».

Deluxe vehicle rental, bilingual qualified guides. Transfers to and from train station, airport, hotel, outings and excursions. Outstanding vehicles (Porsche, Jaguar and Mercedes) to discover cities, regions and other countries with international transfers. Private for 1 to 3 persons; groups of 4 to 7 persons.

Verleih von Luxusfahrzeugen mit zweisprachigen, qualifizierten Fahrern. Beförderung von und zum Bahnhof, Flughafen, Hotel und Ausflüge im Luxuswagen (Porsche, Jaguar, Mercedes) in Städte und Regionen, auch ins Ausland, 1-3 Privatpersonen oder Gruppen mit 4-7 Personen.

27, rue Abel Gance
+ 33 (0)6 61 59 13 23 contact@transfertvip.fr
www.transfertvip.fr

AVIGNON VTC CLOTA

🇬🇧 Ouvert toute l'année, 7j/7, 24h/24.

🇪🇸 Véhicules haut de gamme, transferts toute distance. Chauffeurs expérimentés et polyglottes.

🇮🇹 Open year-round, 24/7.

Deluxe vehicles for all your transfers. All distances. Experienced, multi-language drivers.

Ganzjährig geöffnet, an allen Tagen, rund um die Uhr. Pkw-Verleih mit Fahrer, Luxusklasse, alle Entfernungen. Erfahrene, mehrsprachige Fahrer, Kurz- und Langstrecken.

13-15, avenue Monclar
+33 (0)4 90 86 20 14
info@hotel-monclar.com
www.hotel-monclar.com

GARAGE ET DÉPANNAGES GARAGE AND TOWTRUCK WERKSTATT UND PANNENHILFE

ETS AYME ROBERT

Garage automobile, réparation de véhicules toutes marques. Spécialistes des vélos électriques : vente vélos et accessoires, réparation et location.

Vehicle repair garage, automobiles, sale and rental of electric bicycles.

Kfz-Reparaturwerkstatt,
Verleih und Verkauf von E-Bikes.

8, avenue de Fontcouverte
+ 33 (0)4 90 87 50 41

aymerobert@wanadoo.fr

www.garage-aymerobert.fr

Ouvert du lundi au jeudi 8h-12h / 14h-18h30, fermeture à 17h le vendredi.

GARAGE ET DÉPANNAGES / PARKING CATTO

🇬🇧 Réparations, entretien, mécanique, carrosserie. Assistance 24h/24, 7j/7.
Garage and towtruck
Repair, maintenance, mechanic, body work.
24-hour-a-day assistance 7 days a week.
Reparaturen, Wartung, Mechanik, Karosserie. Hilfe täglich rund um die Uhr.

16, bd St Roch

+ 33 (0)4 90 82 16 11

garage.dcatto@wanadoo.fr

Garage ouvert du lundi au vendredi 8h-12h / 14h-19h et samedi 9h-12h / 14h-18h.

LOCATIONS DE VÉLOS ET MOTOS BICYCLES AND MOTORBIKES RENTALS ZWEIRÄDER

ETS AYME ROBERT

Vente, réparation et location de vélos électriques.

Sale and rental of electric bicycles.

Verleih und Verkauf von E-Bikes.

8, avenue de Fontcouverte

+ 33 (0)4 90 87 50 41

aymerobert@wanadoo.fr

www.garage-aymerobert.fr

Ouvert du lundi au jeudi 8h-12h / 14h-18h30 et le vendredi 8h-12h / 14h-17h.

GIULIANI LOCATION DE VÉLOS

🇬🇧 Location de vélos pour la journée
ou plusieurs jours avec accessoires, livraison gratuite à domicile ou sur le lieu de vacances (y compris sur Avignon selon conditions). VTT et VTC adultes et adolescents, vélos enfants à partir de 8 ans, vélo électrique et vélo de route. Prêt d'accessoires.

Bicycle rental for the day or for several days, with accessories, free delivery to your address or holiday spot, including Avignon in certain conditions. Mountain bikes and hybrid bikes for adults and adolescents, bikes for children over 8, electric bikes and road bikes. We can loan accessories.

Fahrradverleih für einen oder mehrere Tage, mit Zubehör, kostenlose Anlieferung nach Haus oder an den Urlaubswohntort (einschließlich Avignon, siehe Bedingungen).

MTBs and ATBs für Jugendliche und Erwachsene, Kinderfahrräder (ab 8 J.), E-Bikes und Rennräder. Zubehörverleih.

40, chemin de Saint-Etienne

84370 Bédarrides

+33 (0)6 32 37 76 62

stephanegiuliani@gmail.com

www.location-velo-vaucluse.com

Ouvert d'avril à début octobre. 7 j/7 de 9h-12h et 13h-19h (20h juillet et août).



PROVENCE BIKE

Location vélos tous types : VTT, ville, trekking, course, tandem, couché, enfant, remorque vélo, vélos électriques. Location motos et scooters : de 50 à 1200CC (Suzuki, Ktm).

Rental of bikes of all types and sizes city bikes, trekking, racing bikes, tandem, recumbent bikes, children's bikes, trailers, electric bikes, motorbikes, scooters.

Stadt-, Trekking- u. Rennräder, Tandems, Liege- u. Kinderräder, E-Bikes Verleih von Fahrrädern aller Art, Motos, Skooters.

7, avenue St Ruf

+ 33 (0)4 90 27 92 61

provencebike@gmail.com

www.provence-bike.com

Ouvert du 1^{er}/04 au 31/10 de 9h à 18h30 tous les jours sauf dimanche.

En juillet ouvert le dimanche 10h-13h.

Du 1^{er}/11 au 31/03 : sur réservation.

VELOPOP

200 vélos en libre-service accessibles

24h/24, 7j/7, sur 18 stations à Avignon.

www.velopop.fr - 0810 456 456

Velopop means 200 bicycles for rent 24 hours a day and 7 days a week at 18 stops in Avignon.

Velopop: 200 öffentliche Leihfahrräder rund um die Uhr, 18 Stationen in Avignon.

LOCATION DE VOITURES CAR RENTAL AUTOVERLEIH

AUDI RENT AVIGNON

Nouveau service de location courte durée exclusif Audi. Une large gamme de 19 véhicules exceptionnels proposée à des tarifs avantageux pour rouler sport, citadin ou luxueux. Service réservable en ligne sur www.audi-avignon.fr ou par téléphone.

A wide range of 19 exceptional vehicles at great prices for sporty driving, city driving or luxury. You can book on line at

www.audi-avignon.fr or by telephone.

Short-duration Audi rental service.

Kurzzeit-Autovermietung, exklusiv Audi.

Breites Fahrzeugangebot, 19 Fahrzeuge der Sport-, City- und Luxusklasse zu günstigen Preisen. Online-Reservierung www.audi-avignon.fr oder per Telefon.

400, chemin de la croix de Noves

+ 33 (0)4 90 13 40 60

avignon@audi-rent.fr

Ouvert du lundi au jeudi 8h-12h / 14h-18h

Vendredi 8h-12h / 14h-17h

SIXT LOCATION DE VOITURES

Réseau de plus de 4000 agences réparties dans plus de 100 pays sur tous les continents. Véhicule adapté à toute demande tant pour les déplacements personnels que professionnels. Agences d'Avignon disponibles sur ce lien :

www.sixt.fr/location-voiture/france/avignon

Network of more than 4000 agencies in over 100 countries and every continent. Vehicles for every need, for personal and professional travel. See Avignon agencies on this link:

www.sixt.fr/location-voiture/france/avignon

Netz mit über 4000 Mietwagen-Stationen in über 100 Ländern auf allen Kontinenten.

Fahrzeuge aller Art für Privat- und Geschäftsfahrten. Link für die Mietwagen-Stationen in Avignon:

www.sixt.fr/location-voiture/france/avignon
Man spricht Englisch.

Place de l'Europe

+ 33 (0)8 20 00 74 98

res-fr@sixt.com

Facebook : [facebook.com/SIXT](https://www.facebook.com/SIXT)

www.sixt.fr/location-voiture/france/avignon

Ouvert du lundi au samedi 8h-22h

et dimanche 10h-12h / 14h-22h.

VEO LOCATION DE VÉHICULES

Voitures (citadines, berlines...), minibus 9 places et utilitaires avec permis B.

De la petite citadine au minibus et de la voiture société au fourgon de déménagement. Nombreux forfaits tarifaires calculés en fonction de la durée et de la distance parcourue avec un prix au kilomètre parmi les plus bas du marché.

Cars (compact, sedans), 9-seat minivans and vans with French B licence. From compact city cars to moving vans. Different price ranges depending on length of rental and distance travelled. Our price per kilometer is among the lowest on the market.

Breites Angebot an europäischen Marken, Pkws (Kleinwagen, Limousinen), Kleinbusse (9sitzer) und Nutzfahrzeuge (Führerschein B), Firmenwagen, Transporter. Viele Pauschalangebote je nach Mietdauer und Km-Leistung, sehr günstiger Km-Preis.

151, avenue Pierre Sénard

+ 33 (0)4 90 87 53 43

avignon@veolocation.com

www.veolocation.com

Ouvert du lundi au vendredi 8h – 18h30 et le samedi 8h30-17h30 et 24h/24 en gare TGV.

Nouvelle agence aux Angles 8h-12h /

14h-19h du lundi au vendredi.

Fermé uniquement les jours fériés.

LOCATION D'AUTOCARS COACH COMPANIES MINIBUSSEN UND BUSVERMIETUNGEN

AUTOCARS LIEUTAUD

Location d'autocars de luxe avec chauffeur.

Petit train du centre historique avec

possibilité de privatisation.

Rental of luxury buses with driver. Tourist train in the heart of the city (can be privatised).

Luxusbusse mit Fahrer. Touristenbähnchen im Stadtzentrum, auch Privattouren.

36, boulevard St Roch

+ 33 (0)4 90 86 36 75

contact@cars-lieutaud.fr

www.cars-lieutaud.fr

IH accès PMR

Equipped to welcome wheelchair.

Fahrzeug für Personen mit eingeschränkter Mobilität



Renseignements pratiques

HANDY INFORMATION - PRAKTISCHE INFORMATIONEN

NOUVEAUX ARRIVANTS NEWCOMERS NEUANKÖMMLINGE

AKTIVAVIGNON

Découverte d'Avignon et sa région pour les nouveaux arrivants et les habitants de longue date à travers des sorties et des loisirs tout en donnant la possibilité de se créer un réseau de relations et d'amis.

Explore Avignon and the region, for new arrivals and long-time residents, try leisure activities and outings, and make new friends and relations.

Erkundung von Avignon und Umgebung für Neankömmlinge und Sesshafte, Ausflüge und Freizeitbeschäftigungen mit der Möglichkeit, sich einen Bekannten- und Freundeskreis aufzubauen.

Maison IV de chiffre - 26, rue des teinturiers
+33 (0)9 72 44 83 69 - contact@aktivavignon.com
www.aktivavignon.com
Rendez-vous tous les 1^{er} vendredis de chaque mois à 20h.

AVF AVIGNON ACCUEIL DES VILLES FRANÇAISES

 Accueillir, informer, faciliter l'intégration de tous ceux qui, à la suite d'une mutation professionnelle ou d'un changement de vie s'installent à Avignon.

 We welcome, inform and facilitate settling in for all newcomers who settle in Avignon for any reason - job move, life change or other.
Begrüßung, Information und Hilfe beim Einleben für alle, die nach einer Versetzung oder einem Umzug in Avignon neu sind.

12 bis, avenue St Ruf
+ 33 (0)4 90 86 13 27 - avfavignon@hotmail.fr
www.reseau.avf.asso.fr/space/avfavignon
Permanence les mardis et jeudis de 14h30 à 17h hors vacances scolaires.

CHANGE EXCHANGE OFFICE WECHSELSTUBE

NOVACAMBIOS FRANCE

 Située sur l'artère principale du centre ville, l'agence Novacambios propose le change sur plus de 50 devises.

Located on the main street in the city centre the Novacambios agency offers currency exchange in over 50 currencies.

An der Hauptverkehrsader im Stadtzentrum wechselt Novacambios über 50 Devisen.

14, rue de la République
+33 (0)4 90 84 29 97

novacambios.av@novacambios.com
www.novacambios.com

Ouvert en été de 10h à 20h du lundi au samedi, en hiver : 10h-18h du lundi au vendredi et 10h-16h le samedi. Fermé le dimanche.

LA POSTE

[Bureau central] - Cours Président Kennedy
+ 33 (0)4 90 27 54 10 ou 3631 (n° national)
Change : bureau de change ouvert à la poste :
lundi-vendredi 9h-12h/14h-17h, samedi 9h-12h
Exchange office: Monday to Friday 9am - 12pm
and 2pm - 5pm, Saturday 9am - 12pm.
Wechselstube : Montag bis Freitag 9.-12 Uhr und
14.-17 Uhr, Samstag 9.12. Uhr.

FOURRIÈRE

POUND

KFZ-VERWAHRSTELLE

2, boulevard André Delorme
+33 (0)4 90 80 42 24

HÔPITAL

HOSPITAL

KRANKENHAUS

+ 33 (0)4 32 75 33 33
www.ch-avignon.fr

LAVERIES AUTOMATIQUES

LAUNDROMATS

WASCHSALONS

LA BLANCHISSEUSE

 Laverie automatique ouverte 7j/7 de 7h à 21h.
 Avec accueil, service de repassage et blanchisserie pour les particuliers et professionnels (chambres d'hôtes), ouvert mardi 8h30 à 12h30, mercredi 9h30-18h30, jeudi et vend. 8h30-18h30, samedi 10h-12h30. Prise en charge du linge à domicile (livraison). Dépôt pressing.

A coin-operated laundry 7/7 from 7 am to 9 pm.
Reception service, ironing service and washing service for individuals and professionals (guest rooms) open from Tuesday 8.30 to 12.30, Wednesday 9.30-6.30, Thursday and Friday 8.30-6.30, Saturday 10-12.30. Laundry pick-up and delivery. Dry cleaning.

Automaten-Waschsalon täglich von 7 - 21 Uhr geöffnet. Empfang, Bügel- und Wäscherei-Service privat und gewerblich (Fremdenzimmer), geöffnet Dienstag 8.30 - 12.30 Uhr, Mittwoch 9.30-6.30 Uhr, Donnerstag und Freitag 8.30 - 18.30 Uhr, Samstag 10-12.30 Uhr. Wäsche-Abhol- und Liefer-Service. Reinigung.

24, rue Lanterne + 33 (0)4 90 85 58 80
lablanchisseuse@free.fr

www.la-blanchisseuse-84.com

LAV'MATIC -

LAVERIES LIBRE SERVICE

Ouvertes 7j/7, 7h - 20h.

Open 7/7, 7 am to 8 pm.

Geöffnet täglich von 7 Uhr bis 20 Uhr.

• Laverie principale : 9, rue du Chapeau Rouge (Wifi gratuit) + 33 (0)4 90 82 49 43

• 48, rue Carreterie

• 113 quater, avenue St Ruf - (Wifi gratuit)

• 27, avenue Monclar

• 90, cours Cardinal Bertrand - 84140 Montfavet

• Résidence Jean Moulin - Av. de Lattre de

Tassigny - 84130 le Pontet

+ 33 (0)7 61 69 06 84

savom@orange.fr

www.savom.fr

MAIRIE D'AVIGNON / AVIGNON CITY HALL / RATHAUS AVIGNON

Place de l'Horloge
+ 33 (0)4 90 80 80 00
www.avignon.fr

MÉTÉO / WEATHER / WETTERBE- RICHT

Météo France
tél. 3250 (0,34 €/mn) - www.meteofrance.com

OBJETS TROUVÉS - LOST AND FOUND - FUNDBÜRO

13 ter, quai St Lazare + 33 (0)4 32 76 01 73

PHARMACIE DE GARDE / ON-DUTY PHARMACY / BEREITSCHAFTS-APOTHEKE

tél. 3237 - www.3237.fr

POLICE / POLICE / POLIZEI

tél. 17

Samu - Pompiers - Police ou Gendarmerie par sms pour les personnes sourdes et malentendantes : tél. 114

Emergency medical care - Fire brigade - Police or Gendarmerie via SMS for the deaf and hard of hearing: tel 114

Notarzt - Feuerwehr - Polizei : SMS-Dienst für hörbehinderte Personen : tel 114

POLICE NATIONALE - NATIONAL POLICE - POLIZEI

14, bd St Roch/ tél. 17 / + 33 (0)4 32 40 55 55

POLICE MUNICIPALE - MUNICIPAL POLICE - STADTPOLIZEI

13 ter, quai St Lazare / 0 800 008 400
et + 33 (0)4 90 85 13 13

POMPIERS / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR

tél. 18

LA POSTE / POST OFFICE / HAUPTPOSTAMT

[Bureau central] - Cours Président Kennedy
+ 33 (0)4 90 27 54 10 ou 3631 (n° national)
Lundi au vendredi 8h30-18h et samedi 9h-13h.

SAMU / EMERGENCY MEDICAL CARE / NOTARZT

tél. 15

Depuis un téléphone portable : 112

From a cell phone: 112

vom Handy 112

TAXI RADIO AVIGNONNAIS

Porte de la République - Tourelle Est
tél. + 33 (0)4 90 82 20 20



Avignon la ville exception



OFFICE DE TOURISME

Cette marque prouve la conformité à la norme NF X 50-730 et aux règles de certification NF 237. Elle garantit que les activités d'accueil, d'information, de promotion/communication, de production/commercialisation, de la boutique, l'évaluation et l'amélioration de la qualité de service sont contrôlés régulièrement par AFNOR Certification - 11, rue Francis de Préssensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS Cedex - France - www.marque-nf.com

This mark shows conformity with the standard NF X 50-730 and the certification rules NF 237. It guarantees that the activities of reception and information, promotion/communication, production, marketing and sale of tourist services and products, store, service quality assessment and improvement are monitored regularly by AFNOR Certification - 11, rue Francis de Préssensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS Cedex - France - www.marque-nf.com

Diese Markenbezeichnung ist ein Beweis für die Einhaltung der Norm NF X 50-730 und der Zertifizierungsregeln NF 237. Sie garantiert, dass alle Tätigkeiten im Bereich Betreuung, Auskunft, Promotion/Kommunikation, Produktion/Vertrieb, Boutiqueverkauf, Auswertung und Servicequalität regelmäßig von AFNOR Certification - 11 Rue Francis de Préssensé - 93571 LA PLAINE SAINT DENIS Cedex - Frankreich geprüft werden. - www.marque-nf.com

Crédit photos – tous droits réservés

© Jean-Pierre Campomar : page 3 (Pont), 35 (cour d'honneur et opéra), 62, 38, 68

© IStock page 42

ADT Vaucluse © Alain Hocquel : festival - sommaire

DR Grand Avignon : page 8 (tablette)

DR Arké © Dominico Ventura (p 17)

DR Festival d'Avignon © Christophe Raynaud de Lage (p 26)

Cheval Passion © Jérôme Rey page 29

Les Luminescences © Jean-Marc Charles p 29

Festival d'Avignon © Christophe Raynaud de Lage p 30 (3ex)

DR Avignon Tourisme :

© France Olliver : couverture, pages 3 (cathédrale), 8 (Pont), 16, 18 et 19 (train et clowns), 23 (vue Palais), 24, 31 (parade et spectateurs), 33 (haut), 38, 51

© Clémence Rodde : pages 2, 3 (fenêtre peinte, Palais), 6 et 7, 18 (carrousel), 19, 20 (vélocité), 23 (Pont et jardin), 31 (bas), 33 (centre et bas), 35 (masque), 54, 66, 67 (parc), 69

© Nicolas Bryant : pages 2, 4 et 5, 10, 20 (vélo Pont), 65

© Philippe Bar : pages 19 (les Halles), 44, 50 (oliviers), 55 (rivière), 56, 59, 64 (guides)

© Sophie Mourey pages 29, 48, 67 (bateau)

DR musées

Musée Calvet : page 3 et 11 – Musée du Petit Palais (p 11) – Musée Lapidaire

(p 11) – Palais du Roure © Ambrosio (p 12) – Musée Requien (p 12) – Mont-

de-Piété (p 12) – Musée Angladon Modigliani (p 13) – Maison Jean Vilar ©

Rodolphe Fouano (p 13) – Musée Louis Voulard (p 14) – Collection Lambert

© Jean-Michel Basquiat, Asbestos, 1981-1982, acrylique sur papier marouflé sur toile, 282x272cm, Donation Yvon Lambert à l'Etat français – CNAP dépôt à la Collection Lambert en Avignon (p 14).



Dans un souci de protection de l'environnement, ce guide est édité par un imprimeur imprim'vert.

In our ongoing effort to increase environmental protection, this guide is printed by a green imprim'vert printer.

Les renseignements et tarifs mentionnés dans ce guide sont donnés à titre indicatif et ne sont pas contractuels.

The information and prices listed in this guide are provided for information purposes only and are not contractual.

Die genannten Informationen und Preise sind ohne Gewähr.

Guide édité en avril 2015 à 25 000 exemplaires par Avignon Tourisme

Direction de la publication : Muriel Botella

Rédaction : Sylvie Joly & France Olliver

Partenariat et publicité : Cécile Wiertlewski & Fanny Lambard

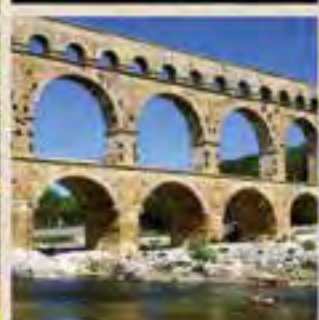
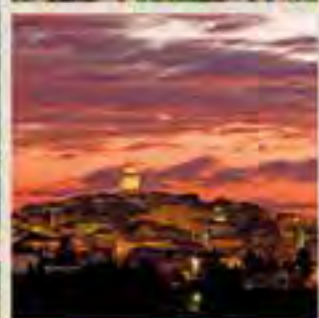
Maquette et mise en page : Agence Saluces - Avignon

Impression : Orta Avignon

L'office de tourisme s'engage à tout mettre en œuvre pour garantir la satisfaction de ses clients en prenant en compte leurs réclamations et suggestions et en réalisant des actions pour améliorer en permanence le niveau de qualité de ses services et celui de la destination.

The tourist office gets involved to do its best to guarantee its clients satisfaction considering their claims and suggestions, in making actions that improve all the time the level of quality of its services and of the destination.

Das Fremdenverkehrsamt verpflichtet sich, die Zufriedenheit seiner Kunden, unter Rücksichtnahme der Vorschläge und Reklamationen, und der permanenten Verbesserung seiner Leistungen, zu gewährleisten.



WWW.VINS-RHONE.COM



Côte du Rhône